



ТРУДЫ

ПЕРЕРВИНСКОЙ ДУХОВНОЙ СЕМИНАРИИ

№27

НАУЧНО-БОГОСЛОВСКИЙ ЖУРНАЛ
МОСКВА 2024

ТРУДЫ ПЕРЕРВИНСКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ДУХОВНОЙ СЕМИНАРИИ

НАУЧНО-БОГОСЛОВСКИЙ ЖУРНАЛ

№27



*Перервинская
духовная семинария*

МОСКВА
2024

Редакционная коллегия

Главный редактор

иеромонах Аполлинарий (Панин)

ректор Перервинской духовной семинарии,
кандидат богословия

Ответственный редактор

иерей Герман Демидов

проректор по научно-богословской работе,
заведующий церковно-исторической кафедрой
Перервинской духовной семинарии,
кандидат богословия, кандидат философских наук

Редакционная коллегия:

Иерей Александр Тодиев,

проректор по учебной работе, заведующий кафедрой богословия
Перервинской духовной семинарии, кандидат богословия.

Иеромонах Афанасий (Иванов),

доцент кафедры богословия Перервинской духовной семинарии,
кандидат богословия.

Макарова Елена Владимировна,

старший преподаватель кафедры филологии
Перервинской духовной семинарии, доцент кафедры
педагогике историко-филологического факультета
Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета,
кандидат педагогических наук.

Ростовцева Юлия Александровна,

доцент кафедры рекламы и социально-культурных технологий
Института искусств и информационных технологий
Московского филиала Санкт-Петербургского гуманитарного
университета профсоюзов,
кандидат филологических наук.

Петрикова Анна,

доцент кафедры русистики философского факультета
Прешовского университета, член комиссии «Религиозный язык»
при Международном комитете славистов, PhD (Doctor of Philosophy).

Полетаева Татьяна Александровна,

заведующая учебно-методическим отделом,
доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин
Белгородской Православной Духовной семинарии
(с миссионерской направленностью); доцент кафедры
новых технологий в гуманитарном образовании
Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета,
кандидат философских наук.

Феликсов Сергей Владимирович,

заведующий кафедрой филологии
Перервинской духовной семинарии,
доцент Перервинской духовной семинарии;
доцент кафедры педагогики историко-филологического факультета
Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета,
кандидат филологических наук.

Чернова Анастасия Евгеньевна,

доцент кафедры филологии
Перервинской духовной семинарии,
доцент кафедры культурного наследия
Московского государственного института культуры,
кандидат филологических наук.

Содержание

Вступительное слово

Вступительное слово Ректора Перервинской духовной семинарии иеромонаха Аполлинария (Панина).....	15
--	----

Статьи

Иерей Алексей Васильев Личный духовный опыт в качестве гносеологической основы церковного образования	16
Иеромонах Афанасий (Иванов) Священномученик Пётр (Зверев) в истории Русской Церкви первой четверти XX века.....	20
Иерей Герман Демидов. Розанов Олег Николаевич Орден святителя Николая Японского: учреждение, символика и значение для современной миссии Русской Православной Церкви	26
Иерей Николай Фролов Привлечение клириков Русской Православной Церкви к дисциплинарной ответственности в соответствии с современным каноническим правом	34
Иерей Прокопий Воронцов Исполнение завещания на благотворительность через назначение душеприказчика. Законодательная база и практическая эффективность на примере деятельности Н. А. Цветкова душеприказчика А. К. Медведниковой	44

Иерей Василий Щур Вопросы правового регулирования приобретения и использования земельных участков для строительства православных храмов в г. Москве.....	55
Диакон Алексей Попов История переводов богослужебных текстов на русский язык в XIX — в начале XXI столетий.....	63
Литяев Александр Вячеславович История создания и функционирования экзархатов Русской Православной Церкви до конца XX века	95
Голованов Глеб Александрович Что есть послушание, согласно преподобному Иоанну Лествичнику, и осуществление послушания в XXI веке для немонашествующих и семинаристов, собирающихся стать священнослужителями	103
Максин Димитрий Михайлович О важности молитвы для будущего священнослужителя, по трудам преподобного Иоанна Лествичника	110
Диакон Павел Павлович Халин Феномен местночтимости как черта и особенность духовной жизни и духовной истории Христианства	114

Contents

Welcome speech

Welcome speech by the Rector of the Perervinskaya Theological Seminary Hieromonk Apollinarius (Panin)	15
---	----

Articles

Priest Alexey Vasilyev

Personal spiritual experience as the gnoseological basis of church education	16
--	----

Hieromonk Athanasius (Ivanov)

The Hieromartyr Peter (Zverev) in the history of the Russian Church of the first quarter of the 20th century	20
--	----

Priest German Demidov. Oleg Nikolaevich Rozanov

The Order of St. Nicholas of Japan: establishment, symbolism and significance for the Modern Mission of the Russian Orthodox Church	26
---	----

Priest Nikolay Frolov

Bringing clerics of the Russian Orthodox Church to disciplinary responsibility in accordance with modern canon law	34
--	----

Priest Prokopy Vorontsov

Executing of a will to charity through an executor appointment. The legislative basis and practical effectiveness on the example of the activity of N. A. Tsvetkov, the executor of A. K. Medvednikova	44
--	----

Priest Vasily Shchur	
Issues of legal regulation of the acquisition and use of land for the construction of Orthodox churches in Moscow.....	55
Deacon Alexey Popov	
The history of translations of liturgical texts into Russian in the XIX — early XXI centuries	63
Alexander Vyacheslavovich Lityaev	
The history of the creation and functioning of the exarchates of the Russian Orthodox Church until the end of the twentieth century	95
Gleb Alexandrovich Golovanov	
What is obedience, according to St. John of the Ladder, and the exercise of obedience in the 21st century for non-monastics and seminarians who are going to become clergymen.....	103
Dimitry Mikhailovich Maxin	
On the importance of prayer for a future clergyman, according to the works of St. John of the Ladder.....	110
Deacon Pavel Halin	
The phenomenon of local veneration as a feature and peculiarity of the spiritual life and history of Christianity	114

Annotations

Priest Alexey Vasilyev

Candidate of Political Sciences, Associate Professor of the Department of Systematic Theology and Patrology of Saint Tikhon's Orthodox University for the Humanities, Associate Professor of the Church History Department of the Perervinskaya Theological Seminary

Personal spiritual experience as the gnoseological basis of church education

The article deals with the methodological basis of Orthodox knowledge and education, namely the churchly way of life and its spiritual experience, in fact, the experience of communion with God, in which God reveals Himself to man. That is, we move from the subject-object method of cognition to the subject-Subject one, from the perception of external evidence of Revelation to Revelation itself.

The author sought to draw attention to the insufficiency of a purely intellectualist and essentialist approach for Orthodox church education, which was initiated and developed within the framework of Western Christian civilization.

Keywords: *Church, cognition, communion with God, education, personality, essence, energy, method, apophatic, analogical.*

Hieromonk Athanasius (Ivanov)

Candidate of Theology of the Moscow Theological Academy, Associate Professor of Theology of the Perervinskaya Theological Seminary, Dean of the Church of the Assumption of the Most Holy Theotokos in Veshnyaki, Moscow. Correspondence address: 82 Shosseynaya str., Moscow, 109383, Russia. E-mail: 24ix83@mail.ru

The Hieromartyr Peter (Zverev) in the history of the Russian Church of the first quarter of the 20th century

The article achieves the goal of a systematic understanding of the activities of the Hieromartyr Peter (Zverev) in the aspect of the development of the Russian Church in the first quarter of the twentieth century. Methods are systematization, generalization

and critical analysis. It is established that the various roles and activities of the Hieromartyr Peter demonstrate his commitment to the service of both the Church and the general public. His compassionate and devoted approach had an indelible impact on those he encountered, and his devotion to his faith did not fade even in the midst of war and unrest.

The novelty of the research lies in the fact that for the first time it provides a systematic understanding of the activities of the Hieromartyr Peter (Zverev) in the aspect of his contribution to the development of the Russian Orthodox Church and creative influence on Russian society as a whole. It serves as a vivid reminder of the steadfast faith and unwavering devotion to God shown by the holy martyrs.

Keywords: *Hieromartyr Peter (Zverev), history of the Russian Church, biography, historical heritage, steadfast faith, 20th century.*

Priest German Demidov

Vice-rector for Scientific Work of the Perervinskaya Theological Seminary

Oleg Nikolaevich Rozanov

Lieutenant General, Doctor of Historical Sciences

The Order of St. Nicholas of Japan: establishment, symbolism and significance for the Modern Mission of the Russian Orthodox Church

The article is devoted to the study of the symbolism and significance for modern missionary work of the Order of St. Nicholas of Japan. In this context, the author undertakes an analysis of the prospects for the creation of a missionary brotherhood named after the Saint, and the improvement of the missionary activity of the Russian Orthodox Church.

Keywords: *missionary service, St. Nicholas of Japan, order, statute, brotherhood, enlightener of Japan, Resurrection Cathedral in Tokyo.*

Priest Nikolay Frolov

Second-year Master's Student of the Perervinskaya Theological Seminary

Bringing clerics of the Russian Orthodox Church to disciplinary responsibility in accordance with modern canon law

The article is devoted to the topical issue of bringing clerics of the Russian Orthodox Church to disciplinary responsibility in the context of modern canon law. The main canonical norms and principles governing the procedure for holding clergy accountable

for violations, as well as the specifics of their application in the practice of the Russian Orthodox Church are considered. The author focuses on the importance of observing canonical justice on a case-by-case basis, emphasizing the role and importance of the disciplinary process as a tool for maintaining the spiritual and moral purity of the Church. The article also highlights proposals for improving disciplinary practice and canonical legislation, taking into account the current challenges and needs of society and the Church.

Keywords: *Russian Orthodox Church, Orthodox tradition, cleric, disciplinary responsibility, canon law, church law, canons.*

Priest Prokopy Vorontsov

Master of Theology (Moscow, Russia). ORCID: <https://orcid.org/0009-0007-4732-719X>. E-mail: vorontsovruslan@gmail.com

Executing of a will to charity through an executor appointment. The legislative basis and practical effectiveness on the example of the activity of N. A. Tsvetkov, the executor of A. K. Medvednikova

The article is devoted to the study of the process of executing a will in favor of charity affairs through the appointment of an executor in pre-revolutionary Russia, considering the case of the Medvednikov family. The Medvednikovs, a rich merchant family from Irkutsk, represented the most prominent example of the charitable bequest in the last will and testament. The charity donation left by A.K. Medvednikova happened to be the greatest for the time, which quickly became widely spread news for all over Moscow and provoked the publishing of the praiseworthy obituary in the newspaper "Tserkovnye vedomosti". The most important feature of the will was the appointment of the executor who was to perform the generous charitable bequest of Alexandra Ksenofontovna Medvednikova.

First of all, the research aims at studying the legislative basis of that time. Executorship as a component of civil law was found to be imperfect in pre-revolutionary Russia. The article proves that such legal gaps did not hinder the fulfillment of testator's rights as well as executor's rights and duties. As far as general rules of certain commitments are concerned, the current legislative provisions are shown to be sufficient enough to govern the rights and duties of both a testator and an executor.

The study considers the motives that led testators to entrust their inheritance cases and projects to executors. The range of persons for some reasons not capable of appointing executors is designated.

The article analyzes the projects implemented on account of the A.K. Medvednikova's last will and testament. The gaps in the will are revealed and the solutions to the collisions are studied.

The work highlights the role of religiosity and family traditions of A.K. Medvednikova in composing the will, distributing property to charity and appointing an executor.

The author considers the interaction of A.K.Medvednikova's executor N.A. Tsvetkov with city authorities and committees and draws a conclusion about the positive influence of this interaction on the last will and testament execution of the deceased.

Keywords: *executor, the Medvednikovs, N.A. Tsvetkov, charitable bequest, law, civil law, the last will and testament.*

Priest Vasily Shchur

*Second-year Master's Student of the Perervinskaya Theological Seminary,
vas.schur@yandex.ru*

Issues of legal regulation of the acquisition and use of land for the construction of Orthodox churches in Moscow

The article discusses a number of significant practical issues related to the establishment and change of land legal relations during the construction of Orthodox churches. The empirical basis was the data of the author of the article on the practice of registering land rights for the construction of Orthodox churches in Moscow. The prerequisites, grounds, procedures and consequences of acquiring rights to land plots and Orthodox churches built on these plots have been studied. It has been revealed that it is necessary for the state to encourage the construction of Orthodox churches using the simplified mechanisms for the provision of land plots for this special purpose.

The legal characteristics of the regime of a land plot and methods of acquiring for the implementation of the right to jointly confess the Orthodox faith, perform divine services, and church sacraments are determined, in accordance with the Federal Law "On Freedom of Conscience and Religious Associations" Art. 28, 19-2 and 29-2 of the Constitution of the Russian Federation.

Keywords: *agreement for free use of land, real estate for religious purposes, state registration of real estate, unauthorized construction.*

Deacon Alexey Popov

Cleric of the Transfiguration Church in Savvino district, Balashikha, Graduate of Kolomna Theological Seminary (Bachelor of Theology), Student of the correspondence department of the Theological Faculty of St. Tikhon's Orthodox University for the Humanities

The history of translations of liturgical texts into Russian in the XIX — early XXI centuries

This study reveals the history of the creation of translations of liturgical texts from Church Slavonic into Russian, and also shows what purpose each of the authors pursued in

their translations: either for use for liturgical or educational purposes. The work is limited by time frames — from the XIX to the beginning of the XXI century, that is, from the moment, as researchers say, the creation of the Russian literary language, which is used to this day. The uniqueness of this study lies in the fact that not only a list of persons (including those glorified among the saints) who participated in the translations and the name of their works is given, but also an assessment of individual works of the authors is provided. The study is also intended to show only the historical development of the issue.

Keywords: *liturgics, the question of the liturgical language, translations, St. Philaret of Moscow, Local Council of the Russian Orthodox Church of 1917-1918, Hieromartyr Simon (Shleev), Patriarch Sergius (Stragorodsky), history of the Russian Orthodox Church.*

Alexander Vyacheslavovich Lityaev

Second-year Master's Student of the Perervinskaya Theological Seminary, alexandr.lityaev@mail.ru

The history of the creation and functioning of the exarchates of the Russian Orthodox Church until the end of the twentieth century

The article examines the history of the creation of exarchates in the Russian Orthodox Church in the period from the XVIII to the end of the XX centuries. During this time, the experience of organizing such an administrative-territorial structure as the exarchate was accumulated. The article identifies the causes of the emergence of exarchates, analyzes the difficulties faced by the ROC in managing exarchates, and emphasizes the positive results of the exarchates' activities. On the example of the history of the Moldo-Vlachian, Georgian, and Caucasian exarchates before 1917. The variety of tasks that the Moscow Patriarchate had to solve by interacting with the exarchates is illustrated. In turn, the Soviet period for the history of the Russian Orthodox Church becomes a new stage in the development of exarchates, which at that time were established all over the world. The accumulated experience associated with the creation of exarchates for two centuries is being implemented in a new project — the Belarusian Exarchate, which arose at the end of the twentieth century.

According to the results of the study, the conclusion is formulated that the creation and functioning of the exarchates of the Russian Orthodox Church is influenced by a combination of several factors: religious, political, national and socio-economic. At the same time, the predominant importance of the political factor over all others is obvious.

Keywords: *exarchate, exarchates of the Russian Orthodox Church, history of the Russian Orthodox Church, Belarusian exarchate.*

Gleb Alexandrovich Golovanov

Third-year Student of the Perervinskaya Theological Seminary

What is obedience, according to St. John of the Ladder, and the exercise of obedience in the 21st century for non-monastics and seminarians who are going to become clergymen

This article explores the essence of obedience, from the point of view of John the Ladder, identifies the problem of obedience in the 21st century, and suggests an alternative to obedience for non-monastics: seminarians.

Keywords: *Obedience, confessor, the will of God.*

Dimitry Mikhailovich Maxim

First-year Student of the Perervinskaya Theological Seminary

On the importance of prayer for a future clergyman, according to the works of St. John of the Ladder

The article is devoted to the importance of prayer for a future clergyman, according to the works of St. John of the Ladder. One of the important tasks of a future clergyman is not only the study of scientific disciplines, but also prayer. The problem is that a person, not knowing how to perform prayer correctly, cannot master it. He prays only by the letter, and in his heart he has not got a sense of connection with God. In this work, the 28th rung of the Ladder of St. John the Ladder will be used — “On holy and blessed prayer, mother of virtues and on the attitude of mind and body in prayer”, some parts of it are highlighted and it is found out why it is necessary and how to pray correctly to us — future priests.

Keywords: *prayer, St. John the Ladder, union with God, faith.*

Deacon Pavel Halin

Cleric of the Church of the Resurrection of Christ in Popovka, Moscow, Fourth-year Student of the Perervinskaya Theological Seminary

The phenomenon of local veneration as a feature and peculiarity of the spiritual life and history of Christianity

The article is dedicated to the issue of local veneration as a form of reverence for shrines and saints in the history of Christianity. Local veneration is considered as

a phenomenon of religious life within the spiritual tradition of Christianity (as well as in the Russian Orthodox tradition). Different understandings of the concept of “holiness” are emphasized, followed by an examination of manifestations of veneration of holiness from the early centuries of Christian history to the present day. The researcher, in particular, concludes that local veneration has always existed as a phenomenon of veneration of saints in the history of Christianity, and moreover, initially, the veneration of saints was exclusively local, only later in the process of Christian history becoming structured and generalized within specific regional local traditions.

Keywords: *local veneration, locally revered saint, locally revered shrine, Russian Orthodox tradition, Russian Orthodox Church, canonization, veneration of saints.*

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Труды Перервинской духовной семинарии — наше главное периодическое издание — объединяют в поле научно-исследовательской деятельности наших профессоров, преподавателей и студентов. Очередной номер вносит свою лепту в формирование научного облика семинарии. Для редакционного совета журнала важна и ценна каждая публикация не только как выражение авторской точки зрения, исследовательской позиции, но и как летопись богословских усилий наших студентов, выпускников разных лет, профессоров и преподавателей, как свидетельство их духовного и интеллектуального взросления.

С открытием магистратуры в Перервинской духовной семинарии в нашем журнале стало появляться больше студенческих работ. Это обусловлено не только тем, что публикации являются необходимым условием подготовки и защиты выпускной квалификационной работы. Важная часть современного образовательного процесса — развитие исследовательских навыков у учащихся бакалавриата и магистратуры, формирование духовного и интеллектуального преемства.

Очень надеюсь, что наши сегодняшние читатели в будущем станут участниками богословского диалога, инициированного авторами публикаций на страницах Трудов Перервинской духовной семинарии, получат от этого и радость общения, и духовную пользу.

Иеромонах Аполлинарий (Панин)

ректор Перервинской духовной семинарии

СТАТЬИ

Иерей Алексей Васильев¹

Личный духовный опыт в качестве гносеологической основы церковного образования.

В статье речь идет о методологической основе православного познания и образования, а именно церковном образе жизни и получаемом в процессе ее духовном опыте, по сути — опыте богообщения, в котором Бог Сам Себя открывает человеку. То есть от субъект-объектного способа познания мы переходим к субъект-Субъектному. От восприятия внешних свидетельств об Откровении к самому Откровению.

Автор стремился обратить внимание на недостаточность для православного церковного образования сугубо интеллектуалистского и эссенциалистского подхода, получившего начало и развитие в рамках западно-христианской цивилизации.

Ключевые слова: Церковь, познание, богообщение, образование, личность, сущность, энергия, метод, апофатический, аналогический.

Целью любого образования является социализация или, другими словами, подготовка посредством обучения и воспитания достойного члена определенного сообщества для выполнения им социальных и профессиональных ролей². Специфика церковного образования обуславливается тем, что Церковь является богочеловеческим организмом, в ней имеют место реалии богооткровенного характера. Для их постижения недостаточно обычного познавательного инструмен-

¹ **Иерей Алексей Васильев** — кандидат политических наук, доцент кафедры систематического богословия и патрологии ПСТГУ, доцент церковно-исторической кафедры Перервинской духовной семинарии.

² См, например, *Бим-Бад Б. М. ОБРАЗОВАНИЕ* // Большая российская энциклопедия. Т. 23. М., 2013. — С. 529.

тария падшего человека, ограниченного своим индивидуализированным бытием. После отпадения от Бога человек лишился способности воспринимать и познавать нетварные божественные энергии, то есть проявления Творца вне Своей Сущности. Эта способность не является природным свойством человека, но усваивается ему Духом Святым в состоянии богообщения.

Православная богословская мысль четко определяет границы человеческого познания. Божественная сущность доступна познанию исключительно Лицам Святой Троицы, нераздельно ипостазизирующим Божественное бытие. Ни человек, ни любое другое творение Божие не могут даже приступить к познанию внутрибожественной жизни. Даже само понятие сущности не применимо к Богу, поскольку Он и мы относимся к совершенно разным сферам Бытия. «Все отстоит от Бога, но не местом, а природою»³, — свидетельствует прп. Иоанн Дамаскин. Будучи ограничены своими природными способностями или энергиями, мы можем составлять понятия глубоко о реальности тварной, получая некое представление о сущности предметов и явлений окружающей нас действительности, выделяя для себя их существенные свойства. По сути, сущность вещи тождественна ее полезности (опасности) для нас. Очевидно, что такой подход не применим в отношении Бога, поскольку мы не имеем Его в качестве объекта окружающего мира. Мы не можем «исследовать» Бога. Поэтому восточные отцы и говорят о Сверхсущности Бога, неизмеримо превосходящей любую тварную сущность, причем не количественно, а качественно.

Учитывая данные пределы, можем ли мы ограничиться исследованием только тварной стороны церковной действительности? Очевидно, что нет. Иначе мы превратимся в религиоведов и представителей прочих смежных светских дисциплин, забывая, что Церковь не только в мире сем, но и не от мира сего.

Каким образом нам может быть доступна реальность Божественная? Западная христианская традиция, восходящая к блаженному Августину, взяла на вооружение метод аналогии и попыталась использовать его для познания Божественной Сущности. С одной

³ *Иоанн Дамаскин, прп.* Полное собрание творений св. Иоанна Дамаскина: Пер. с греч. Т. 1. — Санкт-Петербург: Имп. С.-Петерб. духов. акад., 1913. — С. 183.

стороны, последователи Августина не различают в Боге сущность и энергии, но, с другой стороны, вместе с православными признают наличие божественных «образцов»⁴, в соответствии с которыми сотворено все сущее. Правда, помещают они их в Саму Сущность Божию и от познания «образа и подобия» этих образцов в Творении пытаются взойти к сущностному пониманию Бога.

Наиболее ярко представленный у Ареопагита православный метод апофатического богословия однозначно запрещает даже приступать к познанию Божественной Сущности. Богодостойное различение сущности и энергий позволяет отнести божественные образцы «к проявлению божественного бытия в действии, то есть к тому, что мы зовем божественными Энергиями»⁵. «Образцами же, — говорит Ареопагит, — мы называем логосы всех вещей, сообщающие им сущность и объединенно предсуществующие в Боге, именуемые в богословии определениями, а также божественными и благими волениями, которые определяют и творят сущее и согласно которым Сверхсущностный все определяет и производит»⁶.

Следовательно, мы не можем прикоснуться к Богу на уровне сущности, но на нашем тварном уровне можем познать «логос сущего (логос — способ «устройства всего сущего»), Который «есть порождение этих божественных энергий и поэтому функционирует как образ (икона) личностной инаковости божественного творящего Логоса»⁷. Как через произведения земных творцов — художников, композиторов, писателей — мы получаем представление об их личности, так и через Творение мы можем составить представление о величии Личности Творца. Мы получаем познание личности вместо познания сущности.

Но одно дело знать о ком-то, а другое дело — знать кого-то. Для того чтобы перейти «от логоса творений к логосу божественных «об-

⁴ Греч. «*παραδείγματα*». См. «*Περὶ θεῶν ὁνομάτων*», 5, VIII. (Migne, PG 3, 815A et seq). В переводах также встречается «первообразы». См., например, «Восточные отцы и учителя церкви V века»: Антология / Сост., биогр. и библиогр. ст. иеромонаха Илариона (Алфеева). — Москва: Изд-во МФТИ, 2000. / О Божественных именах. // Глава 5. Об имени «Сущий», в ней же и о первообразах. — С. 296-301.

⁵ Хайдеггер и Ареопагит, или об отсутствии и непознаваемости Бога // Избранное: Личность и Эрос / Христос Яннарас; [пер. с греч. Г.В. Вдовиной]. — М: РОССПЭН, 2005. — С. 46.

⁶ Цит. по: Избранное: Личность и Эрос / Христос Яннарас. — С. 46.

⁷ Избранное: Личность и Эрос / Христос Яннарас. — С. 46.

разцов»⁸ — личностной инаковости Бога, необходимы наше личное стремление и Божественное произволение. Тогда в тварном человеке начинают действовать нетварные Божественные энергии и христианин последовательно проходит стадии очищения, просвещения и обожения. Тогда и церковное, и вселенское бытие начинают являть присутствие Божие и Его Святой Промысл.

Таким образом, с помощью духовного опыта, а по сути опыта богообщения, православный христианин призван стяжать благодать Святого Духа, чтобы от постижения со-естественного нам Творения подняться к познанию его Сверхестественной Все-причины в Ее энергиях, избегая при этом любых попыток приблизиться к Божественной сущности.

Источники и литература

1. Бим-Бад Б. М. ОБРАЗОВАНИЕ // Большая российская энциклопедия. Т. 23. М., 2013.
2. Иоанн Дамаскин, прп. Полное собрание творений св. Иоанна Дамаскина: Пер. с греч. Т. 1-. — Санкт-Петербург: Имп. С.-Петербург. духов. Акад., 1913.
3. Христос Яннарас Избранное: Личность и Эрос; [пер. с греч. Г.В. Вдовиной]. — М: РОССПЭН, 2005.
4. Восточные отцы и учителя церкви V века: Антология / Сост., биогр. и библиогр. ст. иеромонаха Илариона (Алфеева). — Москва: Изд-во МФТИ, 2000.

⁸ Там же.

Иеромонах Афанасий (Иванов)¹

Священномученик Пётр (Зверев) в истории Русской Церкви первой четверти XX века.

В статье достигается цель системного осмысления деятельности Священномученика Пётр (Зверева) в аспекте развития Русской Церкви первой четверти XX века. Методы: систематизация, обобщение, критический анализ. Установлено, что разнообразие ролей и деятельность священномученика Петра демонстрируют его приверженность служению как Церкви, так и широкой общественности. Его сострадательный и преданный подход оказывал неизгладимое влияние на тех, с кем он сталкивался, а его преданность своей вере не угасала даже в разгар войны и беспорядков.

Новизна исследования состоит в том, что в нем впервые дано системное осмысление деятельности Священномученика Петра (Зверева) в аспекте его вклада в развитие Русской Православной Церкви и созидательного влияния на русское общество в целом. Он служит ярким напоминанием о стойкой вере и непоколебимой преданности Богу, проявленных святыми мучениками.

Ключевые слова: Священномученик Пётр (Зверев), история Русской Церкви, биография, историческое наследие, непоколебимая вера, XX век.

7 февраля 2024 года исполнилось 95 лет со дня кончины выдающегося архипастыря Русской Православной Церкви — священномученика Петра (Зверева), архиепископа Воронежского.

Священномученик Пётр, имя в миру которого Зверев Василий Константинович, родился в Москве 18 февраля 1878 года в семье протоиерея, бывшего настоятелем Воскресенской церкви села Вешняково Московской губернии. Он был видным деятелем Русской Православной Церкви начала XX века, происходил из благочестивой семьи и с ранних лет занимался религиозным делом. Петр получил хорошее образование, он был принят в монашество с именем Пётр, в честь святителя Петра, Московского чудотворца.

Высокий интерес к его деятельности подтверждается большим количеством исследовательских работ, среди которых можно отметить статьи А. Н. Акиньшина, изучающей жизнь и деятельность архи-

¹ **Иеромонах Афанасий (Иванов)** — кандидат богословия (МДА), доцент кафедры богословия Перервинской духовной семинарии, настоятель храма Успения Пресвятой Богородицы в Вешняках г. Москвы. Адрес для корреспонденции: 109383, Россия, г. Москва, ул. Шоссейная, 82. E-mail: 24ix83@mail.ru.

епископа², О. В. Пироговой, изучающей возможности региональной истории в воспитании почитания памяти о новомучениках и исповедниках Церкви Русской³. И. С. Самойлов, анализируя гимнографическое творчество, приходит к выводу, что священномученик Пётр (Зверев) может расцениваться как пример истинного пастыря⁴. Изучение перечисленных и других работ даёт основания полагать, что священномученик Пётр занимает видное место в истории Русской Церкви первой четверти XX века, что предопределяет актуальность данной статьи. С. А. Теряева, изучая жизнь и деятельность Архиепископа, приходит к выводу, что его можно назвать, с одной стороны, символом народной любви, а с другой — объектом яркой ненависти со стороны недоброжелателей, что, однако, не смогло сломить его праведный настрой⁵. Все религиозные исследователи едины во мнении, что Петр проявил большие интеллектуальные способности и твердую приверженность своей вере⁶.

После окончания учебы Пётр был рукоположен в священники и служил на различных должностях в Русской Православной Церкви. Он приобрел репутацию исключительного проповедника, богослова и духовного наставника, заслужив уважение и восхищение своих сверстников.

Помимо академической и пастырской деятельности священномученик Пётр занимал также различные административные должности в Русской Православной Церкви, что имело значение для развития церкви и поддержания ее авторитета. Назначение в 1907 году архиепископа на должность инспектором Новгородской духовной семи-

² Акиншин А. Н. Священномученик Архиепископ Пётр (Зверев). 1878–1929 // Воронежские архипастыри от святителя Митрофана до наших дней. Историко-биографические очерки. Под общей редакцией Его Высокопреосвященства митрополита Воронежского и Липецкого Мефодия. Воронеж, 2003. С. 318–326.

³ Пирогова О. В. Возможности региональной истории в воспитании почитания памяти о новомучениках и исповедниках Церкви Русской // [Духовно-нравственное воспитание](#). — 2017. — № 3. — С. 20–36.

⁴ Самойлов И. С. Священномученик Пётр (Зверев) как пример истинного Пастыря в гимнографическом творчестве // Праксис. 2019. № 1(1). С. 125–142.

⁵ Теряева С. А. Священномученик Пётр (Зверев), Архиепископ Воронежский // Материалы Всероссийской (национальной) научно-практической конференции, проводимой в рамках XVII Международных научно-образовательных Знаменских чтений. Под редакцией Е.В. Харченко, О.В. Пироговой. Курск. 2021. С. 363–366.

⁶ Маштафаров А. В. Картавцевой об Архиепископе Священномученике Петре (Звереве) // Вестник церковной истории. 2008. № 3(11). С. 153.

нарии стало важным событием, поскольку он стал лично принимать участие в обучении и становлении будущих священнослужителей. Важно отметить, что он отличался самоотверженностью и высокими лидерскими качествами, которые позволили ему уже в 1909 году стать настоятелем Спасо-Преображенского монастыря в Тульской епархии. В то время он занимал высший сан архимандрита⁷.

С 1909 года начинается новый период, который исследователи оценивают как особо продуктивный в жизни священномученика. В это время произошли знаковые события в деятельности Петра, которые имели значение в том числе для укрепления авторитета Русской Православной Церкви в целом. К основным вехам С. А. Теряева относит налаживание тесных связей с Оптиной пустыней, расположенной рядом с Тульском областью. Архиепископ часто проводил беседы с почитаемыми оптинскими старцами, которые имели большое значение не только для духовного развития всей общины, но и способствовало развитию понимания мироздания и простых людей. Религиозные исследователи отмечают, что его очень любили и почитали местные крестьяне⁸. Отдельно стоит отметить деятельность архиепископа, направленную на массовое возвращение из обновленчества. Он стремился модернизировать и реформировать практики верования и служения. Процесс возвращения в православие включал народное покаяние, при котором раскаявшееся духовенство публично признавало свои прежние убеждения и действия и просило прощения как у своих общин, так и у Бога. Этот массовый возврат из обновленчества был направлен на примирение отошедших от православного учения и их реинтеграцию в более широкую православную общину.

Тем не менее стоит отметить, что влияние служения священномученика Петра распространилось и за пределы церковных стен: широкие слои населения часто обращались к нему, ища духовного совета и наставничества. Он славился тем, что умел вселить умиротво-

⁷ Священномученик Пётр (Зверев), архиепископ Воронежский. Экзегетический анализ первых двух глав Послания апостола Павла к Евреям. Тверь, 2004. — С. 35.

⁸ Акиншин А. Н. Священномученик Архиепископ Пётр (Зверев). 1878–1929 // Воронежские архипастыри от святителя Митрофана до наших дней. Историко-биографические очерки. Под общей редакцией Его Высокопреосвященства митрополита Воронежского и Липецкого Мефодия. Воронеж, 2003. С. 318.

рение и спокойствие в беспокойные души людей, что и делало его популярным среди населения. Святитель Пётр также читал лекции в Белеве, посещал местные сельские школы, живо интересуясь жизнью крестьян и духовенства. Епархиальные новости опубликовали множество его рассказов о местных подвижниках. Во время своих проповедей он часто говорил о местных сектантах, скопцах и хлыстах, разоблачающих их ереси.

Вместе с тем стоит отметить, что политические события того времени, имевшие место в России, оказали сильное влияние на Русскую Православную Церковь в общем и на отдельных священнослужителей в частности. Исключением не стал и священномученик Пётр. Он, как и многие другие, столкнулся с гонениями и репрессиями. Русская революция 1917 года застала Православную Церковь в неподготовленной и трудной ситуации, поскольку она была и оставалась на тот период времени частью царской системы. Коммунисты же расценивали религию как врага государства и принимали меры по минимизации влияния священнослужителей на общество.

Пик государственных гонений пришелся на 1920–1930-е годы, когда церковное имущество было конфисковано, священнослужители арестованы, тысячи убиты. В 1922 году был арестован, а затем приговорен к десяти годам заключения в Соловецком концлагере священномученик Пётр. Это событие спровоцировало трехдневную забастовку сормовских заводов, и власти пообещали его освободить. Однако вместо этого его отправили в Москву: сначала на Лубянку, затем в Бутырки, а затем в Таганскую тюрьму. По милости Божией он пробыл в тюрьме недолго, поскольку в скором времени заболел от истощения и попал в больницу. После лечения его перевели в тюрьму в Петрограде. Примечательно, что тюремное заключение священномученик воспринял не как испытание судьбы, а как очищение души и сердца через страдание, за что был благодарен Богу⁹.

Интересно отметить, что большевики, думая сломить дух узников, превратив знаменитый монастырь в мрачную советскую тюрьму, они лишь поддержали дух сосланных туда и превратили его в школу мучеников. Умер он от брюшного тифа в возрасте пятидесяти лет

⁹ *Самойлов И. С.* Священномученик Петр (Зверев) как пример истинного Пастыря в гимнографическом творчестве // *Праксис.* 2019. № 1(1). С. 127.

в 1929 году. Стоит отметить, что мощи святителя Петра долгое время считались утраченными, но в 1999 году они были обнаружены во время археологических раскопок на Соловках. Это событие вошло в историю Русской Православной Церкви. В 2009 году по благословению Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла мощи были перенесены из Спасо-Преображенского Соловецкого ставропигиального мужского монастыря в Алексиево-Акатов женский монастырь города Воронежа. В 2017 году епископ Борисоглебский и Бутурлиновский Сергей благословил строительство часовни в честь священномученика Воронежской земли Петра Зверева на новом кладбище города Боброва, что также является знаком высокого уважения к Священнослужителю.

Подводя итоги, отметим, что священномученик Пётр (Зверев), архиепископ Воронежский — знаменитый оратор и проповедник. Он был ближайшим помощником святого патриарха Тихона. Во времена гонения на церковь каждый очередной арест владыки Петра вызывал народные выступления против большевиков. Можно утверждать, что священномученик Пётр внес большой вклад в развитие Русской Православной Церкви. Архиепископ был рукоположен в священники и служил на различных должностях в Русской Православной Церкви. Священномученик Пётр занимал различные административные должности в Русской Православной Церкви. Назначение в 1907 году архиепископа на должность инспектора Новгородской духовной семинарии стало важным событием. С 1909 года начинается новый период, который исследователи оценивают как особо продуктивный в жизни священномученика. Владыка Пётр проводил беседы с почитаемыми оптинскими старцами, которые имели большое значение для духовного развития общины. Он славился тем, что умел вселить умиротворение и спокойствие в беспокойные души людей. Его жизнь и деятельность служит напоминанием о стойкости духа и самоотверженности. Политические события в России оказали сильное влияние на Русскую Православную Церковь. Несмотря на то, что святитель Пётр пострадал за свою веру в России во времена гонений в начале XX века, он остался верен своим принципам и принял испытания судьбы с благодарностью. Он приобрел репутацию исключительного проповедника, богослова и духовного наставника.

Источники и литература

1. Акиншин А. Н. Священномученик Архиепископ Петр (Зверев). 1878–1929 // Воронежские архипастыри от святителя Митрофана до наших дней. Историко-биографические очерки. Под общей редакцией Его Высокопреосвященства митрополита Воронежского и Липецкого Мефодия. Воронеж, 2003. С. 318–326.
2. Маштафаров А. В. Картавцевой об Архиепископе Священномученике Петре (Звереве) // Вестник церковной истории. 2008. № 3(11). С. 153–176.
3. Пигорева О. В. Возможности региональной истории в воспитании почитания памяти о новомучениках и исповедниках Церкви Русской // [Духовно-нравственное воспитание](#). 2017. № 3. С. 20–36.
4. Самойлов И. С. Священномученик Петр (Зверев) как пример истинного Пастыря в гимнографическом творчестве // Праксис. 2019. № 1(1). С. 125–142.
5. Священномученик Петр (Зверев), архиепископ Воронежский. Экзегетический анализ первых двух глав Послания апостола Павла к Евреям. Тверь. 2004.
6. Теряева С. А. Священномученик Петр (Зверев), Архиепископ Воронежский // Материалы Всероссийской (национальной) научно-практической конференции, проводимой в рамках XVII Международных научно-образовательных Знаменских чтений. Под редакцией Е.В. Харченко, О.В. Пигоревой. Курск. 2021. С. 363–366.

Иерей Герман Демидов¹

Розанов Олег Николаевич²

Орден святителя Николая Японского: учреждение, символика и значение для современной миссии Русской Православной Церкви.

Статья посвящена рассмотрению символики и значения для современного миссионерства ордена святителя Николая Японского. В данном контексте предпринят анализ перспектив создания миссионерского братства имени Святителя, совершенствования миссионерской деятельности Русской Православной Церкви.

Ключевые слова: миссионерское служение, святитель Николай Японский, орден, статут, братство, просветитель Японии, собор Воскресения Христова в Токио.

В истории духовно-просветительской деятельности Русской православной церкви за рубежом нашей Родины в первой четверти XXI века есть немало славных дел, различных по своим масштабам и влиянию. Думается, что в их многообразной мозаике в наши дни было бы полезно вновь обратиться к двум важным событиям, связанных с именем и деятельностью святителя Николая Японского, которые состоялись в 2012 году.

Определением Святейшего Патриарха Кирилла и Священного Синода Русской Православной Церкви от 06.09.2012 г. (журнал № 82) в ознаменование 100-летия со дня преставления Святого равноапостольного Николая, выдающегося миссионера, просветителя Японии, были учреждены орден и медаль Святого равноапостольного Николая Архиепископа Японского³.

В том же году состоялся первосвятительский визит Святейшего Патриарха Кирилла в Японию, подтвердивший непреходящее значение и великий пример миссионерской деятельности Святителя

¹ **Иерей Герман Демидов** — проректор по научной работе Перервинской духовной семинарии.

² **Розанов Олег Николаевич** — генерал-лейтенант. Доктор исторических наук.

³ ЖУРНАЛ заседания Священного Синода от 6 сентября 2012 года об учреждении ордена и медали святого равноапостольного Николая, архиепископа Японского. <http://www.patriarchia.ru/db/text/2448795.html> (дата обращения 18.03.2024 г.)

Николая. В ходе пребывания патриарха, а также по его итогам были осуществлены первые награждения российских и японских граждан, в первую очередь священнослужителей, орденом Святого Равноапостольного Николая Архиепископа Японского. Здесь представляется уместным вспомнить слова Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Алексия II: «Не орден красит человека. И никто из нас не придет с орденами и медалями на Страшное Судилище Христово. Но священнослужители с достоинством носят назначенные им священноначалием награды как свидетельство усердного прохождения церковного служения, уважения со стороны паствы и церковного народа»⁴.

Орден святителя Николая Японского выделяется среди других русских церковных орденов. Он является не только поощрительной наградой, но и указывает путь к образованию духовной общности, своего рода православного братства. По статуту ордена на его кавалеров возлагаются обязанности попечения о делах миссионерства, о просветительстве, переводе и издании библейской и святоотеческой письменности на языках мира. Особенностью ордена является и то, что его орденское знамя, регалии и списки кавалеров (впервые официально появившиеся в наградной системе Русской Православной Церкви понятия) размещаются на хранение в православном кафедральном соборе Воскресения Христова в Токио, известном по всей Японии как Храм Николай-До, то есть Храм Святителя Николая.

Особое место ордена Святого Равноапостольного Николая Архиепископа Японского в общем корпусе церковных наград представляется вполне оправданным и созвучным с теми непревзойденными результатами миссионерской деятельности, которых достиг в своей земной жизни святитель Николай. Вполне обоснованно святого Николая Касаткина называли и называют Апостолом Японской Православной Церкви. Память об Архиепископе Николае и его трудах была увенчана в 1970 г., когда он был причислен к лику святых в чине равноапостольного (10.4.1970 г. прославлен Синодом Русской Православной Церкви). Отметим, что в том же 1970 г. основанная им в Японии

⁴ Лисовой Н.Н. Награды Русской Православной Церкви. М.: ФЕРТ, 2001. С. 5.

Поместная церковь была признана Автономной в семье мирового православия.

Актуальным остается вопрос, в чем секрет и на чём зиждется успех христианско-просветительской деятельности Святителя Николая, в одиночку создавшего православную Церковь в изначально враждебной языческой стране. Просто ответить на этот сложный вопрос — задача невозможная. Несомненна глубокая и нерушимая вера Святителя. Тем не менее, характер и особенные личные качества Святителя не вполне раскрывают проблему. Очевидно, что многогранность личности обусловила нетривиальность его миссионерского подхода, пастырского служения и христианско-просветительского подвига. Даже в годы русско-японской войны (1904-1905) святой архипастырь не покинул Японию, оставаясь там единственным представителем России. В сложнейшей ситуации он нашел для себя нелегкий, но правильный путь, чтобы не покинуть паству и, в то же время, оставаться верным своей Родине. Вот запись из его дневников от 23 февраля (13 марта) 1904 г.: «После Литургии священники собором отслужили молебен о даровании победы их войску. Молитву сочинил Павел Накаи и читал мне; составлена в умеренных и приличных выражениях; прочее в молебне заимствовано из славянской молебной книжки. Напечатана брошюрка на их собственный счет, я не участвовал ни копейкой. Во время молебна стоял в алтаре и молился о даровании побед моему собственному Императору»⁵.

Хорошо знавшие святителя современники поражались его трудолюбию, высокой работоспособности и полной самоотдаче. Отмечали, что вместе с присущей ему мягкостью он был «железным человеком», не знающим никаких препятствий, практичным и умным администратором, умевшим находить выход из всякого затруднительного положения⁶. Весьма много говорит о нем следующее наблюдение одного из современников: «Его лицо обличало энергию, силу и необыкновенную волю, но глаза в то же время светились такой кротостью,

⁵ Дневники Святого Николая Японского. Составители: К.Накамура, Ё.Накамура, Р.Ясуи, М. Наганава. Япония, Саппоро.: Издательство Хоккайдского университета, 1994. С. 397.

⁶ См.подробнее: Скоробогатько Н.В. Для японцев он стал японцем: Апостольский путь святителя Николая (Касаткина). М.: Московское Подворье Свято-Троицкой Сергиевой Лавры, 2016. С. 170-176.

добротой, мягкостью и смирением, что становилось понятно, чем покорял и подчинял себе этот человек массы язычников»⁷.

Но все же хотелось бы отметить, что речь идет не только о величии христианско-просветительского, миссионерского подвига святителя Николая (подвиг любого миссионера свят, уникален и неподражаем). Абсолютно недостижимыми и сегодня представляются беспрецедентные результаты его систематической работы, положенной в основание миссионерской деятельности. В настоящее время разработаны многочисленные нормативные, методические, регламентирующие документы в области миссионерства. Есть даже особая наука «Миссиология», которая преподается в современных духовных семинариях. Очень популярным стало имя «миссионера» среди многочисленных блогеров и тружеников интернет-пространства. Существует официальный документ Русской Православной Церкви «Концепция миссионерской деятельности»⁸.

Однако вопросы относительно эффективности работы в данном важнейшем направлении современной церковной жизни по-прежнему сохраняют свою актуальность и злободневность. Главная проблема, предполагающая продуманный и обоснованный ответ: успех миссии — это результат личного благочестия миссионера или эффект систематической работы на общецерковном уровне? Не исключено, что решение, как это бывает в подобных случаях, имеет комплексный характер. Тем важнее и актуальней для современного православного мира наследие святителя Николая Японского. Анализ его трудов, миссионерского опыта, духовного и литературного наследия может дать ключ к более глубокому пониманию современных проблем в данной области.

Имя святителя Николая (Косаткина) стало одним из объединяющих символов для многих наших современников как в России, так и за ее пределами в деле сохранения и распространения Православия. Исконно русский человек, он проповедовал Слово Христово не в достопамятные, а по историческим меркам в близкие и понятные для

⁷ Шрейдер Д.И. Япония и японцы. Путевые очерки современной Японии. Спб.: Изд. А.Ф.Девриена, 1895.

⁸ Концепция миссионерской деятельности Русской Православной Церкви. <http://www.patriarchia.ru/db/text/220922.html>.

нас времена. Его образ и свершения являют собой не только великий нравственный пример, но и способны стать основой, импульсом для практических, последовательных действий, возможно, возможно, выработки стратегии.

Учреждение в 2012 г. ордена Святого Николая Японского и особенности его статута позволяют задуматься о формировании трансграничной духовной общности, своего рода современного православного братства в интересах христианско-просветительской деятельности нашей Церкви внутри и за пределами России. Такие смыслы мы находим в практике миссионерства японского Святителя.

Созвучие указанным идеям Братства ордена Святого Равноапостольного Николая Архиепископа Японского содержится в глубокой символике, заключенной в знаках и звёздах этой церковной награды⁹. В центральных медальонах звезды ордена первой степени и знака ордена второй степени — поясное изображение образа Святителя Николая. В его правой руке жезл с сулком, в левой он держит открытое Евангелие. Над правым плечом Святителя изображена гора Фудзи (известная в России как Фудзияма) — один из главных неофициальных национальных символов Японии. Над левым плечом Архиепископа изображение основанного им токийского кафедрального собора Воскресения Христова (храм Николай-До). Вокруг медальона расположены надписи: в нижней части стилизованная надпись СВ. РАВН. НИКОЛАЙ АРХИЕП. ЯПОНСКИЙ (Святой Равноапостольный Николай Архиепископ Японский), в верхней части — аналогичная надпись на японском языке.

В центральных медальонах знака ордена первой степени и звезды ордена второй степени помещены рельефные позолоченные монограммы «СН» (Святитель Николай). Вокруг медальонов расположен стилизованный девиз: ОТ ВОСТОКА СОЛНЦА ДО ЗАПАДА ХВАЛЬНО ИМЯ ГОСПОДНЕ.

Символика знаков и звезд ордена, несомненно, связана с многолетними успешными трудами и свершениями Архиепископа на nive

⁹ Подробнее о значении правильно выбранной символики в наградах и о её влиянии на население страны на примере японской наградной системы см.: Розанов О.Н. Япония: награды и политика. М.: Российская Политическая энциклопедия (РОССПЭН), 2007. С. 13-15, 19, 23-26.

созидания и развития Православной Церкви в Японии. Вместе с тем, его славные дела и бесценный миссионерский опыт имеют для нас более широкое, универсальное значение. Изображения знака и звезды ордена вполне могли бы стать основой официальной эмблемы Братства Святого Равноапостольного Николая Архиепископа Японского.

Как известно, символика, связанная со святыми Русской Православной Церкви, была широко представлена в России до 1917 года и, конечно, не только в национальной наградной системе. Причем духовная, морально-психологическая и по большому счету христианская сила воздействия этой символики на русский народ была столь значительна, что даже атеистическая советская власть в сложных условиях вынуждена была обращаться к ней. В один из самых тяжелых периодов Великой Отечественной войны для награждения командного состава Красной Армии за выдающиеся заслуги в организации и руководстве боевыми операциями указом Президиума Верховного Совета СССР от 29 июля 1942 г. был учрежден орден Александра Невского¹⁰. В статуте определялось, что орденом могут награждаться командиры воинских частей от взвода до полка, а с ноября 1942 г. — и командиры дивизий и бригад. И.В. Сталин, осознавая острую необходимость мощной и проверенной веками символики для мобилизации всех сил на борьбу с врагом, на совещании в Кремле 6 июня 1942 г. дал указание разработать орден Александра Невского (наряду с орденами Суворова и Кутузова) в одни сутки! Конечно, такую важную и ответственную задачу решить за сутки было невозможно. Но через три дня эскизы были готовы. Все варианты просматривались с 10 июня по 11 июля четыре раза. Наконец 11 июля И.В. Сталин утвердил эскиз ордена Александра Невского.

Достоверных портретов святого благоверного великого князя Александра Невского, сделанных при его жизни, не было. Поэтому на ордене появилось профильное изображение артиста Николая Черкасова, исполнившего роль Александра Невского в одноимённом кинофильме С.М. Эйзенштейна 1938 года¹¹. В период Великой

¹⁰ «Ведомости Верховного Совета СССР». № 30. 1942г.

¹¹ Смыслов О.С. Загадки советских наград. 1918-1991 годы. М.: Вече, 2005. С. 83-84.

Отечественной войны ордена Александра Невского удостоились свыше 42 тыс. чел. Пять командиров были награждены тремя орденами, 42 — двумя. Этот орден получили 1470 воинских частей и соединений Советской Армии и Военно-Морского Флота.

Облик святого Русской Православной Церкви, его моральное и духовное воздействие выходят далеко за рамки эпохи и конкретных исторических обстоятельств. В годы Великой Отечественной войны они стали одним из объединяющих национальных символов, не потеряв их смысл и сегодня.

Создание организационной структуры для реализации многопланового проекта, например, Общественного совета Братства ордена Святого Николая Японского помогло бы обстоятельному анализу миссионерского опыта святителя и его практическому применению. Работа такого Совета могла бы быть многогранной, направленной, в том числе, на воспитание и популяризацию традиционных духовно-нравственных ценностей Православия.

Орден, Братство Святого Николая Японского с учетом масштабов личности Святителя, его миссионерского подвига по своему благотворному общественному влиянию также преодолевают рамки конфессиональных, социальных, национальных и иных различий и разделений. Важно отметить, что согласно статуту, орден Святого равноапостольного Николая Архиепископа Японского — не просто награда, но и объединяющий символ сообщества, по сути, братства имени Святителя¹².

В перспективе развития данной ключевой идеи, в статуте важно было бы конкретизировать описание тех заслуг, которые могут стать основанием для награждения орденом Святого Николая Японского. По сути, и смыслу миссионерского служения специальный раздел статута может быть посвящен награждению иностранцев, внесших значительный вклад в распространение православной веры. В данном случае уместно вновь обратиться к статуту ордена Александра Невского, где основания для награждения расписаны ясно и четко,

¹² Статут Ордена гласит: «Кавалерам ордена равноапостольного Николая, архиепископа Японского, поручается попечение о делах миссионерства, о просветительстве, о переводе и издании памятников библейской и святоотеческой письменности на языки других народов». <http://www.patriarchia.ru/db/text/2452037.html> (дата обращения 18.03.2024 г.)

что дополнительно стимулировало командиров Красной Армии на решительные и героические действия¹³.

Сложность и многоэтапность миссионерского проекта, о котором может идти речь в контексте символики ордена, изучения и развития миссионерского опыта святителя Николая Японского определяют целесообразность последовательной реализации системы организационных мероприятий. В этой связи уместно вспомнить древнюю японскую поговорку (имеющую аналог и в китайском языке): «Путь в тысячу ри¹⁴ начинается с первого шага».

Источники и литература

1. Дневники Святого Николая Японского. Составители: *К.Накамура, Ё.Накамура, Р.Ясуи, М.Наганава*. Япония, Саппоро.: Издательство Хоккайдского университета, 1994.
2. Церковный вестник ЖМП, октябрь 2012 // Визит Патриарха в Японию. http://evestnik.ru/reports/patriarh_kirill_yaponia/?ysclid=Inn88k8vet845378464
3. Статут ордена Святого Равноапостольного Николая Архиепископа Японского. <http://www.patriarchia.ru/db/text/2452037.html>.
4. Концепция миссионерской деятельности (<http://www.patriarchia.ru/db/text/220922.html>).
5. *Павлович Н.А.* Святой равноапостольный архиепископ Японский Николай. Жизнеописание. М.: Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, 2021.
6. *Скоробогатько Н.В.* Для японцев он стал японцем: Апостольский путь святителя Николая (Касаткина). М.: Московское Подворье Свято-Троицкой Сергиевой Лавры, 2016.
7. *Шрейдер Д.И.* Япония и японцы. Путевые очерки современной Японии. Спб.: Изд. А.Ф.Девриена, 1895.
8. *Лисовой Н.Н.* Награды Русской Православной Церкви. М.: ФЕРТ, 2001.
9. Сборник законодательных актов о государственных наградах СССР. М.: Издательство «Известия», 1987.
10. «Ведомости Верховного Совета СССР». № 30. 1942г.
11. *Смыслов О.С.* Загадки советских наград. 1918-1991 годы. М.: Вече, 2005.
12. *Розанов О.Н.* Япония: награды и политика. М.: Российская политическая энциклопедия (РОССПЭН), 2007.
<https://ustav.livejournal.com/1077398.html?ysclid=Inhrp93l8675185069>.

¹³ Сборник законодательных актов о государственных наградах СССР. М.: Издательство «Известия», 1987. С. 61.

¹⁴ Ри японский (里) — традиционная японская мера длины. 1 японский ри равен примерно 4 км.

Иерей Николай Фролов¹

Привлечение клириков Русской Православной Церкви к дисциплинарной ответственности в соответствии с современным каноническим правом.

Статья посвящена актуальной теме привлечения клириков Русской Православной Церкви к дисциплинарной ответственности в контексте современного канонического права. Рассматриваются основные канонические нормы и принципы, регулирующие порядок привлечения духовенства к ответственности за нарушения, а также особенности их применения в практике РПЦ. Автор акцентирует внимание на важности соблюдения канонического правосудия при рассмотрении каждого конкретного случая, подчеркивая роль и значение дисциплинарного процесса как инструмента поддержания духовной и моральной чистоты Церкви. В статье также освещаются предложения по совершенствованию дисциплинарной практики и канонического законодательства, с учетом современных вызовов и потребностей общества и Церкви.

Ключевые слова: Русская Православная Церковь, православная традиция, клирик, дисциплинарная ответственность, каноническое право, церковное право, каноны.

Вопросы канонического права, в частности в области церковного судопроизводства, стали довольно популярными в последние годы, особенно в академической среде, — так большинство исследований, посвященных этой теме (чаще всего статейного типа), датируются последними пятью годами, что говорит об актуальности темы в рамках современного канонического права (как церковно-практической научной дисциплины). Несмотря на это, крупных работ в последние годы по данному вопросу не написано, за исключением классического учебника по каноническому праву за авторством прот. В. Цыпина, который выдержал множество изданий.

В настоящем исследовании мы обратимся к актуальным современным статьям по данной теме и рассмотрим особенности (и перспективы данного процесса) привлечения клириков РПЦ к дисциплинарной ответственности. Вынуждено мы коснемся статуса кано-

¹ **Иерей Николай Фролов** — студент 2-го курса Магистратуры Перервинской духовной семинарии.

нического права как такового, а также природы церковных правонарушений.

В своей работе «Каноническое право на примере Русской Православной Церкви XI-XXI вв.» современный историк и канонист А. С. Смыкалин в седьмой главе раскрывает концептуальную сущность церковного суда и церковного же наказания за правонарушение в богословско-каноническом контексте.

Судебная власть составляет часть церковной правительственной власти. Земная воинствующая Церковь представляет собой человеческое общество, в котором могут возникать спорные ситуации. Члены Церкви — люди грешные — могут совершать преступления против заповедей Божиих, нарушать церковные установления, а потому в земной Церкви есть место для осуществления ею судебной власти над своими чадами. Судебная деятельность Церкви многогранна. Грехи, открываемые на исповеди, подлежат тайному суду духовника; преступления клириков, связанные с нарушениями служебных обязанностей, влекут за собой публичные прещения. Наконец, в зависимости от характера взаимоотношений Церкви и государства в компетенцию церковного суда в разные периоды истории входили тяжбные дела между христианами и даже дела уголовные, суд по которым не соответствует природе церковной власти.

В допетровскую эпоху на Руси церковные суды рассматривали не только гражданские, но и некоторые уголовные дела. К их компетенции относились преступления против веры и Церкви, такие как языческие обряды, волшебство, святотатство и другие. Также они рассматривали дела, связанные с нарушениями общественной нравственности, браками, разводами и жестоким обращением в семье. Некоторые убийства, в особенности среди семейных членов, и личные обиды также попадали под юрисдикцию церковных судов. Что касается духовенства, то, за исключением нескольких особых преступлений, его деяния рассматривались церковными судами, подтверждая принцип, что юрисдикция Церкви часто определялась не столько характером дела, сколько социальным статусом обвиняемого.

В синодальную эпоху, после введения синодальной системы управления, компетенция церковных судов сильно сократилась. В гражданских делах церковный суд рассматривал только вопросы

о разводах и признании браков недействительными. Большинство гражданских дел духовенства перешло к светскому суду, оставив церковным судам только тяжбы между клириками по церковным доходам и жалобы на нарушение обязательств. Что касается уголовных дел, то почти все из них были переданы гражданским судам. Хотя некоторые преступления, такие как ересь и нарушения брачных союзов, оставались в компетенции обоих видов судов, реальное участие церковного суда ограничивалось лишь инициированием дел и определением церковного наказания, в то время как светская власть и гражданский суд занимались расследованием и назначением уголовных наказаний².

В синодальную эпоху духовные суды занимались преступлениями, за которые уголовные кодексы не предусматривали уголовного наказания, но только церковное покаяние, такими как уклонение от таинства Исповеди или покушение на самоубийство. Эти деяния, хотя и были указаны в уголовном кодексе права обозначенной эпохи, рассматривались как преступления против религиозного и нравственного закона, а не как уголовные преступления в классическом понимании. Уголовные преступления духовенства в основном передавались на разбирательство светским судам, а духовные лица направлялись в Синод или к епархиальным архиереям для лишения их сана. Исключением были дела, связанные с преступлениями клириков против их служебных обязанностей, а также жалобы мирян на духовных лиц за нанесенные обиды, так как считалось, что такие преступления оскорбляют священный сан.

После принятия в 1918 году Декрета об отделении Церкви от государства, юрисдикция церковного суда по гражданским и тяжбым делам была упразднена. Духовенство стало подлежать суду наравне со всеми гражданами, кроме преступлений против их служебных обязанностей, которые остались в юрисдикции церковного суда. Устав Русской Православной Церкви 2000 года устанавливает церковные суды и декларирует единство их системы. В Уставе предусмо-

² *Смыкалин А. С.* Каноническое право на примере Русской Православной Церкви XI-XXI вв. / Православный образовательный портал «Азбука.ру» — URL: <https://azbyka.ru/otechnik/pravila/kanonicheskoe-pravo-na-primere-russkoj-pravoslavnoj-tserkvi-11-21-vv/7> (дата обращения: 21.10.2023).

трены три уровня церковного суда: епархиальные суды, общецерковный суд и Суд Архиерейского Собора. Поместный Собор потерял свои судебные функции, и это решение считается канонически обоснованным³.

Устав Русской Православной Церкви утверждает, что строгие канонические наказания, включая пожизненные запреты на служение и отлучение от Церкви, могут налагаться только по представлению церковного суда и только архиереем или Патриархом Московским и Всея Руси и Священным Синодом. Все решения церковных судов являются обязательными для клириков и мирян, а разбирательство всех дел ведется конфиденциально. Епархиальный суд — первая инстанция церковного суда — состоит из судей, назначаемых архиереем. Председатель епархиального суда назначается на три года и может быть или викарным архиереем, или священником. Решения епархиального суда вступают в силу только после утверждения архиереем. Если архиерей не согласен с решением, то дело затем передается общецерковному суду. Епархиальные суды финансируются из епархиальных бюджетов.

Общецерковный суд является судом второй инстанции и состоит из Председателя и минимум четырех членов с архиерейским саном, избираемых Архиерейским Собором на четыре года. Досрочное их отстранение происходит по решению Патриарха и Синода с утверждением Архиерейским Собором. Постановления этого суда действительны после утверждения Патриархом и Синодом. Общецерковный суд контролирует деятельность епархиальных судов и финансируется из общецерковного бюджета. Однако Архиерейский Собор 2000 г. отложил создание общецерковного суда. Суд Архиерейского Собора является высшей инстанцией. При этом процессуальная составляющая работы церковных судов до сих пор развивается и документируется.

Для духовных лиц существуют специфические канонические наказания, такие как извержение из сана и запрещение священнослужения, которые соответствуют анафеме и малому отлучению для

³ Волужков Д. В. III Барсовские чтения: «Церковный суд в России. История и современность» // Вестник Исторического общества Санкт-Петербургской Духовной Академии, № 1 (4), 2020. С. 339-347.

мирян. Однако, духовные лица не подвергаются отлучению на тех же основаниях, что и миряне, чтобы избежать двойного наказания за одно преступление. Самым строгим наказанием для клирика является извержение из сана, которое может быть наложено за такие преступления, как ересь, убийство (даже если оно было случайным или в самозащиту), физическое насилие и вступление в брак после хиротонии (спектр правонарушений в данном случае чаще всего определяется правящим архиереем).

В синодальную эпоху священнослужители могли быть лишены своего сана за преступления, за которые миряне лишались определенных прав или были заключены в крепость. После того, как со священнослужителя был снят сан, он не мог быть возвращен, и если лишенный сана попытался бы совершить священнослужение, он мог быть отлучен и от Церкви. Однако Поместный Собор 1917–1918 гг. уточнил, что лишение сана может быть пересмотрено только в случае судебной ошибки или нарушения процедур, но сан не может быть восстановлен просто на основе «помилования»⁴.

После 1917 года в церковной практике стало частым использование меры запрещения священнослужения вместо лишения сана, из-за сложностей в проведении доказательственного расследования и судебного разбирательства в новых условиях. Это решение больше походило на предсудебный акт, а не на судебный приговор. Согласно действующему Уставу Русской Православной Церкви, решения о лишении сана или пожизненном запрещении священнослужения принимаются только после рассмотрения дела церковным судом. Есть и другие формы наказания, такие как лишение епископов братского общения с коллегами по установленным канонам, хотя некоторые из них сегодня не применяются.

В Русской Церкви за незначительные нарушения применяются такие наказания, как епитимья без запрещения священнослужения, отрешение от места (которое раньше позволяло священнослужителю выполнять обряды по приглашению) и увольнение за штат (как правило применяется к клирикам старше 60 лет, но не только).

⁴ Смыкалин А. С. Каноническое право на примере Русской Православной Церкви XI–XXI вв. / Православный образовательный портал «Азбука.ру» — URL: <https://azbyka.ru/otechnik/pravila/kanonicheskoe-pravo-na-primere-russkoj-pravoslavnoj-tserkvi-11-21-vv/7> (дата обращения: 21.10.2023).

При этом увольнение старших священнослужителей зачастую связано с их состоянием здоровья и не рассматривается как наказание. В случае серьезных преступлений, попадающих под уголовное право, к монахам и священнослужителям-монахам может быть применено лишение монашества⁵.

При этом церковный суд отличается от светского суда не только формально и организационно, но и принципиально / концептуально. Церковный суд опирается на шесть ключевых принципов, аналогичных основным принципам светского судопроизводства: законность, разумный срок судопроизводства, судебное разбирательство только через суд, непосредственность, обязательность судебных решений и свободная оценка доказательств. Из них лишь первые два полностью соответствуют светским принципам, остальные имеют свои особенности. Есть и другие принципы светского суда, которые церковный суд использует с определенными изменениями. Несмотря на общие моменты в принципах обоих судопроизводств, есть и различия. Отсутствуют в церковном суде такие принципы, как равенство всех перед законом, независимость судей и гласность, что определяет специфику церковного суда, основанного на православной вероучительной традиции⁶.

Результаты анализа апорий церковного суда, которые провел современный правовед Ю. В. Ерохина, подтверждают их теоретическую верность, которая зависит от того, рассматривается ли церковный суд с позиции церковного или светского права. Существующие противоречия связаны с отсутствием теоретического аппарата для объяснения современной модели церковного суда, однако они рассматриваются как разрешимые. Церковный суд не вписывается в государственную судебную систему России и не признается ею. Сегодня перед Русской Православной Церковью стоит задача выработать четкое понятие канонических установлений относительно церковного суда, что поможет в интерпретации действующих канонов и формировании правовых собраний (консолидаций) церковных актов⁷.

⁵ Там же.

⁶ *Тарнакин Н. А.* Церковный суд и суд светский: общее и различное в принципах // Вестник Исторического общества Санкт-Петербургской Духовной Академии, № 1 (3), 2019. С. 159-166.

⁷ *Ерохина Ю. В.* Церковный суд в России: взгляд правоведа // Вопросы теологии, Т. 2, № 2, 2020. С. 315-340.

В связи с отличием от светского права в церковном праве несколько иначе понимается и отдельные его элементы, в частности — состав правонарушения (в том числе дисциплинарного). Об этом, в частности, пишет М. В. Уланов в своей статье «Состав церковного правонарушения в современных нормативных документах Русской Православной Церкви».

Каноны выделяют разные группы субъектов в зависимости от их функций и ролей в Церкви. Епископы отличаются в вопросах священнослужения и административного управления; пресвитеры и диаконы акцентируются в церковном служении и дисциплине; экононы также имеют свою особую роль. Каноны разделяют чины на «священный» и «священнический», где священный включает все три степени служения, а священнический обычно связан с епископами и пресвитерами. Отдельное место занимает церковное монашество, которое регулируется канонами в аспектах управления монашескими общинами и требованиями к монашеской жизни. Монахи иногда соотносятся с клириками, а иногда — с мирянами в зависимости от контекста правового регулирования.

Каноны предоставляют детальное рассмотрение субъективной стороны правонарушений, определяя различные степени вины, мотивы и цели действий. Начиная с домиланских отцов, в канонах распознаются различные уровни виновности в канонических преступлениях, например в случаях отступления во время гонений или мародерства во время иноплеменного нашествия. Особое внимание уделяется различным видам психического отношения к преступлению, включая прямой умысел, косвенный умысел, преступное легкомыслие и небрежность. Восьмое правило Василия Великого служит примером, где различные виды вины описаны в одном правиле. В других канонах также анализируются цели и мотивы действий. Изучение мотивов стоит в центре решения Третьего Вселенского собора о сохранении епископского достоинства Евстафия, несмотря на его письменное отречение от епархии, что подпадает под некоторые канонические санкции.

Каноны подробно освещают объектную сторону состава правонарушения, охватывая все церковные правовые отношения. Почти каждое каноническое правило определяет определенную сферу таких правоотношений, которая подвергается нарушению. Первые попыт-

ки систематизации этих нарушений проявляются в структуре канонических сборников, как из времен вселенских соборов, так и из поздних периодов. Пенитенциалы или канонарии, сборники, полностью посвященные церковным правонарушениям, стали популярны на Востоке к IX веку, причем в России первым таким сборником стал Номоканон при Большом требнике. Объективная сторона канонов включает описание противозаконного деяния, возникновение опасных последствий и установление связи между ними. Эти элементы присутствуют почти в каждом каноне. Примером может служить правило IV Вселенского собора о симонии, где предоставляется детальное описание деяния. Современные церковные документы также отражают традиционный подход к определению состава церковного правонарушения.

Положение о церковном суде определяет конкретные группы субъектов, которые могут подвергаться канонической ответственности: это клирики, в том числе епископы, монашествующие и миряне, занимающие определенные церковные должности. Хотя Устав РПЦ допускает, что все миряне могут быть признаны ответственными за правонарушения, реальная практика показывает, что миряне, не связанные с церковной деятельностью профессионально, обычно не рассматриваются как потенциальные правонарушители. С возрастным критерием 18 лет определяется принадлежность к указанным группам, а вменяемость является дополнительным критерием. Однако в духовнической практике, церковная ответственность может наступать в 14 лет, если человек совершил серьезные грехи. Современные церковные документы подчеркивают, что только епископы и священники могут стать судьями церковного суда и, соответственно, субъектами правонарушений, связанных с нарушением правил судопроизводства и неправомерным осуществлением церковной власти.

Современные церковные документы в основном не акцентируют внимание на субъективной стороне правонарушений. Например, Устав РПЦ при рассмотрении процедуры канонического взыскания не требует определения вины наказуемых лиц. Также в ряде других документов, таких как Положение о практике запрещения клириков и Положение о монастырях, вопрос о виновности часто остается неясным. Однако Положение о церковном суде является исключением, требуя наличие вины как ключевого элемента для определения

действия как церковного правонарушения. Этот документ подчеркивает необходимость установления виновности лица, а также учета причин и мотивов правонарушения.

Документы Русской Церкви не детализируют различные виды вины, при этом их действие в основном касается деятельности церковных судов. Все указания и требования этих документов соответствуют церковным канонам, на которых основана деятельность Церкви. Однако в современной документации РПЦ существует недостаток четких материальных норм или правил поведения. Это усложняет работу церковных судов и церковной власти. При этом некоторые документы, такие как Положение о практике запрещения клириков и Положение о церковном суде, требуют канонической (церковно-правовой) оценки правонарушений и дел, что подразумевает привлечение канонов и других церковно-правовых источников при принятии решений.

Существует проблема с событиями и действиями в церковной жизни, которые могут причинить ущерб Церкви, но не охвачены текущими церковными правилами, например халатность настоятеля или действия, повлекшие репутационные потери всей Церкви и/или епархии, правящего епископа. Хотя подходы к таким ситуациям могут различаться, церковные документы настаивают на соблюдении законности (в том числе следованию законам Российской Федерации и ориентацию на актуальную правоприменительную практику гражданских судов). Наказание за действия, не признанные противоречащими церковной жизни, считается несправедливым и может подорвать авторитет церковных правил среди верующих. Для решения этой проблемы необходимо либо внести соответствующие изменения в документы, либо предпринять административные меры. Однако стоит рассмотреть возможность разработки новых церковных документов для устранения пробелов в церковном законодательстве⁸.

Церковный суд в Русской Православной Церкви существует с ее основания, претерпевая изменения в своих полномочиях в различные исторические периоды. Основные документы регламентации этого

⁸ Уланов М. В. Состав церковного правонарушения в современных нормативных документах русской православной церкви // Труды Нижегородской духовной семинарии, №. 20, 2022. С. 305-322.

суда в разные времена включают уставы великих князей, Духовный регламент и Устав духовных консисторий. Несмотря на попытки реформирования в начале XX века, политические обстоятельства привели к тому, что церковный суд длительное время работал в ограниченных условиях. Современный Устав 2000 года предусмотрел создание отдельных церковных судов. Последующие документы 2004 и 2008 годов, а также поправки 2013, 2017 годов уточнили и расширили эти регуляции. Сейчас основным регулирующим документом является Положение о церковном суде.

В нормативном регулировании деятельности церковных судов Русской Православной Церкви присутствуют проблемы относительно привлечения клириков к дисциплинарной ответственности, такие как коллизии и противоречия внутри основных документов, а также отсутствие четкой правовой основы для судопроизводства. К ключевым направлениям для усовершенствования церковно-судебного законодательства можно отнести принятие необходимых поправок, улучшение качества публикации решений и повышение профессионализма судей. Несмотря на текущие сложности, существует надежда на дальнейшее развитие и совершенствование судебной системы на нормативном уровне.

Источники и литература

1. *Волужков Д. В.* III Барсовские чтения: «Церковный суд в России. История и современность» // Вестник Исторического общества Санкт-Петербургской Духовной Академии, № 1 (4), 2020. С. 339-347.
2. *Ерохина Ю. В.* Церковный суд в россии: взгляд правоведа // Вопросы теологии, Т. 2, № 2, 2020. С. 315-340.
3. *Смыкалин А. С.* Каноническое право на примере Русской Православной Церкви XI-XXI вв. / Православный образовательный портал «Азбука.ру» — URL: <https://azbyka.ru/otechnik/pravila/kanonicheskoe-pravo-na-primere-russkoj-pravoslavnoj-tserkvi-11-21-vv/7> (дата обращения: 21.10.2023).
4. *Тарнакин Н. А.* Церковный суд и суд светский: общее и различное в принципах // Вестник Исторического общества Санкт-Петербургской Духовной Академии, № 1 (3), 2019. С. 159-166.
5. *Уланов М. В.* Состав церковного правонарушения в современных нормативных документах русской православной церкви // Труды Нижегородской духовной семинарии, № 20, 2022. С. 305-322.

Иерей Прокопий Воронцов¹

Исполнение завещания на благотворительность через назначение душеприказчика.

Законодательная база и практическая эффективность на примере деятельности

Н. А. Цветкова душеприказчика

А. К. Медведниковой.

Статья посвящена изучению процесса исполнения завещания в пользу дел благотворительности через назначение душеприказчика в дореволюционной России, на примере семьи Медведниковых.

Медведниковы, богатая купеческая семья родом из г. Иркутска, стали наиболее ярким примером завещательного возложения подобного рода. Пожертвование на благотворительность, оставленное А. К. Медведниковой, стало одним из самых внушительных в то время. Слух об этом распространился по всей Москве, обширный хвалебный некролог был напечатан в газете «Церковные ведомости». Важной особенностью завещания было то, что в завещании был назначен душеприказчик, в обязанности которого входило осуществить широкую завещательную волю Александры Ксенофонтовны Медведниковой.

Прежде всего, в исследовании уделено внимание изучению законодательной базы того времени. Выявлено несовершенство цивилистики дореволюционной России в части института душеприказничества. В статье доказывается, что данные правовые пробелы не становились препятствием в реализации прав завещателя, а также прав и обязанностей душеприказчиков. Подчеркивается, что имевшаяся законодательная база, касавшаяся общих правил каких-либо обязательств, вполне позволяла реализовывать права и обязанности завещателя и душеприказчика.

Рассмотрены причины, по которым завещатели обращались к услугам душеприказчиков, доверяли им наследственные дела и проекты. Изучен круг лиц, которые не могли быть назначены в душеприказчики, по тем или иным причинам.

Проанализированы проекты, которые удалось реализовать при исполнении завещательной воли А. К. Медведниковой. Выявлены пробелы завещания, изучены принятые решения для разрешения выявившихся коллизий.

Подчеркивается влияние религиозности и семейных традиций А. К. Медведниковой как при составлении завещания, его благотворительной направленности, так и при выборе душеприказчика.

Рассмотрены особенности взаимодействия Н. А. Цветкова, душеприказчика А. К. Медведниковой, с городскими властями и комиссиями. Делается вывод,

¹ **Иерей Прокопий Воронцов** — магистр теологии (Россия, г. Москва). ORCID: <https://orcid.org/0009-0007-4732-719X>. E-mail: vorontsovruslan@gmail.com

что данное взаимодействие положительно повлияло на исполнение завещательной воли умершей.

Ключевые слова: душеприказчик, Медведниковы, Н. А. Цветков, завещание на благотворительность, право, цивилистика, завещательная воля.

На сегодняшний день теме дореволюционной благотворительности посвящена часть научных исторических исследований. Не обошли вниманием исследователи и семью Медведниковых, Ивана Логгиновича Медведникова и Александры Ксенофонтовны Медведниковой (дев.Сибиряковой). По завещанию и на средства последней было построено и открыто несколько социальных и медицинских учреждений², часть из которых действует по нынешний день³. Исполнение завещания, по воле усопшей, было возложено на душеприказчика А. Н. Цветкова⁴.

Данная исследование — это попытка показать общую картину процесса реализации исполнения завещания на благотворительные цели через назначение душеприказчика. В статье делается попытка проанализировать законодательную базу гражданского права, выявить правовые коллизии, если таковые имеются, и изучить практическую реализацию прав и обязанностей душеприказчика на примере Н. А. Цветкова.

Александра Ксенофонтовна Медведникова — известная московская благотворительница — вместе со своим мужем Иваном Логгиновичем Медведниковым много внимания уделяла делам милосердия, помощи храмам и духовенству, строительству богаделен, больниц и сиропитательного приюта⁵ в г. Иркутске. Впечатляет список дел христианского милосердия, которые напрямую связаны с этой семейной четой: мужская гимназия им. И. и А. Медведниковых в Старо-конюшенном, больница для неизлечимых больных и богадельня

² Городские учреждения Москвы, основанные на пожертвования и капиталы, пожертвованные московскому городскому общественному управлению в течении 1863-1904 г. // Издание Московского Городского Общественного Управления, 1906. С. 239-250.

³ Центральная клиническая больница святителя Алексия, митрополита Московского (Москва). Ныне действующее лечебное заведение Русской Православной Церкви, построенное на средства купцов Медведниковых. URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/547295.html> (дата обращения 15.12.2023)

⁴ Памяти умершей благотворительницы Александры Ксенофонтовны Медведниковой // Церковные ведомости, издаваемые при Святейшем Правительствующем Синоде. Издание православной русской церкви. 1900. 25 марта. №13. С. 543.

⁵ Там же. С. 541.

им. А. и И. Медведниковых с церковью Тихвинской иконы Божией Матери, приют для психически больных детей и эпилептиков, медведниковский лазарет⁶.

Данный список интересен тем, что перечисленные выше объекты были построены и открыты уже после смерти Ивана Логгиновича Медведникова и Александры Ксенофонтовны Медведниковой, по воле последней, на основании ее завещания и при непосредственном участии душеприказчика Николая Алексеевича Цветкова, которого она сама определила на эту роль в своем завещании.

Институт душеприказчиков имеет давнее происхождение и, например, упоминается в Римском праве, хотя и с весьма узкими правами. В нем подобный институт делится на три вида. Душеприказчик — это тот, кто назначен умершим в завещании, либо тот, кто назначен наследниками, или же тот, кто назначен государством⁷. Французское и итальянское законодательство конца XIX века, давали душеприказчику весьма временные функции, которые в основном сводились к передаче дел легатария; австрийское называло душеприказчика поверенным, как впрочем и прусское⁸.

К. П. Победоносцев, известный, в том числе своими работами по гражданскому праву, отмечал, что «о правах, обязанностях и юридических отношениях душеприказчиков вовсе нет постановлений в нашем законе»⁹.

Говоря о российской практике конца XIX — начала XX вв., все же необходимо очертить хотя бы общий контур, формирующий и описывающий данную сферу деятельности в гражданском праве.

В цивилистике российской империи не было единого мнения о том, кого представлял душеприказчик при выполнении возложенных на него обязанностей: самого завещателя, наследников или даже имущество, как юридическую единицу¹⁰.

⁶ Городские учреждения Москвы, основанные на пожертвования и капиталы... С. 239-250

⁷ Победоносцев К.П. Курс гражданского права. Права семейственные, наследственные и завещательные. Спб., 1896. С.300.

⁸ Гольмстен А.Х. О душеприказчиках. Спб., 1874. С.12. URL: <http://e-heritage.ru/Book/10079405> (дата обращения 13.12.2023)

⁹ Победоносцев К.П. Курс гражданского права... Спб., 1896. С. 400.

¹⁰ Рябцева Г.К. К вопросу о душеприказчике // Вектор науки ТГУ. 2010. №3(3). С. 182.

Влияние государственной идеологии в советскую эпоху на все сферы жизни общества можно, в частности, увидеть и в отношении к институту душеприказчиков. Его работа стала восприниматься как соответствующая больше общественным интересам, чем частным¹¹. При этом, если изучить дореволюционные примеры о том, как исполнялось завещание, а главное, если учесть характер самого завещания, то можно увидеть примеры того, как работа душеприказчика порой становилась также больше значимой для общественности, города или района, чем отвечала личным интересам кого-то из физических лиц.

Если оговорить о том, кто мог становиться душеприказчиком, то в царской России круг лиц, которые не могут быть назначены в душеприказчики был не очень большим. Ограничений, связанных с душеприказничеством, было немного. В основном данный институт подпадал под общие правила каких-либо видов обязательств. Большинство лиц, которые могли вступать в другие виды обязательств, могли быть и душеприказчиками, но все же были исключения. Например, несовершеннолетние, при определенных условиях, могли быть поверенными, но не при каких условиях не могли быть душеприказчиками¹².

Относительно возможности женщин вступить в обязанность душеприказчика в российском дореволюционном гражданском праве мы не находим на это запрета¹³.

Один особый запрет, который не относится к другим видам обязательства, но особо оговаривается для тех, кто может быть назначен душеприказчиком — это запрет для карантинных чиновников. Не имеет права служащий карантинного учреждения быть душеприказчиком у содержащегося в карантине¹⁴.

Закон также не ограничивал наследников быть душеприказчиками завещателя, но при условии, что исполнение завещание не вытекает как результат из полученных прав на имущество. А вот специально

¹¹ Там же

¹² *Гольмстен А.Х.* О душеприказчиках. СПб., 1874. С.29-36. URL: <http://e-heritage.ru/Book/10079405> (дата обращения 13.12.2023)

¹³ Там же. С. 34.

¹⁴ Свод законов Российской империи // Типография Второго Отделения Собственной Его Императорского Величества Канцелярии. СПб., 1857. Т.10. СТ.1085

данное на этот счет поручение завещателя такое право дает в полной мере. При этом, как отмечает в своей работе Адольф Христианович Гольмстен, иногда судебная практика входила в противоречие с законом¹⁵.

Не менее важным ограничением был запрет на совмещение свидетельствования по завещанию и исполнение обязанностей душеприказчика. Один и тот же человек, совмещая две этих роли, вероятнее всего, теряет беспристрастность¹⁶.

Если говорить о морально-нравственной стороне вопроса, то в историко-бытовом словаре под редакцией Л. В. Беловинского сказано, что «назначение душеприказчика связывается с недоверием к добросовестности, заботливости наследников»¹⁷. Не подвергая сомнению мысль Л.В. Беловинского, стоит отметить, что это не всегда единственная причина, по которой завещатель передавал заботы о своем имуществе душеприказчику. Например, в случае с завещанием Александры Ксенофоновны Медведниковой, мы видим, что одной из причин такого решения становилось отсутствие прямых родственников, наследников. При этом можно предположить, что недоверие завещателя к дальним родственникам в подобных случаях тоже нельзя исключать.

Душеприказчик при этом совсем не обязан исполнять волю завещателя безвозмездно. Закон допускает выплату вознаграждения за труды по выполнению поручения, а также оплату расходов, которые могут быть понесены душеприказчиком при исполнении завещания¹⁸.

Относительно того, каким образом должен быть назначен душеприказчик, закон предполагает прежде всего письменную форму. Очевидно, что это самый распространенный способ. В первую очередь указывается назначаемое лицо, во вторую — его полномочия и порученные действия¹⁹.

¹⁵ Гольмстен А.Х. О душеприказчиках. Спб., 1874. С.33. URL: <http://e-heritage.ru/Book/10079405> (дата обращения 13.12.2023)

¹⁶ Там же.

¹⁷ Беловинский Л.В. Иллюстрированный энциклопедический историко-бытовой словарь русского народа. XVIII — начало XIX в. // Эксмо. 2007. С. 185.

¹⁸ Победоносцев К.П. Курс гражданского права... Спб., 1896. С. 402.

¹⁹ Гольмстен А.Х. О душеприказчиках. Спб., 1874. С.36. URL: <http://e-heritage.ru/Book/10079405> (дата обращения 13.12.2023)

Что касается действий, то это является содержанием обязательства²⁰.

Если говорить о том в какой момент душеприказчик приступает к своим обязанностям, то все зависит от того, каким образом установлены эти отношения. Дело в том, что для того, чтобы обязательство вступило в силу — необходимо согласие самого душеприказчика²¹. А потому, если душеприказчик назначен в завещании, то после смерти завещателя необходимо получить его согласие, но только в том случае, если согласие оформлено в договорной форме еще при жизни завещателя, то и в обязательства душеприказчик вступает сразу по смерти завещателя.

При этом второй способ назначения менее удобный, так как несет в себе много рисков в будущем и может создать правовые коллизии. Например, в случае назначения двух душеприказчиков. Одного — в договорных отношениях при жизни завещателя, а второго (о котором становится известно после смерти завещателя) — в завещании. При этом существуют случаи, когда второй душеприказчик необходим и его назначение требуется в случае смерти первого или отказа его исполнять свои обязанности. Закон Российской империи допускал такое назначение²².

Стоит рассмотреть и то, какие обязанности возлагаются на душеприказчика. По словам Адольфа Христиановича Гольмстена, важно помнить, что душеприказчик — человек, который не имеет права распоряжаться имуществом завещателя по своему произволу, но только в пределах завещательной воли²³. Из чего вытекает, что одной из главных обязанностей душеприказчика должна быть отчетность²⁴. Но при этом надо учесть, что в отечественном законодательстве по данному вопросу не было четко прописанной нормы и формы отчетности. Связано это с тем, что зачастую обязанность душеприказчика

²⁰ Там же. С.37.

²¹ Победоносцев К.П. Курс гражданского права... СПб., 1896. С. 401.

²² Свод законов Российской империи // Типография Второго Отделения Собственной Его Императорского Величества Канцелярии. СПб., 1857. Т.10. Ст.1085, Победоносцев К.П. Курс гражданского права... СПб., 1896. С. 402.; Победоносцев К.П. Курс гражданского права... СПб., 1896. С. 401.

²³ Гольмстен А.Х. О душеприказчиках. СПб., 1874. С.49. URL: <http://e-heritage.ru/Book/10079405> (дата обращения 13.12.2023)

²⁴ Победоносцев К. П. Курс гражданского права... СПб., 1896. С. 402.

сводилась к довольно простым действиям — это передача имущества наследнику.

Итак, очертив общий контур юридических оснований деятельности душеприказчика, перейдем к рассмотрению одного из примеров исполнения воли завещателя посредством назначения душеприказчика. Исследуем завещание А. К. Медведниковой. Данный пример интересен несколькими обстоятельствами: завещатель не имел близких родственников, был богат, завещал большую часть наследства на дела благотворительности.

Медведниковы были родом из сибирского города Иркутска. Будучи довольно обеспеченными людьми, часть своего дохода регулярно направляли на дела благотворительности, в том числе потому, что были глубоко верующими людьми. Переехав в Москву, они поддерживали все те благотворительные проекты, которые были ими начаты в Сибири, но при этом продолжили запускать и новые в столице²⁵.

Иван Логгинович умер раньше своей супруги, и потому все «колоссальное состояние»²⁶ по закону перешло Александре Ксенофоновне²⁷.

Учитывая набожность Александры Ксенофоновны и отсутствие у нее прямых наследников, не удивительно, что все свое завещание (это больше 5 миллионов рублей²⁸), она составляет на дела благотворительности, назначив своим душеприказчиком коллежского советника Николая Алексеевича Цветкова²⁹.

В своем курсе гражданского права К. П. Победоносцев замечает, что в том случае «если душеприказчику поручено, напр., распорядиться по усмотрению его имуществом на благотворительные цели в пользу благотворительных учреждений, раздать деньги по церквям

²⁵ Памяти умершей благотворительницы Александры Ксенофоновны Медведниковой // Церковные ведомости, издаваемые при Святейшем Правительствующем Синоде. Издание православной русской церкви. 1900. 25 марта. №13. С. 541.

²⁶ Гимназия Медведниковых // Сибирская жизнь. Томск, 1901. С. 3.

²⁷ Гаврилова Н.И. Александра Ксенофоновна Медведникова: материалы к биографии (к вопросу изучения динамики моделей благотворительной деятельности женщин купеческого сословия XIX — начала XX) // Исторический курьер. 2019. С. 11. URL: <http://istkurier.ru/data/2019/ISTKURIER-2019-3-03.pdf> (дата обращения 12.12.2023)

²⁸ Ульянова. Г.Н. Благотворительность в Российской империи, XIX — начала XX века. М. Наука, 2005. С.360

²⁹ Памяти умершей благотворительницы Александры Ксенофоновны Медведниковой // Церковные ведомости... С. 541.

и т. п., такое распоряжение само по себе не представляется противозаконным»³⁰.

Николай Алексеевич Цветков — это друг семьи Медведниковых и сын священника Алексея Дмитриевича Цветкова, настоятеля храма Усекновения главы Иоанна Предтечи в Старой Конюшенной слободе³¹. Семья Медведниковых считала эту церковь своим приходским храмом, всегда поддерживала регулярными пожертвованиями и дружила с духовенством храма, в том числе с настоятелем священником Алексеем Цветковым. Его сын Николай вырос на глазах четы Медведниковых³², став впоследствии душеприказчиком по наследственному делу Александры Ксенофоновны Медведниковой.

Вступив в обязанности душеприказчика, Николай Алексеевич подходит к делу ответственно, с полной отдачей, осуществляя волю завещателя в полной мере и максимально эффективно.

Одним из самых масштабных проектов, который был исполнен под присмотром душеприказчика Николая Алексеевича Цветкова, стало строительство больницы для неизлечимо больных лиц христианских вероисповеданий имени Ивана и Александры Медведниковых. На это, согласно завещанию, требовалось выделить один миллион рублей из всей завещанной на благотворительность суммы. Еще один миллион рублей был завещан на строительство приюта для идиотов и эпилептиков, приюта для стариков и старух, а также на благотворительные пожертвования в пользу бедных³³.

Надо отметить, что роль душеприказчика в данном случае не сводилась к необходимости осуществлять само строительство. Средства передавались городскому управлению, в его распоряжение, но на определенных условиях завещания, за соблюдением которых и следил Николай Алексеевич. К примеру, в больнице и богадельне должны были быть устроены церкви, в которых бы поминалась чета Медведниковых.

Также оказалось, что в завещании оставались не уточненные детали, которые профильные комиссии и управа согласовывали

³⁰ Победоносцев К.П. Курс гражданского права... Спб., 1896. С.

³¹ Гаврилова Н.И. Александра Ксенофоновна Медведникова: материалы к биографии... С. 9-10. URL: <http://istkurier.ru/data/2019/ISTKURIER-2019-3-03.pdf> (дата обращения 12.12.2023)

³² Там же. С. 10.

³³ Городские учреждения Москвы, основанные на пожертвования и капиталы... С. 240.

с Н. А. Цветковым, как и было о том указано в завещании. Например, оставался открытым вопрос о том, какой вместительности должны быть построены все перечисленные в завещании социальные и медицинские учреждения. В ходе обсуждений было принято решение о том, что строительство должно быть масштабным, в том числе принимая во внимания небывалые размеры пожертвования. При этом расходы на содержание больницы, богадельни и приюта могли превысить заложенные на это средства (проценты) в завещании. Непокрытые расходы было решено возмещать за счет средств города³⁴.

Говоря о том, что не было учтено в завещании стоит упомянуть, например, наследственную пошлину, которую Н. А. Цветкову пришлось уплатить в казну, и сумма, которую он передал для строительства больницы, приюта и богадельни, составила не два миллиона рублей, как значилось в завещании, а один миллион восемь сорок тысяч рублей³⁵.

Итогом всего подготовительного процесса стало общее совещание 17 января 1900 года, на которое был приглашен душеприказчик.

Н. А. Цветков был согласен со всеми выдвинутыми предложениями, при этом выразив свои дополнения и пожелания. Городская Дума рассмотрела заключения комиссий, управы, разъяснения душеприказчика и постановила начать строительство больницы, богадельни и приюта. Важно также отметить, что при реализации данного проекта, впрочем, как и остальных, которыми занимался Н. А. Цветков, не менее ценен вклад городских властей разных уровней и ведомств.

Практически за год было построено здание больницы и богадельни на Калужской улице, а 30 декабря 1903 года состоялось его освящение³⁶.

Чуть более длительной подготовки потребовал вопрос строительства приюта для эпилептиков и идиотов. По ряду причин, вопрос был отложен, по согласованию с душеприказчиком, до 1906 года. В итоге строительство корпуса началось в 1912 году, а окончено в 1914 году. В последующие годы больница переименовывалась, а на сегодняш-

³⁴ Там же.

³⁵ Там же. С. 239.

³⁶ Там же. С. 243.

ний день комплекс зданий является Центральной клинической больницей святителя Алексия, митрополита Московского.

Важно отметить, что часть капитала была завещана Александрой Ксенофонтовной на благотворительные цели «по усмотрению» душеприказчика. Крупным проектом, который был начат и воплощен в жизнь замыслом Николая Алексеевича Цветкова на деньги семьи Медведниковых, стала гимназия имени Ивана и Александры Медведниковых. Гимназия была построена менее чем за год и торжественно открыта 2 октября 1901 года³⁷. Николай Алексеевич лично участвовал не только в строительстве самого здания, но и в формировании учебной программы, которая должна была стать передовой для своего времени.

Немалое количество из завещанных сумм, во исполнение воли Александры Ксенофонтовны, денежными пожертвованиями было передано в пользу и на содержание Церквей, социальных и медицинских учреждений, роздано нищим и иного рода нуждающимся³⁸.

Таким образом, деятельность Николая Алексеевича Цветкова, душеприказчика Александры Ксенофонтовны Медведниковой, можно охарактеризовать как плодотворную. Волю покойной он действительно старался исполнить «по мере возможности»³⁹. Законодательство того времени хотя и имело некоторые пробелы в данной части, но все же позволяло реализовывать право завещателя, а также права и обязанности душеприказчика в полной мере и эффективно.

Источники и литература

1. Свод законов Российской империи // Типография Второго Отделения Собственной Его Императорского Величества Канцелярии. Спб. 1857. -16 Т.
2. Городские учреждения Москвы, основанные на пожертвования и капиталы, пожертвованные московскому городскому общественному управлению в течении 1863-1904 г.// Издание Московского Городского Общественного Управления. 1906. С. 239-250.
3. Памяти умершей благотворительницы Александры Ксенофонтовны Медведниковой // Церковные ведомости, издаваемые при Святейшем Правительствующем Синоде. Издание православной русской церкви. 1900. 25 марта. №13. С. 541-544.

³⁷ Гимназия Медведниковых // Сибирская жизнь. Томск, 1901. С. 3.

³⁸ Памяти умершей благотворительницы Александры Ксенофонтовны Медведниковой // Церковные ведомости... С. 544.

³⁹ Гимназия Медведниковых // Сибирская жизнь. Томск, 1901. С. 3.

4. Гольмстен А.Х. О душеприказчиках. Спб., 1874. — 84 С. URL: <http://e-heritage.ru/Book/10079405> (дата обращения 13.12.2023)
5. *Гаврилова Н.И.* Александра Ксенофонтовна Медведникова: материалы к биографии (к вопросу изучения динамики моделей благотворительной деятельности женщин купеческого сословия XIX — начала XX) // Исторический курьер. 2019. С. 2-15. URL: <http://istkurier.ru/data/2019/ISTKURIER-2019-3-03.pdf> (дата обращения 12.12.2023)
6. *Победоносцев К.П.* Курс гражданского права. Права семейственные, наследственные и завещательные. Спб., 1896. — 432 С.
7. *Беловинский Л.В.* Иллюстрированный энциклопедический историко-бытовой словарь русского народа. XVIII — начало XIX в. // Эксмо. 2007. С. 185. — 784 с
8. *Рябцева Г.К.* К вопросу о душеприказчике // Вектор науки ТГУ. 2010. №3(3). С. 181-183.
9. *Ульянова. Г.Н.* Благотворительность в Российской империи, XIX — начала XX века. М. Наука, 2005. 403 с.
10. Гимназия Медведниковых // Сибирская жизнь. Томск, 1901. 4 с.

Иерей Василий Щур¹

Вопросы правового регулирования приобретения и использования земельных участков для строительства православных храмов в г. Москве.

В статье рассмотрен ряд существенных практических вопросов, связанных с установлением и изменением земельных правоотношений при строительстве православных храмов. Эмпирической базой выступили данные автора статьи по практике оформления прав на землю для строительства православных храмов в г. Москве. Исследованы предпосылки, основания, процедуры и последствия приобретения прав на земельные участки и православные храмы, возведенные на этих участках. Выявлено, что необходимо поощрение государством строительства православных храмов путем применения упрощенных механизмов предоставления земельных участков для указанной специальной цели.

Определены правовые характеристики режима земельного участка и способы приобретения для реализации права на совместное исповедание православной веры, совершения богослужений, церковных таинств, согласно Федеральному закону «О свободе совести и о религиозных объединениях» ст. 28, 19 (ч.2) и 29 (ч.2) Конституции Российской Федерации.

Ключевые слова: договор безвозмездного пользования земельным участком, недвижимое имущество религиозного назначения, государственная регистрация недвижимости, самовольная постройка.

Формирование качественной и благоприятной городской среды является стратегически важной задачей любого города России. В особенности это касается таких крупных городов как Москва, население которого прирастает от года к году, а существующие территории получают развитие исходя из потребностей увеличивающегося населения. Эти вопросы, непосредственно затронуты в различных государственных программах как федерального, так и регионального уровней, в том числе в ключевых Национальных проектах, например в проекте «Жилье и городская среда». Помимо общего благоустройства территорий, удовлетворяющих материальные потребности населения, остро стоит вопрос о создании социальных и культовых объектов, которые удовлетворяют потребности

¹ **Иерей Василий Щур** – студент 2-го курса магистратуры Перервинской духовной семинарии vas.schur@yandex.ru

нематериальные, то есть имеют положительную оценку населения с точки зрения их полезности для морально-нравственного и духовного развития человека. Особенности крупных городов в целом и Москвы в частности заключаются в дефиците земли в черте города и необходимостью повышения эффективности ее использования путем редевелопмента. Многие промышленные предприятия, расположенные в городах, фактически уже не функционируют и занимают место других современных и востребованных городским сообществом объектов. Строительство храмов в Москве обусловлено возросшей потребностью москвичей и гостей столицы в участии в Богослужении и личном Богообщении, при этом посещение верующими людьми храмов востребовано именно в шаговой доступности от места их жительства или осуществления трудовой деятельности, поскольку современные городские жители в своём большинстве несут большие временные затраты на выполнение своей трудовой функции, дорогу и иные временные затраты, связанные с жизнью в крупном мегаполисе [2].

Поскольку все вопросы, сопряженные со строительством новых храмов, неразрывно связаны с юридическим оформлением каждого из этапов строительства, правовое регулирование данной сферы и практические особенности такого регулирования на уровне федеральных законов и нормативных актов регионального значения имеют повышенную актуальность. Даже незначительные оплошности, допущенные с правовой стороны, на любом из этапов строительства могут привести к серьезным неблагоприятным последствиям и затратам.

Приобретение земельного участка – сложный, многоступенчатый процесс. При выборе земельного участка для строительства храма необходимо учитывать физические возможности людей, приходящих на богослужение, и территориальное планирование. Лучше выбирать участки в шаговой доступности от жилых домов. Если такой возможности нет, то нужно совместно с администрацией района продумать движение городского транспорта и остановку недалеко от храма. Ещё необходимо предусмотреть безопасные пути движения малоавтомобильных прихожан. Документы, которые определяют порядок территориального планирования земельного участка, находятся в ГрК РФ ст. 10.

Подбор городского (и не обремененного правами третьих лиц) земельного участка осуществляется Комитетом по архитектуре и градостроительству г. Москвы и Префектурой административного округа г. Москвы, также нужно согласование с ФХУ или местной религиозной организацией, которая впоследствии будет являться правообладателем земельного участка и застройщиком.

Когда определен предполагаемый участок, в отношении него необходимо установить «религиозное» назначение в Правилах землепользования и застройки г. Москвы (т.е. внести изменения в Постановление Правительства Москвы № 120-ПП от 28.03.2017г.). Целесообразно одновременно установить технико-экономические показатели будущего капитального объекта (высота, общая площадь, плотность застройки).

Внесение изменений в вышеуказанные Правила осуществляется путем направления в Комитет по архитектуре и градостроительству г. Москвы электронного заявления с использованием личного кабинета религиозной организацией (далее РО) на портале mos.ru.

Могут быть необходимы иные мероприятия (действия), которые служат условиями для формирования земельного участка. Речь идет, о разработке проекта планировки территории (как правило в случае, если испрашиваемая РО территория расположена в границах природного комплекса – парка, сквера), либо о разработке или корректировке проекта межевания территории квартала (в случае, если таковой разрабатывался для испрашиваемой территории).

В случае необходимости разработки проекта планировки или проекта межевания территории, проектной организацией (например, ГБУ «ГлавАПУ» или Генплан) разрабатывается/корректируется проект межевания территории квартала и/или проект планировки территории за счет РО (стоимость работ может составить от 300.000 руб. до 3.000 000 руб.).

В процедуру вовлечены следующие органы: Департамент культуры города Москвы, Департамент жилищно-коммунального хозяйства города Москвы, Префектуры административных округов города Москвы (в части использования и содержания особо охраняемых природных территорий с возможностью размещения в их границах некапитальных объектов), а Комитет по архитектуре и градостроительству города Москвы с 27.09.2023 г. уполномочен подготавливать

проекты правовых актов Правительства Москвы об утверждении, изменении положений об особо охраняемых природных территориях и границ особо охраняемых природных территорий города Москвы.

В случае если в границах особо охраняемой территории запланировано размещение храма, то договор безвозмездного пользования земельным участком оформляется Департаментом городского имущества города Москвы на основании постановления Правительства Москвы.

Проект планировки территории утверждается постановлением Правительства Москвы; проект межевания территории – распоряжением Департамента городского имущества г. Москвы.

После утверждения градостроительной документации соответствующими постановлениями, на основании подп. 3 п. 2 ст. 39.10 Земельного кодекса РФ, РО в адрес Департамента городского имущества г. Москвы направляется обращение с просьбой предоставить земельный участок в безвозмездное пользование РО сроком до 10 лет для проектирования и строительства объекта религиозного назначения.

В соответствии с постановлением Правительства Москвы № 1019-ПП от 16.11.2010 г., вопросы предоставления земельных участков подлежат рассмотрению на Градостроительно-земельной комиссии г. Москвы.

При положительном решении указанной комиссии (протокол заседания может быть запрошен РО в Москомстройинвесте) Департаментом городского имущества г. Москвы оформляется и направляется заявителю распоряжение «О предварительном согласовании предоставления земельного участка», на основании которого между РО и квалифицированным кадастровым инженером заключается договор на выполнение межевых и кадастровых работ в целях формирования участка и его постановки на государственный кадастровый учет.

После постановки участка на государственный кадастровый учет Департаментом городского имущества г. Москвы оформляется и направляется заявителю проект договора безвозмездного пользования земельным участком, который после подписания обеими сторонами подлежит государственной регистрации, осуществляемой Управлением Росреестра по г. Москве в соответствии с ФЗ от 13.07.2015 г.

№ 218-ФЗ. На регистрацию договор направляется Департаментом городского имущества г. Москвы самостоятельно, а РО освобождается от уплаты государственной пошлины.

В случае необходимости увеличения площади земельного участка возможно формирование дополнительного земельного участка либо объединение дополнительной территории с основным участком путем перераспределения (при условии расторжения действующего договора безвозмездного пользования земельным участком, изменения кадастрового номера участка и переоформления ГПЗУ). В обоих случаях перед переоформлением земельно-правовых отношений требуется корректировка градостроительной документации (внесение изменений в ПЗЗ, разработка ППТ и/или ПМТ) и положительные решения ГЗК.

После окончания капитального строительства и ввода объекта в эксплуатацию, Мосгосстройнадзором обеспечивается государственная регистрация храма как здания — объекта недвижимости.

Для этой цели в Управление Росреестра по Москве через МФЦ предоставляются:

- копия договора безвозмездного пользования земельным участком (если срок его действия истек, необходимо предварительно получить в Департаменте городского имущества г. Москвы справку, подтверждающую, что договор считается продленным на неопределенный срок на основании ст. 621 Гражданского кодекса РФ);
 - разрешение на ввод объекта в эксплуатацию (допустима копия);
 - квитанция об оплате государственной пошлины;
 - копии Устава и Указа о назначении на должность РО, заверенных печатью РО и подписью настоятеля (Устав и Указ о назначении настоятеля обязательны).

После получения РО выписок из ЕГРН на здания храмового комплекса РО требуется обратиться в Департамент городского имущества г. Москвы для переоформления земельного участка из безвозмездного пользования в собственность РО в рамках государственной услуги «Предоставление земельного участка бесплатно в собственность гражданам и юридическим лицам», которая оказывается

Департаментом исключительно в электронном виде с использованием личного кабинета РО на портале mos.ru.

Как правило, в процессе оказания данной государственной услуги Департаментом принимается решение о приостановлении на срок от 101 до 120 рабочих дней в целях внесения в ЕГРН актуального адреса земельного участка (т.е. осуществляется приведение адреса участка в соответствие адресу построенных на нем объектов). После этого Департаментом оформляется распоряжение о передаче земельного участка в собственность РО, на основании которого осуществляется государственная регистрация права собственности РО в Управлении Росреестра по Москве. Регистрация права РО на земельный участок также осуществляется силами сотрудников Департамента городского имущества г. Москвы. Представитель РО не оплачивает государственную пошлину и не обращается самостоятельно в Управление Росреестра по Москве, но может получить в любом МФЦ выписку из ЕГРН на земельный участок, в которой РО будет указана в качестве его правообладателя.

Важно отметить, что при переоформлении земельного участка в собственность РО его назначение меняется с «для проектирования и строительства объектов религиозного назначения/храмового комплекса» на «для эксплуатации».

За своевременностью переоформления земельно-правовых отношений осуществляет регулярный контроль Инспекция по контролю за использованием объектов недвижимости в г. Москве. В связи с этим после государственной регистрации права собственности РО на религиозные здания, РО необходимо оперативно обратиться в Департамент городского имущества г. Москвы за переоформлением земельного участка из безвозмездного пользования в собственность РО.

В передаче участка в собственность РО может быть отказано Департаментом по причине наличия самовольной постройки в границах участка.

В данном случае принимается одно из решений:

- демонтаж/перенос самостроя;
- получение в МосгорБТИ технического заключения о некапитальности объекта и формирование бухгалтерией РО инвентарных

карточек по форме ОС-6 в отношении каждого объекта-самостроя, т.е. документа, определяющего балансовую принадлежность объекта-самостроя.

Такие карточки направляются в адрес Департамента городского имущества г. Москвы в рамках вышеуказанной государственной услуги.

После приобретения прав на самовольную постройку в судебном порядке (при наличии благословения Его Святейшества на это) технический план самовольной постройки, ранее составленный кадастровым инженером каждого объекта-самостроя, подготавливается для дальнейшего предоставления в Арбитражный суд г. Москвы.

Затем проводится экспертиза и выдается судебное решение с отметкой о его вступлении в законную силу, технические планы корректируются (в их содержание включается копия судебного решения) и вместе с пакетом документов направляются РО в Управление Росреестра по Москве (через МФЦ) на государственную регистрацию.

Учитывая то, что земельных участков в г. Москве на которых возможно строительство православных храмов (по разным причинам) совсем немного, а стоимость земли высокая, можно сделать вывод, что для совершения Богослужений, церковных Таинств, проповеди и деятельности духовных центров при храме нужно ответственно подходить к оформлению земельных участков, выделенных под строительство церкви, во избежание их потери и как следствие нарушения церковной жизни общины того или иного прихода.

При этом рассмотренные в статье практические вопросы оформления земельных правоотношений должны рассматриваться как область особого внимания всех лиц, имеющих непосредственное отношение ко всем этапам оформления таких правоотношений.

Необходимо поощрение государством (публичным собственником земли) строительства православных храмов путем применения упрощенных механизмов предоставления земельных участков для указанной специальной цели.

В целях соблюдения всех норм и правил можно прибегать к услугам специалистов, которые могут сопровождать процедуру оформления земельных правоотношений как консультативно, так и путем

участия в оформлении документов, деловых встречах. При этом в ряде случаев можно рассмотреть вопрос об участии специалистов из числа прихожан храмов, при условии наличия необходимого к ним доверия на основе критериев благонадежности. Такой подход может быть эффективен в тех ситуациях, когда поддержка оформления земельных правоотношений извне будет признана полезной и необходимой.

Источники и литература

1. *Игуменья Ксения (Чернега)*. Предоставление земельных участков религиозным организациям в безвозмездное пользование. Журнал «Приход», № 1, 2015.
2. *Чеснокова О.Г.* Православные храмы и комплексы. Методические указания к проектированию. ВолГАСУ, 2015.
3. www.pravoslavie.ru. *Святослав Можей*. Как построить храм. 22 июля 2021 г.
4. www.rushram.ru Как построить церковь? Очерк.
5. arzamas.academy.ru *Сергей Кавтарадзе*. Архитектура как средство коммуникаций. Курс лекций.
6. Действующие нормативно-правовые акты Российской Федерации (Гражданский кодекс, Градостроительный кодекс, Земельный кодекс и др.).
7. Судебная практика.

Диакон Алексей Попов¹

История переводов богослужебных текстов на русский язык в XIX — в начале XXI столетий

Настоящее исследование раскрывает перед собой историю создания переводов богослужебных текстов с церковнославянского языка на русский, а также показывает, какую цель в своих переводах преследовал каждый из авторов: либо ради использования в литургических целях, либо для учебных целей. Работа ограничена временными рамками — с XIX по начало XXI столетия, то есть с момента, как говорят исследователи, создания русского литературного языка, который используется и по сей день. Уникальность настоящего исследования заключается в том, что не только приведен список персон (в том числе — прославленных в лике святых), участвовавших в переводах, и наименование их трудов, но и дана оценка отдельным произведениям авторов. Исследование также призвано показать только историческое развитие вопроса.

Ключевые слова: литургия, вопрос богослужебного языка, переводы, святитель Филарет Московский, Поместный Собор Русской Православной Церкви 1917-1918 гг., священномученик Симон (Шлеев), патриарх Сергей (Страгородский), история Русской Православной Церкви.

Не первое столетие в Русской Православной Церкви продолжается обсуждение необходимости перевода богослужений на русский язык: одни публикуют русские тексты служб для того, чтобы параллельно следить за течением молитвословий; другие предлагают в самом приходском богослужении перейти на современный русский язык.

Настоящее краткое исследование преследует собой цель изучить исторические данные и имеющиеся переводы богослужебных текстов на начало XXI столетия, но не призывает по упомянутым далее изданиям совершать службы в храмовом пространстве, так как данный вопрос должен выноситься на обсуждение собором и священноначалием. Сами же переводы являются не только вспомогательной литературой при участии в молитве в церковной общине, помогающей прояснить «пробелы» и незнания церковнославянских слов,

¹ **Диакон Алексей Попов** — клирик Преображенского храма микрорайона Саввино г. Балашихи, бакалавр богословия (выпускник Коломенской духовной семинарии), студент заочного отделения Богословского факультета Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. E-mail: popovalexey97@mail.ru Телефон: 8-977-717-79-45

но и историческим аспектом: выпуск переводческих книг и отслеживание корней выпущенных изданий.

Переводы богослужебных текстов в XIX-XX вв.

Преобразования в церковнославянском языке шли постоянно: в ходе редакций книг происходили изменения. А. С. Пушкин (1799–1836) традиционно считается родоначальником русского литературного языка. Именно это обстоятельство может считаться началом развития идеи перевода богослужебных текстов с церковнославянского на русский.

В 1855 г. был опубликован на русском языке акафист Пресвятой Богородицы («Взбранной Воеводе...»)². Перевод был выполнен *святителем Филаретом (Дроздовым), митрополитом Московским и Коломенским (1783-1867)*, который знаменит не только как проповедник и церковный писатель, но инициатор и активный деятель перевода Священного Писания на русский язык (так называемый «Синодальный перевод» Библии — заслуга святого Филарета).

Акафист переведен не формально: чувствуется поэтика, которая характерна для творчества святителя. Текст подходит для пения. Отсутствуют лишние и уточняющие слова. Несмотря на то, что перевод богослужебного текста вышел из-под пера святого Филарета, широкого распространения в то время он не получил.

В 1861 г. профессор Санкт-Петербургской духовной академии Евграф Ловягин представил изданную в Синодальной типографии книгу «Богослужебные каноны на славянском и русском языках»³. В ней были напечатаны каноны праздников двенадцатых и Светлого Христова Воскресения, а также — Великий покаянный канон, канон с акафистом Пресвятой Богородице (отдельно представлены и канон, и акафист), каноны Страстной седмицы (трипеснцы Великих Поне-

² См. Филарет, митр. Акафист Пресвятой Владычице нашей Богородице и Приснодеве Марии // Прибавления к Творения святых отцов. — 1855. — Ч. XIV. — Книга II. — С.139-152.

³ См. Богослужебные каноны на славянском и русском языках, изданные профессором Санкт-Петербургской академии Евграфом Ловягиным. — СПб.: Синодальная типография, 1861. — 296 с.

дельника, Среды и Пятницы, двупеснец Великого вторника, каноны Великих Четверга и Субботы) на церковнославянском языке с параллельным представленным русским переводом, который в свою очередь снабжен ссылками на Священное Писание. Во вступительной статье к изданию представлена лишь научная справка о том, что такое канон, но ничего не сказано о мотивах перевода богослужебных текстов на русский язык.

Среди авторов XIX столетия выделяется калязинский священник *Иоанн Стефанович Белюстин (1819-1890)*. Его современники прекрасно его знали по «Описанию сельского духовенства». Однако это далеко не единственная работа автора. Нас интересует выпущенный в 1862 г. в Санкт-Петербурге труд «О церковном богослужении: письма к православному»⁴, где пастырь в виде писем-глав дает разъяснения служб разных знаков.

В этой книге отец Иоанн приводит множество цитат или, что чаще, целые собственные переводы богослужебных текстов на русский язык. Скорее всего, он проделал подобный труд не ради того, чтобы впоследствии его переводческое творчество было использовано на службах, так как в некоторых переводах присутствуют специальные в скобках уточнения слов или смысла.

На основе каких книг делались переводы, сказать затруднительно. Однако сам священник кратко пишет, что обращался для полноценной передачи смысла к греческому тексту⁵.

Святейший Патриарх Московский и всея Руси Сергей (Страгородский), в свою бытность архиепископом Финляндским возглавлял Комиссию по исправлению богослужебных книг. В частности, он принимал активное участие в работе на Триодью постной. Считается, что Владыка с членами сообщества занимался переводом с церковнославянского на русский язык текстов молитв. Однако это не так: в докладе о деятельности Комиссии от 18 декабря 1907 г. указывается,

⁴ См. О церковном богослужении. Письма к православному И.И. Белюстина. — СПб.: Типография Товарищества «Общественная польза», 1862. — 478 с

⁵ Письмо двадцать пятое. Пасхальные богослужения // О церковном богослужении. Письма к православному И.И. Белюстина. С.452.

что собрание существует «не для нового перевода книг, а для исправления существующего»⁶.

На Предсоборных совещаниях и на Поместном Соборе Русской Православной Церкви 1917-1918 гг. ставился вопрос о переводе богослужений на русский и украинский языки с последующим их употреблением. Были как сторонники (например, архиепископы Уфимский Андрей⁷, Донской и Новочеркасский Владимир, Иркутский и Верхотурский Тихон, епископ Архангельский и Холмогорский Иоанникий⁸), так и противники (сщмч. Андроник Пермский⁹) переводов и введения в служебный обиход текстов на русском языке. Однако однозначно подчеркивается одно — проблема неясности богослужебных текстов и для мирян, и для духовенства была поднята, хотя ее решение видели по-разному (или перевод всех служб на русский язык, или исправление церковнославянского текста с изменением отдельных слов для ясности смысла)¹⁰. Стоит отметить, что в дореволюционное время были выпущены ряд статей о языке богослужения: протоиерей Николай Балашов насчитал сорок восемь публикаций, поддерживающих перевод и использование русского языка, и шестнадцать — за сохранение церковнославянского¹¹.

После революционных событий обновленческое раскольническое течение осудило переводы богослужебных текстов на русский язык. Однако после 1927 года они же занялись исправлением церковных книг, но труды их так и не увидели свет¹².

Русский богослов *Борис Михайлович Мелиоранский (1870-1906)*, который вошел церковную науку как византист, специалист по иконоборческой ереси и христианский мыслитель, скончавшийся

⁶ Глава 4. Исправление богослужебных книг // Балашов Н., прот. На пути к литургическому возрождению. — М.: Духовная библиотека, 2001. С.202.

⁷ Глава 2. Вопрос о богослужебном языке // Там же. С.132.

⁸ Глава 2. Дискуссии о богослужебном языке в конце XIX — начале XX в. // *Кравецкий А.Г., Плетнева А.А.* История церковнославянского языка в России: конец XIX — XX в. / отв. ред. А.М. Молдован. — М.: Языки русской культуры, 2001. С.71.

⁹ Глава 2. Вопрос о богослужебном языке // Балашов Н., прот. На пути к литургическому возрождению. С.129.

¹⁰ Глава 2. Дискуссии о богослужебном языке в конце XIX — начале XX в. // *Кравецкий А.Г., Плетнева А.А.* История церковнославянского языка в России: конец XIX — XX в. С.63.

¹¹ Там же. С.53.

¹² Глава 2. Вопрос о богослужебном языке // *Балашов Н., прот.* На пути к литургическому возрождению. С.166.

в расцвете сил (смерть настигла его в возрасте тридцати шести лет), пытался заниматься не только переводами греческих текстов в рамках своей магистерской работы о произведении Гете «Фауст», но и акафиста Божией Матери. Перевод был издан в 1911 г. в книге «Из посмертных бумаг и записной тетради...», которая состоит из неизданных рукописных творений ученого¹³. По неизвестной причине Мелиоранский перевел только седьмой, восьмой двенадцатый и тринадцатый кондаки, седьмой, девятый и двенадцатый икосы. Икос первый переведен в стихотворной форме и представляет из себя отдельное произведение, отсылающее к богослужебному тексту.

Священник Константин Ильич Далматов (1854-1918), служивший в Казанской епархии и один из первых принявший смерть за Христа с двумя сыновьями в годы лихолетья¹⁴, является автором нескольких книг, среди которых — «Псалтирь в стихах»¹⁵, выпущенная в 1906 г. В данном издании автор представил перевод всех псалмов (включая неканонический 151) на русский язык в стихотворной форме, но с сохранением надписаний, как они даны почти перед каждым текстом в Библии.

Николай Чеславович Зайончковский (1859-1920) — товарищ обер-прокурора Святейшего Синода, сенатор и церковный писатель, нередко печатавшийся под псевдонимом «Николай Нахимов», в 1912 г. издал под псевдонимом «Молитвы и песнопения православного молитвослова с переводом на русский язык»¹⁶. Книга включала в себя более девятисот текстов: утренние и вечерние молитвы, молитвы на разную потребу, акафисты и каноны, общеупотребительные песнопения церковных служб. При переводе Николай Чеславович пользовался греческим текстом. Он не хотел использования его

¹³ См. Из акафиста Пресвятой Богородице: опыты перевода на русский язык // Из посмертных бумаг и записной тетради покойного профессора по истории Церкви в Санкт-Петербургском университете и на Высших женских курсах Бориса Мелиоранского. — СПб.: Типография А.В. Суворина, 1911. С.48-51.

¹⁴ Липаков Е.В. Далматов Константин Ильич, священник // Православная энциклопедия. Том XIII. — М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2006. С.659.

¹⁵ См. Псалтирь в стихах священника Константина Далматова. — Казань: Центральная типография, 1906. — 250 с.

¹⁶ От издателей // Православный молитвослов на русском языке. — М.: Общество Синхрония, 2019. С.3.

текстов на службах вместо церковнославянского, но считал, что его переводы должны приблизить читателя или молящегося к смыслу молитвы¹⁷.

Спустя год вышла книга церковного писателя и композитора Порфирия Петровича Мироносицкого (1867-1932) «Ясное и сокровенное в богослужебных песнопениях», которая подвергла критике работу Николая Чеславовича (были отмечены десять крупных и пятнадцать малых ошибок). Сам Мироносицкий отмечал в своем труде, что является противником перевода служб с церковнославянского на русский язык даже для внутреннего изучения, что сделал Зайончковский: «Мы по-прежнему держимся того мнения, что во многих случаях эти переводы совсем не нужны. Когда нам переключают на русскую речь песнопения, ясные и в церковнославянском, то получается только подстрочник, который тем более бледнеет перед оригиналом, что напечатан с ним рядом. Напротив, в случаях трудных, “перевод” является в сущности установлением нового текста, который будет понятен читателю лишь после пространных, большею частью филологических объяснений»¹⁸. Однако окончание критики не отвергает перевод «Николая Нахимова» полностью: «Мы хотели бы, чтобы для этой выходящей в большой свет книги наша работа была малым, но благожелательным напутствием»¹⁹.

Зайончковский среагировал на книгу в журнале «Церковные ведомости» статьей «Мой ответ на критику г. Мироносицкого», в которой объяснял верность своего перевода. В конце, в качестве итога, он пишет о разности мнений его и критика, что, как он считает, является ключевой проблемой и недопониманием: «Мы не можем не посетовать на однобокость, односторонность его отзыва о нашем труде, по характеру, составу и объему пока единственном. И наш критик не отметил в нем ни единого достоинства, не отметил даже и того, что значительная часть нашего труда представляет перевод и толкование многих молитв и песнопений впервые (за 1000 лет).

¹⁷ Кравецкий А.Г. Зайончковский Николай Чеславович // Православная энциклопедия. Том XIX. — М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2008. С.531.

¹⁸ Мироносицкий П. Ясное и сокровенное в богослужебных песнопениях. — СПб.: Синодальная типография, 1913. С.5.

¹⁹ Там же. С.53.

Он, видимо, задался целью не дать беспристрастный и полный критический отзыв о нашей книге, а раскритиковать ее. <...> Гражданин Мироносицкий озаглавил свою статью “Ясное и сокровенное в богослужебных песнопениях”. Я вижу в них только ясное и неясное, понятное и еще не понятое, но не сокровенное. Последнее только в Боге и Его “тайнах”. Здесь требуется младенческая вера. Зачем же расширять и без того обширную область сокровенности? Впрочем, это, кажется, основной пункт нашего расхождения с нашим критиком»²⁰.

В свою очередь Порфирий Петрович ответил Николаю Чеславовичу статьей, которая помещена в том же номере «Церковных ведомостей», «Несколько примечаний к антикритике г. Нахимова», где он отстаивает свое мнение и завершает его следующим образом: «Не будем и, за краткостью времени, не имеем возможности вступать в препирательство с г. Нахимовым по всем остальным мелким вопросам, хотя ни одно из его объяснений не считаем удовлетворительным. Предоставляем почтенному автору оставаться в убеждении, что от нашей критики ничего теперь не осталось»²¹.

Н. Ч. Зайончковского можно назвать центральной точкой в аспекте русификации молитвословий начала XX столетия. Писатель являлся членом Комиссии по исправлению богослужебных текстов, которую возглавлял тогдашний архиепископ (впоследствии — Святейший Патриарх Московский и всея Руси) Сергей (Страгородский), принимал участие в исправлении ошибок и переводе Цветной и Постной Триодей. Также иеромонах Феофан (Адаменко), о котором ниже пойдет речь, использовал при своих богослужениях переводы Николая Чеславовича (хотя для употребления в службе автором они не предполагались)²². В 2019 г. издательство общества «Синхрония» выпустила «Православный молитвослов» с переводами Зайончковского, но в сокращении по отношению к дореволюционному изданию²³.

²⁰ *Нахимов Н.* Мой ответ на критику г. Мироносицкого // Прибавления к Церковным ведомостям. — 1913. — №12. С.587-588.

²¹ *Мироносицкий П.* Несколько примечаний к антикритике г. Нахимова // Прибавления к церковным ведомостям. — 1913. — №12. С.591.

²² Там же.

²³ См. *Православный молитвослов на русском языке.* — М.: Общество Синхрония, 2019. — 160 с.

Несмотря на возмущение, раннее упомянутый *Порфирий Петрович Мироносицкий (1867-1932)* сам переводил богослужебные тексты с греческого языка на русский. В журнале «Приходское чтение» в 1912-1914 гг. были опубликованы кондаки Рождества Христова²⁴ и праздника Входа Господня во Иерусалим²⁵. В 1912 г. Мироносицкий издал в серии «Толковое богослужение» книгу «Воскресения день: Пасха — Христос Избавитель в песнопениях пасхальной утрени», где сначала изложено христианское учение о празднике Светлого Христова Воскресения и дано толкование на тропари канона и стихиры Пасхи и огласительного слова святителя Иоанна Златоуста. В качестве приложения представлен перевод самого Порфирия Петровича с греческого канона Пасхи²⁶. В следующем году в той же серии вышла книга того же автора «Пятидесятницу празднуем: тайна Пресвятой Троицы и Утешитель — Дух Святой в песнопениях Недели Пятидесятницы», где идет сначала разъяснение отдельных элементов праздника Сошествия Святого Духа на апостолов, а затем дан отдельной главой перевод с греческого на русский язык стихир Пятидесятницы²⁷. В переводах прослеживается присутствие церковнославянских слов наряду с русскими.

Невольно в список переводчиков богослужебных текстов на русский язык попал богослов *Павел Александрович Юнгер (1856-1921)*. Как известно, он выпустил отдельными изданиями переводы некоторых книг Священного Писания Ветхого Завета. В 1915 г. увидел свет его очередной труд — «Книга Псалтирь в русском переводе с греческого текста LXX». Уже в начале XXI столетия данную работу стали частично использовать для перевода отдельных частей богослужений на русский язык. Например, в 2021 г. издательство «Духовное преоб-

²⁴ См. Кондак или песнь на Рождество Христова: творение святого Романа Сладкопевца / пер. с греч. П. Мироносицкого // Приходское чтение. — 1912. — №33; То же // Там же. — 1913. — №38.

²⁵ См. Преподобного Романа Сладкопевца кондак на Неделю Ваий гласа шестого, егоже краестрочие: наваиа Романа / пер. с греч. П. Мироносицкого // Приходское чтение. — 1914. — №2; Там же. — №3; Там же. — №50.

²⁶ Канон Пасхи святого Иоанна Дамаскина // Мироносицкий П. Воскресения день: Пасха — Христос Избавитель в песнопениях пасхальной утрени. — СПб.: Синодальная типография, 1912. С.69-79.

²⁷ Стихиры Пятидесятницы // Мироносицкий П. Пятидесятницу празднуем: тайна Пресвятой Троицы и Утешитель — Дух Святой в песнопениях Недели Пятидесятницы. — СПб.: Синодальная типография, 1913. С.58-62.

ражение» выпустила книгу, рекомендованную к публикации Издательским Советом Русской Православной Церкви, «Шестопсалмие с параллельным переводом», где используются русские тексты псалмов из книги Павла Александровича²⁸.

Еще один дореволюционный переводчик богослужений на русский язык — церковный историк *Николай Иванович Кедров (1858-?)*. О его жизни известно не так много. С 1882 г. — магистрант Московской духовной академии. Являлся преподавателем Московской духовной семинарии. В мае 1906 г. на предсоборном совещании предлагал внести в повестку хотя бы частичный пересмотр богослужебного чина, но не был услышан. Впоследствии был делопроизводителем Поместного Собора Русской Православной Церкви 1917-1918 гг. о богослужении, проповедничестве и храме²⁹. Дата, место и обстоятельства кончины неизвестны.

Известно, что в 1910 г. на заседании Общества любителей духовного просвещения, проходившее в Москве, реферат Николая Ивановича о переводе богослужений на русский язык критиковался будущим мучеником Михаилом Новоселовым по причине неизбежности точности перевода³⁰. Можно сказать, что Кедров в каком-то смысле добился своего. В сентябре 1917 г. подотдел о богослужебном языке Поместного Собора Русской Православной Церкви 1917-1918 гг. принял несколько тезисов, среди которых следующий: «В целях приближения нашего церковного богослужения к пониманию простого народа признаются принципиально права русского и украинского языка для богослужебного употребления»³¹. Среди имен тех, кто повлиял на принятие данного утверждения, упоминается и Николай Иванович Кедров³².

В начале XX столетия вышли его книги — плоды переводов богослужений на русский язык: «Последование святых и спасительных страстей Христа Господа нашего Иисуса, сиречь последование

²⁸ От издательства // Шестопсалмие с параллельным переводом. — М.: Духовное преображение, 2021. С.3.

²⁹ Глава 2. Вопрос о богослужебном языке // Балашов Н., прот. На пути к литургическому возрождению. — М.: Духовная библиотека, 2001. С.40-41.

³⁰ Там же. С.40.

³¹ Там же. С.137.

³² Там же. С.138.

Утрени во Святый и Великий Пяток»³³ (с приложением — пояснения к евангельским зачалам взяты из «Толкового Евангелия» архимандрита Михаила³⁴), «Непорочны, похвалы и канон во Святую и Великую Субботу», «Канон великий. Творение преподобного Андрея Критского: церковнославянский текст с параллельным русским переводом»³⁵.

Иеромонах Феофан (Адаменко; в миру — священник Василий; 1884/1885-1937) известен церковной истории как переводчик и издатель текстов богослужений на русский язык. Еще до диаконской и пресвитерской хиротоний — в 1908 г. — он проявил интерес к переводу молитв на современный язык. В 1918 или 1919 гг., еще пребывая в сане священника и занимаясь проповеднической деятельностью, обратился к святителю Тихону, патриарху Всероссийскому, с прошением о совершении богослужений на русском языке по собственным переводам. Архипастырь посоветовал действовать «на свой страх и риск». После нескольких арестов, в 1924 г. обосновался в Нижнем Новгороде, где стал настоятелем Ильинского храма — тут он совершал службы на русском языке. Уклонился в обновленчество, но был подвергнут резкой критике со стороны главного идеолога раскола Александра Введенского, который был сторонник служения только на церковнославянском. В 1931 г. вместе с отцом Василием Адаменко принес покаяние, вернулся вместе с приходом в каноническую Церковь и принял монашеский постриг с именем Феофан (незадолго до этого супруга ушла от священника). Тогда же заместитель местоблюстителя Патриаршего Престола митрополит Сергей (Страгородский) благословил пастырю продолжать совершать службы на русском языке, читать Священное Писание по греческому образцу лицом к народу, читать священнические молитвы вслух. Вскоре после этого был арестован, отбывал наказание в лагерях. 20 ноября 1937 г. за со-

³³ См. *Кедров Н.* Последование святых и спасительных страстей Христа Господа нашего Иисуса, сиречь последование Утрени во Святый и Великий Пяток. — М.: Русская печатня, 1907. — 65 с.

³⁴ *Кедров Н.* Последование святых и спасительных страстей Христа Господа нашего Иисуса, сиречь последование Утрени во Святый и Великий Пяток. С.5.

³⁵ Канон великий. Творение преподобного Андрея Критского // Канон Великий. Творение преподобного Андрея Критского. Церковно-славянский текст с русским переводом (перевод Н. Кедрова, 1914 г.). — М.: Лествица, 1998. С.19.

вершение тайных богослужений был расстрелян и погребен в безвестной могиле. В 1943 г. митрополит Сергей (Страгородский), не зная о смерти отца Феофана, включил в список для Иосифа Сталина с просьбой об освобождении для налаживания жизни Русской Православной Церкви³⁶.

В 1924 г. отец Феофан выпустил в переводе «Служебник», в 1925 г. — «Последование Всенощного бдения», в 1926 г. — «Сборник церковных служб, песнопений главнейших праздников и частных молитвословий Православной Церкви на русском языке», в 1927 г. — «Требник на русском языке» (переиздан в 2010 г. «Обществом любителей церковной истории»).

Игумен Силуан (Туманов), о переводах которого речь пойдет далее, свидетельствует, что в русских текстах отца Феофана «безжалостно распутаны хитросплетения греческого синтаксиса и даже восполнены некоторые недостающие молитвы»³⁷. Недостающие молитвы в русском «Требнике» для знающих последования действительно бросаются в глаза. В чине Таинства Крещения после погружения в купель и чтения тридцать первого псалма указано священнику возлагать крест на новокрещенного и говорить: «Возлагается на раба Божия (имя). Крест — хранитель всей вселенной, Крест — красота Церкви, Крест — сила народов, Крест — утверждение верующих, Крест — слава Ангелов и поражение демонов»³⁸.

Несколько в стороне остаются переводы богослужебных текстов священномученика Симона (Шлеева), епископа Охтенского, — известного деятеля единоверческого течения Русской Православной Церкви. В 1907 г., еще будучи женатым священником Симеоном, в издаваемом им самим журнале «Правда Православия» в двух частях («Христа радостно старец объемяет» и «Сретение Господне») он выпустил перевод канона Сретения Господня на русском языке. Во введении к своему труду будущий исповедник пишет: «Чтобы более или

³⁶ Соловьев И., свящ. От издательства // Требник: молитвослов для совершения священнодействий Православной Церкви на русском языке в переводе священника Василия Адаменко. / пред. свящ. И. Соловьева. — М.: Общество любителей церковной истории, 2010. С.3-8.

³⁷ Предисловие автора // Русский Требник. / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2020. С.3.

³⁸ Порядок совершения Таинства Святого Крещения // Там же. С.34.

менее сознательно переживать событие праздника Сретения Господня, мало прийти в этот день в храм за утреннее и литургийное богослужение. Нужно понять, прочувствовать содержание праздничной службы, в частности канона. Если не понимаем славянской речи, должны прочитать дома по-русски. Смысл канона определяется следующими немногими словами: «Христа радостно старец объемлет». Сретенский канон в вольном переводе может быть передан таким образом»³⁹. При публикации второй части пастырь вновь уточняет то, что это его «вольный перевод»⁴⁰.

В следующем 1908 году святой Симон издал единоверческий сборник «Каноны двенадесятих праздников»⁴¹, в котором богослужебные тексты представлены на церковнославянском и русском языках. На начало XXI столетия книга не переиздавалась и является библиографической редкостью.

В предисловии автор дает «ввиду малопонятности» названия богослужебных текстов и краткое их разъяснение. После общего начала всех канонов, представленного на церковнославянском языке (помечается и то, как следует их заканчивать), идут сами каноны двенадесятих праздников (также после Канона на Вербное Воскресение помещен Канон, читаемый в Великую Субботу), предваряемые кратким разъяснением смысла праздника. Сначала идет русский перевод молитвословия из канона (ирмоса, тропаря, седальна, кондака, икоса), затем сам церковнославянский текст. Около переводов отдельных тропарей святитель поставил ссылки на Священное Писание для более полного осознания смысла молитвы.

Книга имеет особенности. На некоторые праздники читаются два канона (как, например, на Вознесение, Пятидесятницу, Преображение, Успение, Рождество Пресвятой Богородицы, Введение во храм, Рождество Христово и Богоявление) — их автор разделяет на два отдельных произведения и, соответственно, дает каждому перевод (в Минее два канона традиционно совмещаются). Вторая особенность заключается в помещении отпуска (подходящего как для иерейского, так и

³⁹ С.С.Ш. Христа радостно старец объемлет // Правда Православия. — 1907. — №1. С.1-2.

⁴⁰ Шлеев С., свящ. Сретение Господне // Правда Православия. — 1907. — №2. — С.2.

⁴¹ См. Шлеев С., свящ. Каноны на двенадесятые праздники: русский и славянский текст. — СПб.: Синодальная типография, 1908. — 322 [XII] с.

для мирянского служения) по старообрядческой традиции с упоминанием Богородицы в контексте ее праздника и на некоторые Господские торжества: на Благовещение — «Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, молитв ради Пречистыя Ти Матере, Честнаго и славнаго Ея Благовещения, и всех святых»⁴², на Преображение — «Преобразивыися во славу велелепную на горе Фаворстей пред ученики Своими, Господи Иисусе Христе, Сыне Божий...»⁴³, на Успение — «Господи Иисусе Христе, сыне Божий, молитв ради Пречистыя Ти Матере, Честнаго и славнаго Ея Успения...»⁴⁴, на Рождества Пресвятой Богородицы — «...Честнаго и славнаго Ея Рождества...»⁴⁵, на Введение — «...Честнаго и славнаго Ея введения...»⁴⁶, на Рождество Христово — «Рождесея в Вифлееме Иудейстем, и во яслех возлегий, Господи Иисусе Христе...»⁴⁷, на Богоявление — «Крестивыйся от Иоанна во Иордане, Господи Иисусе Христе...»⁴⁸.

Отдельно стоит выделить отпуст на праздник Воздвижения Креста Господня, который ничем не отличается от традиционного: «Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, молитв ради Пречистыя Ти Матере, силою Честнаго и Животворящаго Креста, и всех святых, помилуй и спаси нас, яко Благ и Человеколюбец»⁴⁹.

Священномученик Симон на Поместном Соборе Русской Православной Церкви 1917-1918 гг. поддерживал перевод, отмечая, что он не должен быть вульгарным⁵⁰. При этом он считал, что нельзя сразу переходить в богослужении на русский язык, и видел выход в упрощении церковнославянского текста⁵¹.

⁴² Канон Благовещению Пресвятыя Богородицы и молитва // Шлеев С., свящ. Каноны на двенадцатые праздники: русский и славянский текст. С.20.

⁴³ Второй канон Преображению Господню // Там же. С.132.

⁴⁴ Второй канон Успению Богоматери // Там же. С.158.

⁴⁵ Второй канон Рождеству Божией Матери // Там же. С.192.

⁴⁶ Второй канон на Введение в церковь Господню Божией Матери // Там же. С.252.

⁴⁷ Второй канон на Рождество Христово // Там же. С.280.

⁴⁸ Второй канон на Богоявление // Там же. С.308.

⁴⁹ Канон Воздвижению Честнаго Креста // Там же. С.212.

⁵⁰ Глава 2. Вопрос о богослужебном языке // Балашов Н., прот. На пути к литургическому возрождению. С.131.

⁵¹ Там же. С.151.

Известно лишь, что митрополит *Ленинградский и Новгородский Никодим (Ротов; 1929-1978)* занимался переводом богослужебных текстов на русский язык (он также поддерживал специалистов-текстологов в этой деятельности, позволял приходам читать Святое Евангелие и Шестопсалмие на русском языке)⁵². В 2008 г. Представительство Русской Православной Церкви в Германии выпустило книгу с каноном преподобного Андрея Критского на церковнославянском языке с параллельным русским переводом Владыки⁵³.

В число переводчиков богослужебных текстов вошел филолог и историк *Сергей Сергеевич Аверинцев (1937-2004)*, однако специальным переводом молитв и песнопений он не занимался: церковный деятель специализировался в работе по Библии. Впоследствии его переводы, например Псалтири, стали использоваться издателями служб на церковнославянском языке с русским параллельным переводом⁵⁴.

*Информация о переводах богослужений и молитв
на русский язык в XX веке*

Переводчик	Наименование книги (библиографический адрес)	Комментарий
<i>Святитель Филарет (Дроздов), митрополит Московский и Коломенский</i>	Филарет, митр. Акафист Пресвятой Владычице нашей Богородице и Приснодеве Марии // Прибавления к Творения святых отцов. — 1855. — Ч. XIV. — Книга II. — С.139-152.	

⁵² Шкаровский М.В., Э.П.Р. Никодим (Ротов), митрополит // Православная энциклопедия. Том L. — М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2018. С.18.

⁵³ См. Канон Великий, творение святого Андрея Критского, читаемый в понедельник, вторник, среду, четверг первой седмицы и в четверг пятой седмицы Великого поста. Церковнославянский текст с параллельным русифицированным переложением, исполненным митрополитом Ленинградским и Новгородским Никодимом. — Дюссельдорф: Представительство Русской Православной Церкви в Германии, 2008. — 104 с.

⁵⁴ Например, см. здесь: Шестопсалмие с переводом на русский язык / пер. С.С. Аверинцева. — М.: Издательство ПСТГУ, 2020. — 64 с. — («Православное богослужение»).

<p><i>Митрополит Никодим (Ротов)</i></p>	<p>Канон Великий, творение святого Андрея Критского, читаемый в понедельник, вторник, среду, четверг первой седмицы и в четверг пятой седмицы Великого поста. Церковнославянский текст с параллельным русифицированным пере­ложением, исполненным митрополитом Ленинградским и Новгородским Никодимом. — Дюссельдорф: Представительство Русской Православной Церкви в Германии, 2008. — 104 с.</p>	
<p><i>Священномученик Симон (Шлеев), епископ Охтенский</i></p>	<p>Канон праздника Сретения Господня (см. С.С.Ш. Христа радостно старец объе­млет // Правда Православия. — 1907. — №1. — С.1-3; Шлеев С., свящ. Сретение Господне // Правда Православия. — 1907. — №2. — С.2-4.)</p> <p>Шлеев С., свящ. Каноны на двенадцатые праздни­ки: русский и славянский текст. — СПб.: Синодальная типография, 1908. — 322 [XII] с.</p>	<p>Издано в единоверческом издании «Правда Православия» священником Симеоном Шлеевым (будущим епископом Охтенским Си­моном — священномучеником). В двух частях. Автор перевода свидетельствует, что текст не для использования в богослужении, но для понятия церковнославянского текста. По мнению самого святого Симона, его перевод является «вольным».</p> <p>Помещен параллельный перевод ирмосов, тропарей, седальнов, кондаков, икосов канонов двенадцатых праздников и Великой Субботы.</p>

<i>Иеромонах Феофан (Адаменко; в миру — священник Василий Адаменко)</i>	«Служебник»	Издано в 1924 г.
	«Последование Всенощного бдения»	Издано в 1925 г.
	«Сборник церковных служб, песнопений главнейших праздников и частных молитвословий Православной Церкви на русском языке»	Издано в 1926 г.
	«Требник на русском языке»	Издано в 1927 г. Переиздание в 2010 г.
<i>Священник Иоанн Стефанович Белюстин</i>	О церковном богослужении. Письма к православному И.И. Белюстину. — СПб.: Типография Товарищества «Общественная польза», 1862. — 478 с.	Книга впервые выпущена в 1862 году. В тексте содержатся богослужебные тексты, переведенные самим отцом Иоанном на русский язык на основе греческого текста.
<i>Священник Константин Ильич Далматов</i>	Псалтирь в стихах священника Константина Далматова. — Казань: Центральная типография, 1906. — 250 с.	Представлены переводы всех псалмов (включая неканонический 151); сохранены надписания «псаломов».
<i>Николай Чеславович Зайончковский («Николай Нахимов»)</i>	«Молитвы и песнопения православного молитвослова с переводом на русский язык» (см. Молитвы и песнопения православного молитвослова с переводом на русский язык Николая Нахимова. — СПб.: Синодальная Типография, 1912. — 361 с.; см. переиздание: Православный молитвослов на русском языке. — М.: Общество «Синхрония», 2019. — 160 с.	Впервые издано в 1912 г. под псевдонимом «Николай Нахимов». Переиздание в сокращенном виде в 2019 г. Автором перевод предназначен для глубокого понимания церковнославянского текста (не для богослужения). Часть переводов взяты иеромонахом Феофаном (Адаменко).

<p><i>Николай Иванович Зернов</i></p>	<p>См. Кедров Н. Последование святых и спасительных страстей Христа Господа нашего Иисуса, сиречь последование Утрени во Святый и Великий Пяток. — М.: Русская печатня, 1907. — 65 с.</p> <p>Непорочны, похвалы и канон во Святую и Великую Субботу</p> <p>См. Канон Великий. Творение преподобного Андрея Критского. Церковно-славянский текст с русским переводом (перевод Н. Кедрова, 1914 г.). — М.: Лествица, 1998. — 352 с.</p>	<p>Труды изданы в начале XX столетия.</p>
<p><i>Евграф Ловягин</i></p>	<p>Богослужебные каноны на славянском и русском языках, изданные профессором Санкт-Петербургской академии Евграфом Ловягиным. — СПб.: Синодальная типография, 1861. — 296 с.</p>	
<p><i>Борис Михайлович Мелиоранский</i></p>	<p>Из акафиста Пресвятой Богородице: опыты перевода на русский язык // Из посмертных бумаг и записной тетради покойного профессора по истории Церкви в Санкт-Петербургском университете и на Высших женских курсах Бориса Мелиоранского. — СПб.: Типография А. В. Суворина, 1911. С.48-51.</p>	<p>Содержит частичный перевод акафиста Пресвятой Богородице на русский язык (первый икос переведен в стихотворной форме).</p>

<i>Порфирий Петрович Мироно- носицкий</i>	Канон Пасхи святого Иоанна Дамаскина // Мироносицкий П. Воскресения день: Пасха — Христос Избавитель в песнопениях пасхальной утрени. — СПб.: Синодальная типография, 1912. С.69-79.	Перевод выполнен на русский язык с греческого. Скорее всего, автор не предполагал использование в богослужебной жизни.
	Кондак или песнь на Рождество Христово: творение святого Романа Сладкопевца / пер. с греч. П. Мироносицкого // Приходское чтение. — 1912. — №33; То же // Там же. — 1913. — №38.	
	Стихиры Пятидесятницы // Мироносицкий П. Пятидесятницу празднуем: тайна Пресвятой Троицы и Утешитель — Дух Святой в песнопениях Недели Пятидесятницы. — СПб.: Синодальная типография, 1913. С.58-62.	
	См. Преподобного Романа Сладкопевца кондак на Неделю Ваий гласа шестого, егоже краестрочие: наваиа Романа / пер. с греч. П. Мироносицкого // Приходское чтение. — 1914. — №2; Там же. — №3; Там же. — №50.	
<i>Павел Александрович Юнгеров</i>	Шестопсалмие с параллельным переводом. — М.: Духовное преображение, 2021. — 96 с.	Издание начала XXI столетия использует в качестве перевода шестопсалмия книгу П.А. Юнгера «Книга Псалтирь в русском переводе с греческого текста LXX», выпущенную в 1915 г.

Переводы начала XXI столетия

В двадцать первом столетии перевод богослужебных текстов с церковнославянского на русский язык продолжился.

Переводы митрополита Ионафана (Елецких). Митрополит Ионафан (Елецких) — архипастырь Украинской Православной Церкви Московского Патриархата, богослов и церковный композитор. Однако его труды по переводу богослужения на русский язык стали известны за пределами Украины, хотя не наблюдается активное распространение его книг в России (что объясняется малыми тиражами его творений). Стоит отметить, что у Владыки есть переводы служб и на украинский язык. В самой Украинской Православной Церкви переводческие труды Владыки Ионафана высоко ценятся и используются в учебных целях для более глубокого понимания богослужебных текстов. В 2003 г. вышел «Великий покаянный канон преподобного Андрея Критского на славянорусское наречие» (отдельные части переведены на славянский язык, разрешая сложные места) и «Великий покаянный канон преподобного Андрея Критского на русский язык», в 2004 г. — «Толковый путеводитель по Божественной Литургии святителя Иоанна Златоуста» и «Толковый путеводитель по Божественной Литургии святителя Василия Великого» в издательстве Херсонского государственного университета. Нередко митрополит Ионафан делает переводы на так называемый «церковнорусский язык», пытаясь приблизить современный язык к богослужебному, используя отдельные церковнославянские слова и обороты. Заметно, что Владыка Ионафан в некоторых местах предлагает не один перевод, а несколько. Например, в «Толковом путеводителе по Божественной Литургии святителя Василия Великого» предлагается два варианта переводов тропаря Великой Пятницы («Искупил ны еси от клятвы законныя...»), а Херувимской песни — восемь. Отдельные слова в тексте переводчик выделяет и, ставя сноску, комментирует, раскрывая смысл. Где-то есть вставки слов для понятия смысла — они выделены курсивом и синим цветом. Встречаются благочестивые вставки: например, после молитвы перед причащением («Верую, Господи, и исповедую...») представлена читателю молитва святителя Иннокентия Херсонского.

Переводы иеромонаха Амвросия (Тимрота). Иеромонах Амвросий, в миру — Дмитрий Александрович Тимрот, родился 21 июня 1956 г.

в Москве в семье ученых. В 1975 г. принял Святое Крещение. В 1987 г. окончил отделение истории и теории искусства Исторического факультета Московского государственного университета. 31 марта 1990 г. в московском Новодевичьем монастыре принял монашеский постриг с именем Амвросий, в честь преподобного Амвросия Оптинского. 1 апреля того же года рукоположен митрополитом Крутицким и Коломенским Ювеналием (Поярковым) во иеродиакона, а 7 апреля — епископом Можайским Григорием (Чирковым) во пресвитера. С 1990 по 1992 гг. — клирик Троицкого женского монастыря г. Коломна, с 1992 по 1998 гг. — насельник Бобренева мужского монастыря Коломенского района Московской области. В 1998 г. ушел за штат. С 2016 г. — член Союза писателей России.

Отец Амвросий совершал переводы церковнославянских текстов на русский, используя греческие оригиналы и опираясь на труды Е.И. Ловягина, П.А. Юнгерова, М.Н. Скабаллановича и иеромонаха Феофана (Адаменко). Там, где были обнаружены расхождения между греческим и церковнославянским текстами, предпочтение при переводе отдавалось первому⁵⁵. Игумен Силуан (Туманов) свидетельствует, что действительно отец Амвросий сверял свои переводы с греческим оригиналом, но при этом его труд отличается сухостью. Как отмечается, некоторые части молитв хоть и были переведены на русский язык, но смысл автор так передать не смог⁵⁶.

Множественные переводы иеромонаха Амвросия (Тимрота) богослужебных текстов (Октоиха, Служебника, Паремийника и других книг) остаются доступными только в электронном виде, что значительно сужает круг тех, кто знаком с его переводами. Отдельные его труды используются в изданиях молитвословов, одобренных издательством Московской Патриархии. В 2015 г. общество «Синхрония» выпустила «Часослов для мирян», где параллельно церковнославянскому тексту, написанному гражданским шрифтом, помещен перевод отца Амвросия⁵⁷. Однако его труды омрачаются тем, что в 2014 г. свя-

⁵⁵ Предисловие // Часослов для мирян: с параллельным переводом на русский язык. — М.: Общество «Синхрония», 2015. С.10.

⁵⁶ Предисловие автора // Русский Требник. С.4.

⁵⁷ См. Часослов для мирян: с параллельным переводом на русский язык. — М.: Общество «Синхрония», 2015. — 256 с.

щенник уклонился в раскольническую группировку, отколовшуюся от Русской Православной Церкви за границей.

Переводы игумена Силуана (Туманова). Несколько томов со своими переводами богослужебных текстов выпустил председатель Издательского совета Санкт-Петербургской епархии настоятель Петропавловского храма в Шуваловском парке и священноисповедника Луки Крымского игумен Силуан (Туманов). В серии «Опыт литургической реконструкции» были выпущены «Служебник», «Часослов», «Светильничные молитвы», «Требник», «Псалтирь» и «Краткий православный молитвослов». Во всех изданиях даны сноски, поясняющие либо части богослужений, либо отдельные слова. Переводы были совершены с греческого⁵⁸, древнегреческого, английского, иврита и церковнославянского языков (отмечается, например, при переводе Псалтири были использованы и Масоретский текст, и Септуагинта)⁵⁹. Директор Варницкой гимназии г. Ростов Великий священник Димитрий Диденко, комментируя переводы о. Силуана, отмечает, что последний прибегает в своих переводческих трудах к двум инструментам — «церковности» звучания и понятности текста⁶⁰.

В 2020 году вышел «Служебник: собрание древних литургий в авторском переводе на русский язык» карманного вида в двух томах. В первом томе помещены Литургия святителя Иоанна Златоуста в авторской реконструкции последования VI-VIII вв., Литургия этого же святого в авторском изложении с комментариями, уместными на начало XXI столетия, Литургии святителя Григория Богослова, апостола и евангелиста Марка, апостола Иакова (греческое и сирийское последования), апостола Петра, Преждеосвященных Даров по чинам апостолов Иакова и Марка. Во втором томе размещены чинопоследования кратких Вечерни, Утрени, Божественной Литургии, избранные молитвы Литургий святителей Иоанна Златоуста и Василия Великого Литургии святителей Германа Парижского («Галликанская»), Амвросия Медиоланского, Исидора, епископа Севильского («Мозарабская»), Херувимские песни, стихиры на Великой вечерни Пятидесятницы, три молитвы на Великой Вечерне этого же праздника,

⁵⁸ Предисловие // Псалтирь: перевод на русский язык. / Силуан (Туманов), игум.; вступ. ст. свящ. Д. Диденко. — СПб.: Феникс, 2021. С.3.

⁵⁹ Там же. С.3-5.

⁶⁰ Диденко Д., свящ. Вступительная статья // Псалтирь: перевод на русский язык. С.17-18.

ирмосы «Отверзу уста мои...», Пасхи, Рождества Христова, Богоявления, «Крест начертал...», «Воду пройдя...», двадцать третий и тридцать третий псалмы, антифоны степенны, тропари и кондаки Сретению Господню и святителю Николаю Мир Ликийскому.

Отец Силуан в предисловии к изданию пишет, что «это — авторский пересказ текстов, их реконструкция в современных нам богослужебных условиях, наглядно выявляющая их особенности»⁶¹. Автор подчеркивает, что «это теоретический проект, не предназначенный для практического использования, что подчеркивается намеренным использованием русского, а не церковнославянского языка». Тексты Писаний даны в переводе игумена⁶².

Однако следует не путать с другим переводческим изданием отца Силуана под названием «*Службник на русском языке*», выпущенном в 2021 году. Помимо обычных последований (Вечерня, Утреня, Литургии святителей Иоанна Златоуста, Василия Великого и Преждеосвященных Даров), представлены особые службы: Литургии святому исповеднику Серапиона Тмуитского и святителя Ипполита Римского и «Иерусалимский чин святого света». Также даны заамвонные молитвы на разные дни года, входные стихи, отпусты.

Особенным является данным в качестве приложения «Литургия без хора и прихожан». Подобное необычное последование игумен Силуан составил с пространным комментарием, который стоит привести: «Совершение литургии без молящегося народа в православной традиции немислимо. Помимо священника на литургии необходимо присутствие хотя бы одного человека, потому что вся служба носит респонсорный характер диалога (т.е. подразумевает ответы хора и сослужащих) и тексты литургии для служения в одиночестве не предусмотрены. Однако ситуации могут быть самыми разными, и на практике священники вынуждены служить и в сложных условиях, где вовсе отсутствуют прихожане: в затворе, в отдаленных местностях, вне храма, в приспособленных для служения комнатах и проч. Данный текст — попытка представить, как мог бы звучать чин подобной литургии-монолога. Там, где подразумевается молитва от имени всей

⁶¹ Предисловие автора-составителя // *Службник: собрание древних литургий в авторском переводе на русский язык. Том I.* / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2020. С.3.

⁶² Там же. С.4.

Церкви, частью которой является священник, в молитвах и видоизмененных ектениях священника оставлено множественное число. Там, где священник молится от своего имени — как от единственного, стоящего в храме, — единственное. В случае присутствия в храме (дома) неспособных принимать участие в литургии прихожан, можно воспользоваться данной последовательностью молитв, но тайные молитвы... читать по обычному чину»⁶³.

Некоторые моменты изменены автором. Например, прошения употреблены в единственном числе: «О ниспослании всем христианам мира свыше и о спасении души моей. Господи помилуй»⁶⁴, «Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей, молюсь Тебе: услышь меня и помилуй»⁶⁵. Также представлена сокращенная ектения по пресуществлению Святых Даров, отсутствует ектения после причащения, а дана молитва «Благодарю Тебя, Владыко Человеколюбивый, Благодетель душ наших...» и возглас «Ибо Ты — Освящение наше...», заамвонная молитва и отпуст.

В 2020 году вышел «Часослов» на русском языке. Отец Силуан использовал переводы вышеуказанной книги иеромонаха Амвросия (Тимрота), псалмов Евгении Николаевны и Игоря Николаевича Бируковых (каждый стих сверялся с «Септуагинтой» с подстрочным переводом, Оксфордским переводом на английский язык, с Масоретским текстом с подстрочным переводом на английский язык), В. Шолоха, американских греков⁶⁶. Содержание книги следующее: сначала идут известные и обиходные последования (утреня, часы, изобразительны, вечерня, великое и малое повечерия), а затем — известные ирмосы («Отверзу уста...», «Моря чермнаго пучину...», «Яко по суху...», «Воду прошед...», ирмосы Креста, Рождества Христова, Богоявления, Пасхи) антифоны степенны и гимн Богородицы («Достойно есть...»).

Приложением к «Часослову» отец Силуан выпустил небольшое издание «Светильничные молитвы» Вечерни и Утрени. После них

⁶³ Приложение. Божественная Литургия святителя Иоанна Златоуста для совершения без народа и хора // Служебник на русском языке. / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2021. С.407.

⁶⁴ Там же. С.408.

⁶⁵ Там же. С.415.

⁶⁶ Предисловие // Часослов: тексты суточного круга богослужений в авторском переводе на русский язык. / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2020. С.3-4.

переводчик поместил на русский язык Мирную ектению и «Бог Господь». Данное издание интересно тем, что в заголовках отдельных молитв на Утрени помечены их историческое место в богослужении (например, что молитва девятая читалась непосредственно перед чтением Евангельского зачала, молитва десятая — после прочтения Псалма пятидесятого, молитва одиннадцатая — перед Хвалительными псалмами, молитва двенадцатая — перед отпусом).

Также есть интересные комментарии игумена Силуана. Например, в девятой молитве на Утрени при переводе слов «вложи в нас и страх блаженных Твоих заповедей» («Вложи в нас и благоговение перед Тобою») переводчик добавляет авторскую вставку митрополита Ионафана (Елецких) «да не нарушим блаженные Твои заповеди», уточняющую понятие страха Божия⁶⁷. В одиннадцатой молитве священник делает сноску и дает иное начало этого же текста в греческой традиции⁶⁸.

В том же году вышел «Русский Требник». В предисловии отец Силуан пишет, что его «задачей было не пересказать текст по-русски, а предложить именно богослужебную его версию»⁶⁹. За стилистическую основу был взят вариант «Требника» на начало XXI столетия. При переводах были использованы два греческих текста «Евхологиона», три перевода «Требника» на английский язык, совершенный греками. Также отец Силуан в отдельных местах использовал уже имеющиеся переводы на русский язык иеромонаха Феофана (Адаменко), иеромонаха Амвросия (Тимрота) и Анри Волохонского⁷⁰. При этом отмечается, что перевод отца Амвросия суховат, а у Волохонского — «не всегда адекватно воспринимаемый»⁷¹. Тексты Священного Писания являются переводом самого отца Силуана, сверенные с греческим, латинскими («Вульгата», «Клементина») и английскими переводами⁷².

В «Русский Требник» входят переводы следующих последований и молитвословий: «Таинство Крещения», «Таинство Исповеди», «Таин-

⁶⁷ См. Светильничные молитвы Утрени // Светильничные молитвы. — СПб.: Феникс, 2020. С.14.

⁶⁸ См. Там же. С.16.

⁶⁹ Предисловие автора // Русский Требник. С.4.

⁷⁰ Там же. С.4-5.

⁷¹ Там же. С.4.

⁷² Там же. С.5.

ство Венчания», «Таинство Венчания второбрачных», «Таинство Соборования», «Чин краткого Соборования», «Причащение тяжело больного», «Чин погребения мирян», «Чин Панихиды», «Последование общего молебна», «Молебное пение о призывании помощи Святого Духа перед началом всякого дела», «Благодарственный молебен», «Последование малого освящения воды», «Чин благословения нового дома или квартиры», «Освящение автомобиля», молитв о больных, путешествующих, об умягчении злых сердец начальников и врагов, о здравии неверующих и некрещеных родственников, о упокоении некрещеных (неверующих) родственников и знакомых, о самоубийцах, перед операцией, о домашних питомцах, на освящение всякой вещи.

Выпущенная в тот же период *«Псалтирь»* является, по словам самого отца Силуана, переводом «с греческого на русский язык для домашнего чтения и изучения в воскресных школах». Переводчик отмечает, что это не подстрочник и не научный труд⁷³. Священник выделяет сложность, встреченную при работе над изданием. Проблема состояла в том, что отсутствуют оригиналы псалмов⁷⁴. При этом ряд мест оставлены без изменений из-за многозначности слов или укоренившегося святоотеческого толкования⁷⁵. Во вступительной статье отмечается, что отец Силуан при переводах руководствуется двумя главными инструментами — понятность текста и «церковность» звучания⁷⁶.

Нельзя не обратить внимания на вышедший в 2019 году *«Краткий православный молитвослов»*, который состоит из утренних и вечерних молитв, кратких вечерни и утрени, молитв перед и после причащения, чина краткой Литургии и разных молитв. Позже он был переиздан. Последования имеют нестандартную форму. Например, утреннее и вечернее правила, а также молитвы перед принятием Святых Христовых Таин построены по следующей схеме: а) начало; б) молитва Господня («Отче наш»); в) тропари; г) псалом; д) заповеди Декалога и Блаженства; е) чтения апостольского и евангельского зачальв соответствии

⁷³ Силуан (Туманов), игум. Предисловие // Псалтирь: перевод на русский язык. / Силуан (Туманов), игум.; вступ. ст. свящ. Д. Диденко. — СПб.: Феникс, 2021. С.3.

⁷⁴ Там же. С.5.

⁷⁵ Силуан (Туманов), игум. Предисловие // Псалтирь: перевод на русский язык. С.8.

⁷⁶ Диденко Д., свящ. Вступительная статья // Там же. С.17.

с календарем; ж) гимн Богородице; з) молитва и прошения; и) отпуст⁷⁷. Изменения обычных последований, по мнению автора, не являются необычным явлением, так как «имеющееся молитвенное правило, негласно считающееся обязательным для всех мирян православной Церкви, не было принято в качестве такового ни на одном Поместном соборе какой бы то ни было Православной Церкви»⁷⁸.

«Молитвенник» иеромонаха Андрея (Бартова). В 2009 году был выпущен «Молитвенник» в переводе иеромонаха Андрея (Бартова), который впоследствии был несколько раз переиздан. Переводчик намеренно называет свой труд не «Молитвословом», а именно «Молитвенником», отсылая тем самым к первоначальному названию сборника молитв, получивший распространение в XVIII веке (вместо «Часослова»)⁷⁹. По свидетельству самого пастыря, «переложение выполнено с греческого и славянского языков»⁸⁰.

Само издание состоит из вступительной статьи составителя, поучений о молитве из Священного Писания и праведного Иоанна Кронштадтского, утренних и вечерних молитв, молитв перед исповедью (покаянный канон Господу Иисусу Христу), последования ко Святому Причастию, Благодарственных молитв, часов Святой Пасхи, молитв разных, поучений по основам христианской жизни, словаря.

Переводы священника Георгия Кочеткова. Священник Георгий Кочетков является одним из переводчиков богослужений на русский язык конца XX — начала XXI вв. Он же известен как один из активных сторонников перехода богослужений с церковнославянского на русский. Несмотря на актуальность переводов служб для понимания, определенные взгляды отца Георгия, вызывающие вопросы у богословов, бросают тень на саму идею переводов богослужений на русский язык.

Еще будучи студентом Ленинградской духовной семинарии, он начал работу по русификации текстов, начав с Таинств Крещения и Миропомазания. Полномасштабное издание переводов отец Георгий

⁷⁷ Предисловие // Краткий православный молитвослов на русском языке. / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2019. С.6.

⁷⁸ Там же. С.4.

⁷⁹ От составителя // Православный молитвенник в переложении на русский язык с комментариями / Андрей (Бартов), иером. — Изд. 4-е, испр. и доп. — СПб.: АВ, 2020. С.10.

⁸⁰ Там же. С.11.

начал в 1990-х годах через основанный им самим Свято-Филаретовский институт. Исправление ошибок происходило в начале 2000-х годов⁸¹ (вышла серия книг под общим названием «Православное богослужение»). Переводы отца Георгия берут свои истоки у переводчика служб начала XX столетия иеромонаха Феофана (Адаменко), что заметил ранее упоминаемый игумен Силуан (Туманов)⁸². По этой причине можно считать, что переводы священника Георгия Кочеткова не столь уникальны, как их пытаются преподнести, но лишь повторяют перевод автора первой половины XX столетия с некоторыми корректировками.

Переводы богослужений с церковнославянским текстом (в качестве приложения) были изданы в семи томах под общим названием «Православное богослужение».

В первой книге содержатся последования Великой вечерни и утрени на русском и на церковнославянском языках. В приложении помещены избранные тропари, кондаки, величания, прокимны, запевы и отпусты, последование Великой вечерни в день вятой Пятидесятницы и Слово огласительное святителя Иоанна Златоуста на русском языке.

Вторая книга, носящая название «Литургия святого Иоанна Златоуста», содержатся: Литургия святого Иоанна на русском и церковнославянском языках, Покаянный канон ко Господу Иисусу Христу, Последование ко Святому Причащению и Благодарственные молитвы, литургийные прокимны, пасхальные часы, тропари воскресные и всedневные на русском языке.

Третья книга «Литургия святого Василия Великого, Литургия Преждеосвящённых Даров, Литургия святого апостола Иакова» состоит из чинопоследований вышеупомянутых служб на русском и церковнославянском языках, а также на русском языке прокимны, аллилуарии, причастны и отпусты, произносимые на Литургии святителя Василия (в том числе и воскресные), тропари воскресные.

⁸¹ Предисловие к серии переводов в семи книгах // *Православное богослужение: в переводе с греческого и церковнославянского языков. Книга I: Вечеря и Утреня: с приложением церковнославянских текстов.* / 3-е изд., испр. и доп.; пер. *свящ. Георгия Кочеткова, Б.А. Каячева, Н.В. Эппле*; сост. и предисл. *свящ. Георгия Кочеткова.* — М: Свято-Филаретовский православно-христианский институт, 2015. С.19.

⁸² Предисловие автора // *Русский Требник.* С.3.

В четвертой книге «Крещение и Миропомазание» содержатся переводы Таинств Святого Крещения и Миропомазания, последования святителя Мефодия, патриарха Константинопольского, для обращающихся к Православной вере после ее отвержения, чин присоединения к Церкви, молитва на освящение мира в Великий Четверг, а также отдельные части из «Требника» святителя Петра (Могилы). Также в этом томе содержится поучение новопросвещенному и крестному.

Пятая книга — «Покаяние, Елеосвящение, Брак, Поставление на служение Церкви» — содержит богослужебные тексты на русском и церковнославянском языках Таинств покаяния, Елеосвящения, Венчания, хиротоний (поставление во чтеца, иподиакона, диакона, пресвитера и епископа), Причащения тяжкоболящего. Завершает том русский перевод молитвы поставления диакониссы.

Шестая книга — «Основные требы» — заключается в последованиях на русском и церковнославянском языках великого и малого освящения воды, заупокойные богослужения, молитвы трапезы, молебные пения, молитвы на разную потребу. В седьмой книге под названием «Часослов» содержатся на русском и церковнославянском языках часы, изобразительны, великое и малое повечерия, полунощница и пасхальные часы.

*Информация об имеющихся изданных переводах
богослужений и молитв на русский язык в начале XXI века*

Переводчик	Наименование книги (библиографический адрес)	Комментарий
<i>Митрополит Ионафан (Елецких)</i>	«Великий покаянный канон преподобного Андрея Критского на русском языке» (2003)	
	«Толковый путеводитель по Божественной Литургии святителя Иоанна Златоуста»	Впервые вышли в 2004 году в издательстве Херсонского государственного университета.
	«Толковый путеводитель по Божественной Литургии святителя Василия Великого»	

Игумен Силуан (Туманов)	<p>Служебник: собрание древних литургий в авторском переводе на русский язык. Том I. / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2020. — 340 с. — («Опыт литургической реконструкции»).</p> <p>Служебник: собрание древних литургий в авторском переводе на русский язык. Том II. / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2020. — 280 с. — («Опыт литургической реконструкции».)</p>	
	<p>Служебник (Служебник на русском языке. / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2021. — 432 с. — («Опыт литургической реконструкции».)</p>	
	<p>Часослов (Часослов: тексты суточного круга богослужений в авторском переводе на русский язык. / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2020. — 244 с. — («Опыт литургической реконструкции».)</p>	
	<p>Светильничные молитвы (Светильничные молитвы. / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2020. — 20 с. — («Опыт литургической реконструкции».)</p>	
	<p>Русский Требник (Русский Требник. / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2020. — 332 с. — («Опыт литургической реконструкции».)</p> <p>Требник / пер. игум. Силуана (Туманова). — СПб.: Феникс, 2022. — 532 с.</p>	
	<p>Краткий православный молитвослов (Краткий православный молитвослов на русском языке. / Силуан (Туманов), игум. — СПб.: Феникс, 2019. — 100 с. — («Опыт литургической реконструкции».)</p>	

<p><i>Иеромонах Амвросий (Тимрот)</i></p>	<p>«Часослов для мирян» (Часослов для мирян: с параллельным переводом на русский язык. — М.: Общество «Синхрония», 2015. — 256 с.)</p>	<p>Иеромонах Амвросий перевел большую часть богослужебных книг, но они остаются в электронной версии, что значительно сужает круг людей, знающих о его трудах. Один из немногих примеров, где в книжном варианте публикуется перевод отца Амвросия — «Часослов для мирян», где содержатся: Полунощница, Часы, Изобразительны, Вечерня, Малое Повечерие, Молитвы трапезы.</p>
<p><i>Иеромонах Андрей (Бартов)</i></p>	<p>«Молитвенник» (Православный молитвенник в переложении на русский язык с комментариями / Андрей (Бартов), иером. — Изд. 4-е, испр. и доп. — СПб.: АВ, 2020. — 240 с., илл.)</p>	
<p><i>Священник Георгий Кочетков</i></p>	<p>Является переводчиком многих богослужений и треб.</p>	

Источники и литература

1. *Балашов Н., прот.* На пути к литургическому возрождению. – М.: Духовная библиотека, 2001. – 509 с.
2. Богослужебные каноны на славянском и русском языках, изданные профессором Санкт-Петербургской академии Евграфом Ловягиным. – СПб.: Синодальная типография, 1861. – 296 с.
3. Из посмертных бумаг и записной тетради покойного профессора по истории Церкви в Санкт-Петербургском университете и на Высших женских курсах Бориса Мелиоранского. – СПб.: Типография А.В. Суворина, 1911. – 142 с.
4. Канон Великий. Творение преподобного Андрея Критского. Церковно-славянский текст с русским переводом (перевод Н. Кедрова, 1914 г.). – М.: Лествица, 1998. – 352 с.
5. Канон Великий, творение святого Андрея Критского, читаемый в понедельник, вторник, среду, четверг первой седмицы и в четверг пятой седмицы Великого поста. Церковнославянский текст с параллельным русифицированным переложением, исполненным митрополитом Ленинградским и Новгородским Никодимом. – Дюссельдорф: Представительство Русской Православной Церкви в Германии, 2008. – 104 с.
6. *Кедров Н.* Последование святых и спасительных страстей Христа Господа нашего Иисуса, сиречь последование Утрени во Святый и Великий Пяток. – М.: Русская печатня, 1907. – 65 с.
7. *Кравецкий А.Г.* Зайончковский Николай Чеславович // Православная энциклопедия. Том XIX. – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2008. – С.529-531.
8. *Кравецкий А.Г., Плетнева А.А.* История церковнославянского языка в России: конец XIX – XX в. / отв. ред. А.М. Молдован. – М.: Языки русской культуры, 2001. – 400 с. – (Studia philologica).
9. Краткий православный молитвослов на русском языке. / Силуан (Туманов), игум. – СПб.: Феникс, 2019. – 100 с. – («Опыт литургической реконструкции»).
10. *Липаков Е.В. Далматов Константин Ильич, священник* // Православная энциклопедия. Том XIII. – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2006. – С.659.
11. *Мироносицкий П.* Воскресения день: Пасха – Христос Избавитель в песнопениях пасхальной утрени. – СПб.: Синодальная типография, 1912. – 80 с.
12. *Мироносицкий П.* Несколько примечаний к антикритике г. Нахимова // Прибавления к церковным ведомостям. – 1913. – №12. – С.588-591.
13. *Мироносицкий П.* Пятидесятницу празднуем: тайна Пресвятой Троицы и Утешитель – Дух Святой в песнопениях Недели Пятидесятницы. – СПб.: Синодальная типография, 1913. – 64 с.
14. *Мироносицкий П.* Ясное и сокровенное в богослужебных песнопениях. – СПб.: Синодальная типография, 1913. – 53 [II] с.
15. *Нахимов Н.* Мой ответ на критику г. Мироносицкого // Прибавления к Церковным ведомостям. – 1913. – №12. – С.572-588.

16. О церковном богослужении. Письма к православному И.И. Белюстина. – СПб.: Типография Товарищества «Общественная польза», 1862. – 478 с
17. Православное богослужение: в переводе с греческого и церковнославянского языков. Книга 1: Вечеря и Утреня: с приложением церковнославянских текстов. / 3-е изд., испр. и доп.; пер. *свящ. Георгия Кочеткова, Б.А. Каячева, Н.В. Эппле*; сост. и предисл. *свящ. Георгия Кочеткова*. – М.: Свято-Филаретовский православно-христианский институт, 2015. – 272 с.
18. Православный молитвенник в переложении на русский язык с комментариями / Андрей (Бартов), иером. – Изд. 4-е, испр. и доп. – СПб.: АВ, 2020. – 240 с., илл.
19. Православный молитвослов на русском языке. – М.: Общество Синхрония, 2019. – 160 с.
20. Псалтирь: перевод на русский язык. / Силуан (Туманов), игум.; вступ. ст. *свящ. Д. Диденко*. – СПб.: Феникс, 2021. – 420 с.
21. Псалтирь в стихах священника Константина Далматова. – Казань: Центральная типография, 1906. – 250 с.
22. Русский Требник / Силуан (Туманов), игум. – СПб.: Феникс, 2020. – 332 с. – («Опыт литургической реконструкции»).
23. С.С.Ш. Христа радостно старец объемлет // Правда Православия. – 1907. – №1. – С.1-3.
24. Светильничные молитвы / Силуан (Туманов), игум. – СПб.: Феникс, 2020. – 20 с. – («Опыт литургической реконструкции»).
25. Служебник на русском языке / Силуан (Туманов), игум. – СПб.: Феникс, 2021. – 432 с. – («Опыт литургической реконструкции»).
26. Служебник: собрание древних литургий в авторском переводе на русский язык. Том I. / Силуан (Туманов), игум. – СПб.: Феникс, 2020. – 340 с. – («Опыт литургической реконструкции»).
27. Требник: молитвослов для совершения священнодействий Православной Церкви на русском языке в переводе *священника Василия Адаменко*. / пред. *свящ. И. Соловьева*. – М.: Общество любителей церковной истории, 2010. – 358 с.
28. *Филарет, митр.* Акафист Пресвятой Владычице нашей Богородице и Приснодеве Марии // Прибавления к Творения святых отцов. – 1855. – Ч. XIV. – Книга II. – С.139-152.
29. Часослов: тексты суточного круга богослужений в авторском переводе на русский язык. / Силуан (Туманов), игум. – СПб.: Феникс, 2020. – 244 с. – («Опыт литургической реконструкции»).
30. Часослов для мирян: с параллельным переводом на русский язык. – М.: Общество «Синхрония», 2015. – 256 с.
31. *Шкаровский М.В., Э.П.Р. Никодим (Ротов), митрополит* // Православная энциклопедия. Том L. – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2018. – С.8-20.
32. Шестопсалмие с параллельным переводом. – М.: Духовное преображение, 2021. – 96 с.
33. *Шлеев С., свящ.* Каноны на двенадцатые праздники: русский и славянский текст. – СПб.: Синодальная типография, 1908. – 322 [XII] с.
34. *Шлеев С., свящ.* Сретение Господне // Правда Православия. – 1907. – №2. – С.2-4.

Литяев Александр Вячеславович¹**История создания и функционирования
экзархатов Русской Православной Церкви
до конца XX века.**

В статье исследуется история создания экзархатов в Русской Православной Церкви в период с XVIII по конец XX вв. Именно в этот период происходит накопление опыта организации такой административно-территориальной структуры как экзархат. В статье выявляются причины возникновения экзархатов, анализируются трудности, с которыми сталкивалась РПЦ при управлении экзархатами, подчеркиваются положительные результаты деятельности экзархатов. На примере истории Молдо-Влахийского, Грузинского, Кавказского экзархатов до 1917 г. иллюстрируется многообразие задач, которые необходимо было решать Московскому Патриархату, взаимодействуя с экзархатами. В свою очередь, советский период для истории РПЦ становится новым этапом развития экзархатов, которые в это время учреждаются по всему миру. Накопленный опыт, связанный с созданием экзархатов в течение двух веков, реализуется в новом проекте — Белорусском экзархате, возникающем в конце XX в.

По результатам проведенного исследования формулируется вывод о том, что на создание и функционирование экзархатов РПЦ оказывает влияние совокупность нескольких факторов: религиозных, политических, национальных, социально-экономических. При этом очевидно преобладающее значение политического фактора над всеми остальными.

Ключевые слова: экзархат, экзархаты Русской Православной Церкви, история Русской Православной Церкви, Белорусский экзархат.

В настоящее время в Русской Православной Церкви существует четыре экзархата: Белорусский экзархат, экзархат Западной Европы, экзархат Юго-Восточной Азии, экзархат Африки. Как указано в главе XIII Устава Русской Православной Церкви, посвященной деятельности экзархатов, «в основу такого объединения полагается национально-региональный принцип»².

Актуальность исследования, связанного с историей экзархатов Русской Православной Церкви, обусловлена текущей политической ситуацией в мире, которая сказывается и на деятельности Церкви.

¹ **Литяев Александр Вячеславович** — Студент 2 курса магистратуры Перервинской духовной семинарии aleksandr.lityaev@mail.ru +79807367142

² Устав Русской Православной Церкви // Официальный сайт Московского Патриархата [Электронный ресурс]. URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/133136.html> (дата обращения: 01.10.2023).

Уточнение факторов и причин, которые влияли на возникновение и деятельность экзархатов на протяжении истории, будет способствовать эффективной работе экзархатов РПЦ в XXI веке.

Экзархаты Русской Православной Церкви в XVIII — начале XX вв.

Первым в истории России титул экзарха в 1700 г. получил митрополит Стефан (Яворский), местоблюститель патриаршего престола. В период русско-турецких войн русское присутствие было в таких регионах как Валахия и Молдавия. Соответственно, в этих местах на временной основе устанавливалось и духовное присутствие Русской Православной Церкви в форме Молдо-Влахийского экзархата. Это экзархат функционировал в периоды с 1787 по 1792 и с 1806 по 1812 гг. Молдо-Влахийский экзархат существовал совсем недолго, но стал образцом для будущей трансформации Грузинской Церкви в Грузинский экзархат.

Существование Грузинского экзархата было более длительным, чем Молдо-Влахийского, и относилось к периоду с 1811 по 1917 гг. Как отмечал в 1901 г. епископ Кирион (Садзаглишвили), «грузинская автокефальная церковь входит уже в непосредственное управление Синода»³. В 1917 г. Грузия заявила о возрождении статуса автокефалии, и поэтому Грузинский экзархат трансформировался в Кавказский. Однако Кавказский экзархат просуществовал совсем недолго — всего до 1920 года.⁴

Грузинский Экзархат Русской Православной Церкви — это форма существования Русской Православной Церкви на территории Грузии, возникновение которой было обусловлено вступлением Грузии в состав Российской империи и ликвидацией статуса автокефалии Грузинской Православной Церкви.

К Грузинскому экзархату на протяжении истории его существования относилось несколько викариатств, которые возникали по тем или иным причинам, преимущественно миссионерского характера.

³ Кирион (Садзаглишвили), еп. Краткий очерк истории Грузинской церкви и экзархата за XIX столетие. Тифлис: тип. К.П. Козловского, 1901. С. 18.

⁴ Кирион (Садзаглишвили), еп. Краткий очерк истории Грузинской церкви и экзархата за XIX столетие. Тифлис: тип. К.П. Козловского, 1901. С. 19.

В середине XIX в. на фоне длительных военных действий, на Кавказе обостряется вопрос о развитии Православной миссии в этом регионе из-за того, что большая часть горного населения, под влиянием пропаганды Шамиля, стала переходить в ислам. В 1856 г., усилиями экзарха Грузии, приходы Северной Осетии были соединены и отведены под управление старшего благочинного.

Исследователь Э. Бубулашвили отмечает, что Грузинский Экзархат воспринимался Русской Православной Церковью как единая епархия. На Кавказе был введен особый орган церковного управления, аналогичный по своим функциям духовным консисториям, существовавшим в России.⁵

На протяжении всего периода существования Грузинского Экзархата в грузинских духовных кругах, противопоставлявших себя Русской Православной Церкви, периодически поднимался вопрос о восстановлении автокефалии Грузинской Церкви. Автокефалию она получила еще «в V веке от Антиохийской Церкви, в юридическом подчинении которой она и находилась».⁶ Этот вопрос достиг своей остроты к началу XX века, в период первой революции. В 1905 г. грузинское духовенство получило обращение от имени братства восстановления свободы Грузинской Церкви, которое просило оказать содействие движению автокефалистов. В этом же году состоялось собрание депутатов духовенства Грузии, на котором было решено действовать вместе с национально-освободительным движением. Вскоре была учреждена организация под названием «Союз защиты договорных прав Грузии», которая состояла из представителей духовенства и политических партий. Этот союз в 1907 г. отправил в Думу документ, в котором было сформулировано требование вернуть Грузинской Православной Церкви статус автокефалии.

Движение автокефалистов представляло собой смешанную церковно-политическую организацию, которая была связана с революционерами, действующими на Кавказе. Поэтому участники этого движения были взяты под арест, были закрыты собрания грузинского духовенства, посвященные вопросу будущей структуры Грузинской Церкви.

⁵ Бубулашвили Э. Епархиальное деление Грузинского Экзархата // Православная Энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2006. Т. 13. С. 340.

⁶ Скурат К.Е. История Поместных Православных Церквей (в 2 т.). М.: АНС, 1994. Т. 1. С. 25.

В сентябре 1917 г. в Тифлисе состоялся Собор Грузинской Церкви, во время которого был восстановлен автокефальный статус этой Церкви, учреждены новые епархии. Однако против этой инициативы грузинских архиереев спустя три месяца выступил Патриарх Московский и всея России Тихон (Беллавин), который выразил непризнание этого акта со стороны Святейшего Синода и Поместного Собора РПЦ. Более того, все Поместные Церкви восприняли этот акт как подрывающий церковные каноны. Патриарх Тихон призвал Грузинскую Православную Церковь предоставить вопрос об автокефалии будущему суду Всероссийского Собора. В противном случае возникала большая вероятность отсоединения Грузинской Церкви от Единой Апостольской Церкви. Высшее грузинское духовенство не последовало этому наставлению, и вскоре по этой причине было прервано молитвенное общение между Грузинской Православной Церковью и Константинопольским Патриархатом.⁷

Кавказский Экзархат Русской Православной Церкви (альтернативное название — Закавказская Русская Церковь) был создан в 1917 г. на основании Постановления, принятого на совместном заседании Временного правительства и Синода, на котором были разработаны «Временные правила о правовом положении Грузинской Церкви» и правила действия Русской Православной Церкви в Закавказье, также временного характера.⁸

Учреждение Кавказского Экзархата повлекло за собой определенные трудности материального характера, а именно — возник вопрос о содержании русского духовенства и прихожан в данном регионе. После того как Грузинская Православная Церковь восстановила статус автокефалии, Грузинский Экзархат потерял большую часть источников дохода. В частности, к ГПЦ перешли кафедральные храмы, грузинские приходы, миссионерские общества и др. Кроме того, по свидетельству современника событий, священника Владимира Егорова, «грузины приступили к национализации ду-

⁷ Павлиашвили К.Д. Грузинский Экзархат Русской Православной Церкви // Православная Энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2010. Т. 13. С. 330.

⁸ Павлиашвили К.Д. Грузинский Экзархат Русской Православной Церкви // Православная Энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2010. Т. 13. С. 330.

ховно-учебных заведений, состоящих еще в ведении Святейшего Синода»⁹.

Упразднение Кавказского Экзархата также было обусловлено политическими причинами. В мае 1918 г. в Грузии от имени правительства, состоящего из меньшевиков, было объявлено о государственной независимости. В связи с этим планировалось провести масштабную кампанию реформ, направленных как на внешнюю, так и на внутреннюю политику Грузии. Русские приходы, лишенные защиты в Грузии, оказались в большой опасности в условиях гражданской войны и политического хаоса.

Кавказский Экзархат был упразднен в феврале 1920 г., на основании церковных канонов и закона о ликвидации российских учреждений на территории Грузии¹⁰.

Создание экзархатов в советское время

В советское время создание экзархатов становится обычной практикой Русской Православной Церкви, которая активно прибегает к этой форме церковного устройства. На европейском континенте к Русской Православной Церкви относились такие экзархаты как Западно- и Среднеевропейский, на американском — Северо-, Южно- и Центрально-Американский; на Востоке — Восточно-Азиатский. В СССР в отдельные исторические периоды функционировали такие экзархаты как Прибалтийский, Украинский, Украина-Белорусский. Кроме того, именно в XX столетии титул экзарха в Русской Православной Церкви находит применение также и в отношении к патриаршим чрезвычайно уполномоченным посланникам. В частности, такой статус имел представитель патриарха Московского при патриархе Александрийском.

Патриарший экзархат Северной и Южной Америки (Американский экзархат) существовал в период 1933–1970 гг. Большое значение для существования этого экзархата имела деятельность епископа Вениамина (Федченкова).

⁹ Егоров В., священник. К истории провозглашения грузинами автокефалии своей Церкви в 1917 году. М.: Синодальная типография, 1917. С. 32.

¹⁰ Павлиашвили К.Д. Грузинский Экзархат Русской Православной Церкви // Православная Энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2010. Т. 13. С. 336.

В 1970 году Северо-Американская митрополия обрела статус автокефалии и была трансформирована в Православную церковь в Америке. Юрисдикция Московского Патриархата на этом материке была упразднена. Американский Экзархат был перестроен на основе аргентинской епархии Московского патриархата и распространял свою деятельность теперь только на территории Южной и Центральной Америки.¹¹

Среднеевропейский Экзархат, в состав которого входили православные приходы Австрии и Германии, возник в 1946 г., просуществовал всего два года, но был восстановлен в 1960 г.

Восточноазиатский Экзархат Русской Православной Церкви был создан в 1946 г. на основе Восточноазиатского митрополичьего округа в центре в Харбине, т. к. именно в этом городе проживала большая часть русской диаспоры.

В 1946 г. Пекинская епархия и Шанхайское викариатство, относившееся к этой епархии, были включены в состав Восточноазиатского Экзархата, и в результате на китайской земле было образовано два религиозных центра — в Харбине и в Пекине, где размещалась миссия Русской Православной Церкви.

Архиепископ Нестор (Анисимов), первый экзарх Восточноазиатского Экзархата, активно развивал миссионерскую работу, организовал центр для управления благотворительно-просветительской деятельностью Экзархата. Благодаря его усилиям была возобновлена деятельность православной миссии в Харбине. Но в 1948 г. митрополит Нестор был арестован китайской полицией и передан советским властям. В дальнейшем, по итогам судебного разбирательства в Хабаровске, он был обвинен в антисоветской деятельности.¹²

В 1949 г. новым экзархом Восточноазиатского Экзархата стал архиепископ Китайский и Пекинский Виктор (Святин). В этот период китайские власти начинают придерживаться стратегии «национализации христианства», выступая категорически против иностранного религиозного присутствия в стране. Иностранцы, в том

¹¹ Ермишин О.Т. Аргентинская и Южноамериканская епархия // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2001. Т. III. С. 185.

¹² Поздняев Д., свящ., Прозорова Г.В. Восточноазиатский Экзархат // Православная Энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2008. Т. 9. С. 473.

числе и представители духовенства, были лишены возможности беспрепятственно передвигаться по стране, поэтому связь между епархиями и приходами была очень слаба. К концу 1951 г. даже не было возможности утвердить Положение об Экзархате.¹³

Архиепископ Виктор был вынужден обратиться к Патриарху с предложением пересмотреть подходы к церковному управлению в Китае, и в 1954 г. Священный Синод распорядился закрыть Русскую духовную миссию в этой стране, а все православные храмы передать под юрисдикцию Восточноазиатского Экзархата, решение об упразднении которого было принято также в 1954 г.

Украинский Экзархат Русской Православной Церкви существовал в период с 1921 по 1990 гг. Необходимость в учреждении этого экзархата была обусловлена активностью украинских националистов, которые действовали при поддержке советской власти.

В 1990 г., когда на Архиерейском Соборе РПЦ было принято «Положение об Экзархатах Московского Патриархата», Украинский Экзархат получает второе официальное название — «Украинская Православная Церковь». Кроме того, Собор упразднил все существующие на тот момент зарубежные экзархаты Русской Православной Церкви, а девять зарубежных епархий перевел под управление Святейшему Патриарху и Священному Синоду — т. е. они были непосредственно переподчинены Отделу внешних церковных связей.¹⁴

Таким образом, после распада СССР все существовавшие до 1990 г. экзархаты были ликвидированы. За год до этого события, в 1989 г. был учрежден новый, Белорусский экзархат, как каноническое подразделение Русской Православной Церкви. Начиная с этого времени, только митрополит Минский имел титул патриаршего экзарха.

По результатам проведенного исторического обзора можно сформулировать следующие выводы.

1. Создание и функционирование экзархатов в истории Русской Православной Церкви происходило под влиянием нескольких факторов: религиозных, политических, социально-экономических.

¹³ Там же. С. 474.

¹⁴ Цыпин В., прот., Петрушко В.И. Архиерейский Собор Русской Православной Церкви 30–31 января 1990 г. // Православная Энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2002. Т. 3. С. 548.

2. Первой попыткой создания экзархата в РПЦ стало возникновение в конце XIX вв. Молдо-Влахийского экзархата, который послужил примером для создания Грузинского экзархата в следующем, XVIII в. Трудности, которые сопровождали весь период существования Грузинского и Кавказского (с 1917 по 1920 гг.) экзархатов, иллюстрируют значимость национального, территориального, имущественного вопроса в процессе управления экзархатами.

3. Советский период в истории РПЦ не стал препятствием для создания новых экзархатов. Именно в это время возникает множество экзархатов на европейском и американском континентах, а также в Азии, в Прибалтике, на Украине.

4. Накапливая опыт в организации работы экзархатов на протяжении нескольких веков, Русская Православная Церковь к концу XX столетия смогла инициировать новый проект по созданию Белорусского экзархата как канонического подразделения РПЦ. Насколько эффективным окажется этот проект, с учетом текущих политических обстоятельств, покажет XXI век.

Источники и литература

1. Бубулашвили Э. Епархиальное деление Грузинского Экзархата // Православная Энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2006. Т. 13. С. 340.
2. Егоров В., свящ. К истории провозглашения грузинами автокефалии своей Церкви в 1917 году. М.: Синодальная типография, 1917. 41 с.
3. Ермишин О.Т. Аргентинская и Южноамериканская епархия // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2001. Т. III. С. 185–187.
4. Кирион (*Садзаглишвили*), еп. Краткий очерк истории Грузинской церкви и экзархата за XIX столетие. Тифлис: тип. К.П. Козловского, 1901. 345 с.
5. Павлиашвили К.Д. Грузинский Экзархат Русской Православной Церкви // Православная Энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2010. Т. 13. С. 321–351.
6. Поздняев Д., свящ., Прозорова Г. В. Восточноазиатский Экзархат // Православная Энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2008. Т. 9. С. 473–480.
7. Скурат К.Е. История Поместных Православных Церквей (в 2 т.). М.: АНС, 1994. Т. 1. 336 с.
8. Устав Русской Православной Церкви // Официальный сайт Московского Патриархата [Электронный ресурс]. URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/133136.html> (дата обращения: 01.10.2023).
9. Цыпин В., прот., Петрушко В.И. Архиерейский Собор Русской Православной Церкви 30–31 января 1990 г. // Православная Энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2002. Т. 3. С. 548–549.

Голованов Глеб Александрович¹

Что есть послушание,
согласно прп Иоанну Лествичнику,
и осуществление послушания в XXI веке
для немонашествующих и семинаристов,
собирающихся стать
священнослужителями.

В этой статье исследуется сущность послушания, с точки зрения Иоанна Лествичника, выявляется проблема послушания в 21 веке, предлагается альтернатива послушания для не монашествующих и семинаристов.

Ключевые слова: послушание, духовник, воля Божья.

Живая связь с Богом может подменяться учением человеческим так, что человек вместо приближения к Богу воздаёт «поклонение» сатане и тем самым лишается подлинного богообщения и Его благодати. Нечто подобное можно разъяснить на примере многострадального Иова, которому друзья говорили, что Бог справедлив, и если проказа посылается от Бога² за тяжкие грехи, то, значит, Бог покарал Иова за его греховность, поэтому, говорили Иову его друзья, он должен признать свою неправоту и покаяться. Но Иов с этим не соглашается и оказывается правым перед Богом. А если бы Иов «покаялся», то неминуемо остался бы посрамленным и согрешившим, потому что всякая ложь есть грех.

Подобную подмену, как мне кажется, я и хочу рассмотреть в данной статье.

В начале 4-го слова Иоанн Лествичник говорит, что послушание есть добровольная смерть, безбедное плавание, послушание есть действие без испытания³. Послушание есть жёсткий, но короткий путь, иго Христово. Однако лишь только тот может предаться

¹ **Голованов Глеб Александрович** — Студент 3 курса бакалавриата Перервинской духовной семинарии.

² <https://azbyka.ru/otechnik/Nikifor/biblejskaja-entsiklopedija/3205> «Она по всей справедливости называется поражением и язвой, посылаемыми от Господа».

³ *Прп Иоанн Лествичник*, Лествица. Слово 4 «О блаженном и приснопамятном послушании». «Санкт-Петербургская типография №6» Санкт-Петербург, 1996г. С. 33.

послушанию, кто оставил мир и отвергает собственную волю⁴. Тем не менее, подступая к такому подвигу, по замечанию Иоанна Лествичника, необходимо иметь многое рассуждение и даже испытание духовника или, как он его называет, «врача», потому что вместо врача можно наткнуться на больного, вместо кормчего наткнуться на обычного гребца. И всякий, кто подпишет послушание таким псевдодуховникам, обретёт не спасение, но погибель. Иоанн Лествичник подчёркивает, что человек как бы продаётся в рабство, поэтому тот, кто подписал хартию послушания, уже не рассуждает о плохом или добром, но исполняет волю «врача».

Иоанн Лествичник точно определяет, что оказывать послушание можно лишь тому, кто победил в самом себе страсти, а кто ещё сам бывает обладаем страстями, тот введёт в погибель послушника⁵. Итак, если ты хочешь подписать хартию послушания, то сперва отрекись от мира и собственной воли, после найди врача, способного тебя исцелить, после испытай своего духовника: убедись, что он победил в самом себе страсти, убедись в том, что послушания ему приведёт тебя в лучшее состояние, а не худшее, после всего этого подписывайся на послушание.

А тем, кто уже подписал хартию послушания, Иоанн Лествичник говорит, чтобы они: 1) уже не испытывали или судили в чём-либо наставника, хотя, быть может, и увидят в нём какие-либо малые согрешения, тем не менее судить его уже нельзя⁶; 2) до конца своей жизни делали одно единственное: не верили себе в том, что почитают за добро даже до конца своей жизни, но делали только то, что скажет духовник⁷, — другими словами, человек, который не делает ничего доброго, богоугодного и духовного без воли духовника, тот уже достиг цели⁸.

Найдя врача и подписав хартию послушания, необходимо исповедоваться духовнику за всю свою жизнь и в подробностях, это нужно

⁴ Прп Иоанн Лествичник, Лествица. Слово 4 «О блаженном и приснопамятном послушании. «Санкт-Петербургская типография №6» Санкт-Петербург, 1996г. Страница 32.

⁵ Там же — С. 34

⁶ Прп Иоанн Лествичник, Лествица. Слово 4 «О блаженном и приснопамятном послушании. «Санкт-Петербургская типография №6» Санкт-Петербург, 1996г. С. 34.

⁷ Там же.

⁸ Там же.

затем, чтобы врач имел понятие о твоих болезнях и, если так можно выразиться, спланировал лечение для тебя.

Иоанн Лествичник, зная козни диавола, советует подписавшим хартию послушания всегда хранить в памяти добродетели своего духовника, чтобы, когда бесы скажут тебе, что твой духовник ошибается, ты обязательно вспомнил у себя в памяти подвиги твоего духовного отца, и таким образом нашёл средство для борьбы против внушений бесовских⁹. А кто преткнулся о камень неверия, тот уже пал¹⁰.

Итак, рассказав, что нужно для послушания, рассказав о том, каким должен быть духовник и как послушник должен проходить послушание, Иоанн Лествичник объясняет в этом слове сам принцип механизма послушания, а именно: когда человек во всем послушается своему духовнику, то оказывается, что человек освобождается от угрызений совести и таким образом освобождается от суда, а вся ответственность перекладывается на совесть духовника, который, будучи не только опытным врачом, но и освободившимся от страстей, вне всякого сомнения, приведёт послушника в тихую гавань бесстрастия, но если послушник в чём-либо поступит не по воли духовника, а по своему собственному усмотрению, то в таком случае послушник будет нести ответственность за свой поступок¹¹. Именно поэтому послушание имеет смысл лишь только в том случае, если послушник во всем даже добром поступает не как ему захочется, но как духовник скажет. Делая так, послушник приобретёт такое спокойствие духа, окажется в такой бездне смирения, что никакая брань уже не способна его одолеть¹² (под бранью имеется в виду ухищрения лукавого или страсти).

А теперь обратимся к нашему времени: кому мы говорим, что послушание превыше поста и молитвы, если сами не являемся в действительности послушниками. Любимая всеми поговорка у нас православных, что послушание превыше поста и молитвы, НЕ относится

⁹ Там же.

¹⁰ Там же. С. 35

¹¹ Там же — С. 35

¹² Прп Иоанн Лествичник, Лествица. Слово 4 «О блаженном и приснопамятном послушании. «Санкт-Петербургская типография №6» Санкт-Петербург, 1996г. Страница 39.

ни к одному из нас, а только к тем, кто исполнил указания прп. Иоанна Лествичника. Отец Иоанн Крестьянкин говорит: «Духовники-старцы не связывали свободы вопрошающих. Бог даровал каждому личную свободу. В рабство не стремись сам и свободу других учись ценить»¹³.

Отсюда возникает вопрос практической части послушания для мирян: как же им быть если бесстрастных наставников едва ли сейчас найдёшь, к тому же и от мира отрешится нет возможности, а духовные проблемы едва ли куда-либо исчезли. И вообще, как священник может быть духовным наставником, если сам не победил свои страсти?

И у святых мы можем найти ответы на эти вопросы, но для начала следует задаться вопросом: как вы думаете, зачем вообще нужно семинаристу или мирянину духовник?

Ответ на этот вопрос весьма удачно дал подвижник 20 века преподобный Силуан Афонский: «Хорошо всегда и во всем искать от Бога вразумления, что и как нужно сделать»¹⁴. «Чтобы поступок имел добрый конец, недостаточно знать только общее выражение воли Божией в заповеди, а именно — любить Бога всем сердцем, всем умом, всею крепостью и ближнего как самого себя; нужно ещё иметь просвещение от Бога о способе осуществления в жизни этих заповедей;»¹⁵. Это легко понять на примере царя Давида (1Цар 23:2): «И спросил Давид Господа, говоря: идти ли мне, и поражу ли я этих Филистимлян? И отвечал Господь Давиду: иди, ты поразишь Филистимлян и спасешь Кеиль». Отсюда видно, что Давид не знал, как ему поступить, поэтому он спросил Бога, и Бог научил как ему поступить.

Итак, мы вопрошаем духовника для того, чтобы узнать волю Божью. Конечно, многие скажут, что священники и сами не совершенные, даже и близко не похожи на старцев, куда им, например, до преп. Серафима Саровского, но Силуан Афонский убеждает в обратном: «И если духовник сам не проходил опытом молитву, то все равно

¹³ Порот. Иоанн Крестьянкин. Письма.// https://azbyka.ru/otechnik/loann_Krestjankin/nevedomomu-chadu-uroki-duhovnoj-mudrosti/ (дата обращения 22.03.2024 г.) Слово 45 «О духовнике».

¹⁴ https://azbyka.ru/otechnik/Sofronij_Saharov/starets-siluan-afonskij/1_4_1 Часть первая, «Учение старца», «О познании Воли Божьей».

¹⁵ Там же.

спроси, и за твое смирение Господь помилует тебя и сохранит от всякой неправды; а если ты подумаешь, что духовник неопытен, что он в суете, буду я сам руководиться по книгам, то ты на опасном пути, и не далек от прелести. Много я знаю таких, которые так обманулись в помыслах своих и за свое презрение к духовнику не преуспели.»¹⁶. Да то, что отвечает нам духовник, имеет характер несовершенства, поэтому мы думаем, что священник не в состоянии выразить нам волю Божию, но в действительности его ответ несовершенен лишь потому, что и сам вопрошающий не может в полноте вместить волю Божию, человек, видя несовершенство священника, начинает сомневаться в ответах и так упускает возможность исполнить волю Божию, в то время как тот, кто принимает с верой первые слова духовника, несмотря на несовершенство духовнического указания, придёт к возрастанию в добре¹⁷.

Но при этом Силуан Афонский предупреждает, что когда ты вопрошаешь у пастыря, то и сам пастырь должен спросить у Бога, что ему отвечать, и первое что «придёт» духовнику, то и есть воля Божья¹⁸. А если пастырь будет говорить от своего ума, не полагаясь на просвещение от Духа Святого, то у него будут ошибки: «Преподобный Серафим говорит, что когда он давал советы от своего ума, то бывали ошибки»¹⁹. И в другом месте: «Все беды от того, что мы не вопрошаем старших, которые поставлены нами руководить, а пастыри не вопрошают Господа, как надо поступать... Ты, может быть, думаешь: “Как может такой-то епископ, или духовник, или священник иметь Духа Святого, когда он любит поесть и имеет другие немощи?”. Но я скажу тебе: это возможно, если он не принимает плохих помыслов, — так что хотя у него и есть некий порок, но это не мешает благодати жить в его душе, подобно тому как зеленое дерево имеет

¹⁶ https://azbyka.ru/otechnik/Sofronij_Saharov/starets-siluan-afonskij/2_14 Часть вторая. 13 «о пастырях»

¹⁷ https://azbyka.ru/otechnik/Sofronij_Saharov/starets-siluan-afonskij/1_4_1 Часть первая, «Учение старца», «О познании Воли Божьей».

¹⁸ https://azbyka.ru/otechnik/Sofronij_Saharov/starets-siluan-afonskij/1_4_1 Часть первая, «Учение старца», «О познании Воли Божьей»: вопрос к игумену монастыря и далее. https://azbyka.ru/otechnik/Sofronij_Saharov/starets-siluan-afonskij/2_14 Часть вторая. 13 «о пастырях»

¹⁹ *Софроний (Сахаров), схиархимандрит, «Старец Силуан», Часть 2 «Писания Старца Силуана», 13 «О пастырях», Свято-Троицкая Сергиева лавра, 2018 г., С. — 434.*

некоторые ветви сухие, но это ему не вредит, и оно приносит плоды; или на поле много пшеницы, и хотя среди нее есть и плевелы, но это не мешает ей расти»²⁰.

«Если бы люди видели, в какой славе служит священник, то упали бы от этого видения; и если бы сам священник видел себя, в какой небесной славе стоит он (совершает свое служение), то стал бы великим подвижником, чтобы ничем не оскорбить живущую в нем благодать Святого Духа»²¹.

Однако стоит подчеркнуть, что для священника важно вопрошать у Бога Его волю, так как сам по себе человек от своего ума может наделать множество ошибок. Приведу один пример из жизни: однажды больной шизофренией человек, проходивший лечение у врача, попросил у одного священника благословения перестать пить лекарства, так как от этих лекарств он чувствует себя «плохо», священник дал на это благословение, и через две недели пациент покончил жизнь самоубийством.

Отсюда можно сделать вывод, что священник на приходе для своих прихожан является не повелителем, который указывает всем, как и что делать, но свидетелем, который указывает безбедный путь ко спасению, и всячески предупреждает об опасностях тех или иных поступков. И в то же время нужно помнить, что хотя священник даст ответ за все вверенные ему души, однако он не несёт ответственность за них, если они его не слушаются.

Итак, подводя итоги, хочется сказать, что все мы имеем свободу, данную Богом, эту свободу надо ценить, но человек сам по себе управлять собою без ошибок не может — нам всем нужен совет от Бога, который мы и получаем через духовника, но прежде стоит самому попросить у Бога, чтобы Он открыл свою волю через законно поставленного священника пасти словесное стадо, и если сам священник ищет вразумление от Бога, то, что первое скажет нам священник во время исповеди, и надо воспринимать как волю Божию.

²⁰ Софроний (Сахаров), схиархимандрит, «Старец Силуан», Часть 2 «Писания Старца Силуана», 13 «О пастырях», Свято-Троицкая Сергиева лавра, 2018 г., С. — 433, 434.

²¹ https://azbyka.ru/otechnik/Sofronij_Saharov/starets-siluan-afonskij/2_14 Часть вторая. 13 «о духовниках»

Источники и литература

1. *Прп Иоанн Лествичник*, Лествица. «Санкт-Петербургская типография №6» Санкт-Петербург, 1996г.
2. *Софроний (Сахаров), схиархимандрит*, «Старец Силуан», Свято-Троицкая Сергиева лавра, 2018 г.
3. https://azbyka.ru/otechnik/loann_Krestjankin/nevedomomu-chadu-uroki-duhovnoj-mudrosti/
4. https://azbyka.ru/otechnik/Varsonofij_loann/rukovodstvo-k-duhovnoj-zhizni-v-otvetah-na-voprosy-uchenikov/142
5. https://azbyka.ru/otechnik/Sofronij_Saharov/starets-siluan-afonskij/2_14

Максин Дмитрий Михайлович¹

О важности молитвы для будущего священнослужителя, по трудам преподобного Иоанна Лествичника.

Статья посвящена важности молитвы для будущего священнослужителя, по трудам преподобного Иоанна Лествичника. Одно из важных дел будущего священнослужителя — не только изучение научных дисциплин, но и молитва. Проблемой является то, что человек, не зная того, как правильно совершать молитву, не может её освоить. Он молится только по букве, а в своем сердце не имеет чувства соединения с Богом. В данной работе будет использовано 28 слов Лествицы преподобного Иоанна Лествичника — «О матери добродетелей, священной и блаженной молитве, и о предстоянии в ней умом и телом», выделены некоторые части и выяснено, почему нужно молиться и как правильно это делать будущим пастырям.

Ключевые слова: молитва, преподобный Иоанн Лествичник, соединение с Богом, вера.

Очень важна молитва для нас, будущих священнослужителей, так как молитвой побеждаем мы козни дьявольские и соединяемся с Богом. Об этом в своем 28-м слове Лествицы пишет преподобный Иоанн Лествичник: *«Если ты непрестанно молишься Небесному Царю против врагов твоих во всех их нападениях, то будь благонадежен: ты немного будешь трудиться. Ибо они и сами по себе скоро от тебя отступят, потому что нечистые эти не хотят видеть, чтобы ты молитвою получал венцы за брань с ними, и сверх того, опаляемые молитвою, как огнем, они принуждены будут бежать»*². Далее, о соединении с Богом преподобный Иоанн пишет: *«Молитва, по качеству своему, есть пребывание и соединение человека с Богом;»*³. Да, действительно молитва — это наше соединение с Богом. Следовательно, мы не можем быть вместе с Богом, если не будем молиться. А для нас, будущих пастырей, которые собираются приводить людей к Богу, это тем более необходимо, потому что иначе, как мы будем

¹ **Максин Дмитрий Михайлович** — Студент 1 курса бакалавриата Перервинской духовной семинарии.

² *Преподобный Иоанн Лествичник. Лествица. М.: Сибирская Благовоница, 2021. С. 453.*

³ Там же. С. 437

приводить людей к Богу, Которому не молимся и не пребываем с Ним? Молитва важна для соединения с Богом и для стяжания добродетелей, так как она, по слову того же преподобного Иоанна, «мать добродетелей».

Мало того, что мы осознали необходимость молитвы для единения с Богом, — важно еще и понять то, какой должна быть молитва.

Образ или, так сказать, схему молитвы мы можем найти у преп. Иоанна Лествичника в том же 28 слове: *«Прежде всего изобразим на хартии нашего моления искреннее благодарение Богу; потом исповедание грехов и сокрушение души в чувстве; после сего да представляем Царю всяческих наши прошения. Сей образ молитвы есть самый лучший, как одному из братьев от Ангела Господня было показано»*⁴. Однако, несмотря на всё это, сама структура нашей молитвы не должна осложняться высокими изречениями и быть высокопарной, так как не будет давать молитвенного настроения. Об этом преподобный Иоанн пишет: *«Вся ткань молитвы твоей да будет немногосложна; ибо мытарь и блудный сын одним словом умиливали Бога»*, и еще: *«Не употребляй в молитве твоей премудрых выражений; ибо часто простой и неухищенный лепет детей был угоден Небесному Отцу их.»*⁵. То есть мы понимаем, что молитва должна быть не сложной, а простой, так как мы обращаемся к нашему Отцу Небесному. Но, несмотря на простоту нашей молитвы, предстояние нашему Богу Отцу не должно быть таким, как предстояние простому человеку. Не надо забывать, что молиться мы должны так, как будто предстоим Царю земному или высокопоставленному лицу. Перед ним мы не будем вертеть головой, переминаясь, отвлекаться от разговора. Читаем об этом в Лествице: *«Как земному царю мерзок, кто, предстоя ему, отвращает от него лице, и со врагами владыки своего беседует: так и Господу мерзок бывает предстоящий на молитве, и приемлющий нечистые помыслы»*⁶. Богу мы должны предстоять с благоговением. Не стоит и отчаиваться, если нашей молитве Бог долго не внимлет: *«Долго пребывая на молитве, и не видя плода, не говори: я ничего не приобрел. Ибо самое*

⁴ Там же С. 439

⁵ Там же С. 438

⁶ Преподобный Иоанн Лествичник. Лествица. С. 451

пребывание в молитве есть уже приобретение; и какое благо выше всего, прилепиться ко Господу и пребывать непрестанно в соединении с Ним?»⁷. Но и после этого надо просить у Бога с верой. О вере в молитве вот, что пишет преподобный Иоанн: «Вера воскресляет молитву; и без веры молитва не может возлететь на небо»⁸. И бывает так, что мы за кого-то помолились, Господь помог тому человеку, а мы превозносимся, думаем, что по нашей вере Господь исполнил это прошение. Но преподобный Иоанн нас предостерегает: «Не возносись, когда ты молился о других и был услышан; ибо это вера их подействовала и совершила»⁹. И это то, что касается нашей келейной молитвы, у которой часто нет расписания или установленного графика. Но установленные в какое-либо время богослужения не должно оставлять и пренебрегать ими, а тем более будущему священнослужителю, основное время которого будут составлять эти установленные службы. Вот что об этом пишет преподобный Иоанн Лествичник: «Кто, занимаясь каким-либо делом, продолжает его и тогда, когда настал час молитвы, тот бывает поруган бесами; ибо то и намерение у сих татей, чтобы одним временем похищать у нас другое»¹⁰. Отдельно можно выделить то, что преподобный пишет о темпе молитвы: «Как телесное, так и духовное устройство не у всех одинаково; и некоторым прилично скорое псалмопение, а другим медлительное; ибо первые борются с пленением мыслей, а вторые — с необучением»¹¹. Вот такая интересная деталь насчет темпа молитвы.

Также в этом слове Лествицы «О молитве» преподобный дает наставление на это духовное делание: «Будь мужествен во всех случаях, и Сам Бог будет твоим учителем в молитве. Нельзя словами научиться зрению, ибо это есть природная способность; так и благолепие молитвы нельзя познать от одного учения. Ибо она в самой себе имеет учителя — Бога, «учащаго человека разуму», «дающаго молитву молящемуся и благословляющаго лета

⁷ Там же С. 446

⁸ Там же С. 445

⁹ Там же С. 447

¹⁰ Там же

¹¹ Лествица/Преподобный Иоанн Лествичник. С. 452

*праведных»*¹² (Пс. 93:10; 1 Цар. 2:9)». И теперь, разобрав это слово и выделив некоторые его части, можно подвести итог. Несмотря на то, что делание молитвы является нашим повседневным делом на протяжении всей жизни, нужно учиться ему смолоду и не оставлять его до смерти. Важно учитывать то, какой должна быть наша молитва и давать себе отчет в том, что это основа нашей будущей священнической жизни, на которой строится наше служение Богу и людям.

Источники и литература

Преподобный Иоанн Лествичник. Лествица — М.: Сибирская Благовзвоница, 2021. — 573, [3] с.

¹² Там же С. 453

Диакон Павел Павлович Халин¹

Феномен местночтимости как черта и особенность духовной жизни и духовной истории Христианства

Аннотация. Статья посвящена вопросу местночтимости как форме почитания святынь и святых в истории христианства. Местночтимность рассматривается как феномен религиозной жизни в духовной традиции христианства (а также в русской православной традиции), подчеркиваются разные понимания понятия «святость», а затем рассматриваются проявления почитания святости с первых веков христианской истории до современности. Исследователь, в частности, приходит к выводу, что местночтимность как феномен почитания святых в истории христианства существовала всегда и более того изначально почитание святых было исключительно местным, лишь затем в процессе христианской истории структурируясь и обобщалось в рамках отдельных региональных поместных традиций.

Ключевые слова. Местночтимность, местночтимый святой, местночтимая святыня, Русская православная традиция, Русская Православная Церковь, канонизация, почитание святых.

Прежде чем непосредственно перейти к описанию конкретных исторических примеров местночтимости (святых людей, мест и конкретных святынь) в христианстве, нам бы хотелось рассмотреть основные понятия, так как уже на это уровне исследователь или просто интересующийся человек может погрузиться в комплексность и не очевидность рассматриваемого предмета.

Понятие «феномена» имеет множество интерпретаций, но в целом оно обозначает наблюдаемое явление или событие. В контексте феноменологии это также способ восприятия объекта субъектом. В научных областях это может указывать на наблюдаемое явление, требующее объяснения. В повседневной жизни «феномен» часто используется для описания удивительных или необычных явлений².

В богословии Русской Православной Церкви «феномен» имеет религиозные коннотации. Например, святость рассматривается как

¹ **Диакон Павел Павлович Халин** - клирик храма Воскресения Христова в Поповке города Москвы. Студент 4 курса Перервинской православной духовной семинарии.

² Сафронов П. А. Понятие о феномене в фундаментальной онтологии // Вестник Московского университета. Серия 7. Философия, № 1, 2007. С. 3-8.

феномен духовной жизни, воспринимаемый верующими. Также местноточимость рассматривается как феномен, зависящий от восприятия верующего сообщества. Эти феномены имеют исторические и богословские аспекты, которые могут быть описаны в контексте вероучения Русской Православной Церкви.

Понятие «святость» в православной традиции, весьма важное для настоящего исследования, является комплексным по сути, так как включает в себя множество культурных и исторических коннотаций, которые (отчасти) мы разберем здесь.

Понятие святость корректнее всего рассматривать с нескольких фундаментальных позиций: этимологической, феноменологической, исторической и канонической. Этимологическая и феноменологические «оптики» сильно взаимосвязаны. В рамках настоящей статьи мы рассмотрим понятие и феномен святости (в целом и для православной традиции) с первых двух позиций.

Этимологически понятие «святость» весьма сильно различается в рамках священной истории авраамической традиции (частью которой, по большей части, является и православная традиция). Это можно показать на примере понятия святой в нескольких, ключевых, для данной традиции языках: древнееврейском, арабском (как родственном арамейскому языку, на котором говорил Христос), древнегреческом, латыни и церковнославянском.

В еврейской религиозной традиции, святость обозначается словами «кодеш» (שִׁדְדָּה, святой) и «кадош» (קִדְדָּה, святость). Еврейские экзегеты толкуют корень слова «кдш» как «быть отделенным» или «обособленным», что соответствует современной феноменологии религии, описывающей святое как нечто совершенно иное, вызывающее благоговение и трепет, или т. н. «нуминозное»³. Выводя евреев из Египта, делая их обособленными от египетского государства, Бог делает евреев святыми, отобранными, избранным народом.

Понятие святость на арабском языке уже отличается довольно существенно (хоть еврейский и арабский языки достаточно родственные). Аулия (араб. أولياء), ед. ч. уали (от араб. والي – «святой») – означает «покровитель» по отношению к Аллаху и пророку Мухаммеду

³ Святость / КЕЭ, Т. 7. 1994. Кол.: 709–713.

(в исламской традиции), а к людям – «находящийся под покровительством Аллаха». В суфизме, который является мистической ветвью ислама, термин «уали» приобретает более теософский смысл и означает «близкого», «друга» и даже «возлюбленного» Аллаха⁴.

В древнегреческом языке понятие святость встречается в трех разных вариантах – «агиос» (ἅγιος), «иерос» (ἱερός) и «осиос» (οσιος). Понятие «агиос» происходит от существительного ἅζω (священный страх, трепет), в раннем христианстве и в позднем эллинизме данное понятие применялось к обозначению предметов, вещей, или людей, которые предназначены какому-либо богу, посвящены ему. Посвященное богам с точки зрения древних греков обладало некими свойствами, присущими самому богу, что позднее отразилось и в православном вероучении. Понятие «иерос» синонимично понятию «агиос», но в значении храмового посвящения – «иерос» — это нечто такое, что принадлежит богам, посвящено им в пределах храмового пространства / культа. Наконец, понятие «осиос» обозначает святость в значении «моральной» и «нравственной» «чистоты»⁵.

Латинское понятие «sanctus», по сути, объединяет в себе понятия «агиос» и «иерос»⁶.

Наконец, церковнославянское понятие «святость» / «святой» происходит от праслав. *svęťь, от кот. в числе прочего произошли: др.-русск. свѣтъ, ст.-слав. свѣтъ и родственно таким понятиям как «свет» и «цвести». Иными словами, святой – это не только чистый, но и выделяющийся (но не отобранный / обособленный) на фоне остальных (т. е. также нуминозный)⁷.

Несложно заметить, что мы встречаемся с довольно широким спектром значений одного и того же понятия в контексте разных языковых культур. Обобщая этимологический аспект понятия можно сделать вывод, что святость (святой) – это объект, явление, предмет или личность принадлежащая, посвященная, близкая Богу, любимая Им,

⁴ Кныш А. Д. Вали // Ислам: энциклопедический словарь / Отв. ред. С. М. Прозоров. — М.: Наука, ГРВЛ, 1991. С. 45—46.

⁵ Давыдов Д. Г. Святой, освящать / Библиографический словарь фонда «Слово» — URL: <https://www.fondслово.ru/resources/KBT/46kbt.html> (дата обращения: 01.10.2023).

⁶ Там же.

⁷ Черных П. Я. Святой, святость / Историко-этимологический словарь современного русского языка. М., «Русский язык», 1999. С. 839.

отделенная или отобранная от подобного класса и рода вещей, выделяющаяся на их фоне.

Для описания феноменологического аспекта понятия (а в нашем случае это, по сути, описание с точки зрения православной традиции и вероучения) мы обратимся к статье «Святость, святой» Богословско-лiturгического словаря.

Святость – это понятие, связанное с религиозностью и идеей отделения от мирского. В еврейской вере, это слово обозначает священные предметы, к которым можно приближаться только в определенных ритуальных условиях чистоты. Эти предметы воспринимаются как нечто сверхъестественное, вызывая смешанные чувства страха и притяжения⁸.

В Библии святость Божья выражается через различные символы и обряды, а также через дарование Закона. Бог желает, чтобы Его признавали святым и поклонялись только Ему, и устанавливает религиозные обряды и предписания для поддержания святости. Святость Бога отличается от святости человека или предметов тем, что она не передается автоматически и требует соблюдения религиозных обрядов. Истинная святость выражается через веру, послушание и любовь к Богу. В христианском контексте святость Иисуса Христа связана с Его Богосыновством и проявлением любви и жертвенности к Своим последователям. Он стал «Святым и Праведным» после смерти и воскресения, и Его святость тождественна святости Бога Отца. Христос проявил Свою святость через чудеса, поучения и свою жертву на кресте, приобщая верующих к Своей славе и спасению⁹.

Жертва Христа в христианстве отличается от жертвоприношений Ветхого Завета: она освящает верующих и дарует подлинную святость. В Новом Завете термин «святой» начал применяться к христианам, показывая, что они приобщены к святости Божией через Духа Святого. Вера и крещение приносят верующих в жизнь воскресшего Христа и обеспечивают истинное общение с Богом¹⁰.

⁸ Святость, святой / Богословско-лтургический словарь / Православный образовательный портал «Азбука.ру» — URL: <https://azbyka.ru/otechnik/Spravochniki/bogoslovsko-liturgicheskij-slovar/267> (дата обращения: 01.10.2023).

⁹ Там же.

¹⁰ Там же.

Учитывая вышесказанное можно говорить о том, что понятие «местночтимность» относится к уважению и авторитету в конкретной местности или среди определенной группы людей. Это применяется не только к личностям, но и к святыням, предметам культа или местам. В религиозном контексте «местночтимый» означает, что объект почитается особенно в конкретной культуре или религиозной традиции, имея особую ценность и значение для данного сообщества или местности.

Местночтимность — это форма особого почитания и уважения, связанного с религиозными или культурными традициями. Она может отражать как религиозное, так и культурное значение объекта или места, имея уникальные особенности или связи с местной историей¹¹.

Местночтимые святые обладают особыми духовными качествами или чудесными деяниями, вызывающими почитание и уважение. Они имеют локальную значимость, связанную с определенной местностью, и часто играют важную роль в формировании местной идентичности и культурных традиций.

Культурная и историческая роль местночтимых святых также важна, так как их образ и их жития могут влиять на вероисповедание и культуру местности. В их честь проводятся особые религиозные обряды, праздники и паломничества, и верующие обращаются к ним с молитвами и просьбами о защите и благословении¹².

Этот феномен может различаться в зависимости от религиозной традиции: например, в Римо-католической церкви местночтимые святые часто выступают в роли покровителей городов или профессий, тогда как в православной традиции они чаще связаны с историческими местами и событиями¹³.

Ранние проявления почитания святых в христианстве отмечаются в письме из Смирны к верующим в Филомелии, где описываются страдания епископа Поликарпа и его последующее почитание.

¹¹ Местночтимый / Историко-этимологический словарь современного русского языка. М., «Русский язык», 1999. С. 200.

¹² Браун П. Культ святых: его становление и роль в латинском христианстве / под ред. С. В. Месяц. — М.: Российская политическая энциклопедия (РОССПЭН), 2004. С. 103.

¹³ Чиженко А., иер. Чем отличаются общецерковные и местночтимые святые? Как их нужно почитать? / Портал «Православная жизнь» — URL: <https://pravlife.org/ru/content/chem-otlichayutsya-obshchecerkovnye-i-mestnochtimye-svyaty-e-kak-ih-nuzhno-pochitat> (дата обращения: 01.10.2023).

Эта традиция годового отмечания памяти мученика свидетельствует о формировании практики почитания святых в принципе уже в ранние периоды христианства¹⁴.

Это почитание, наследованное из иудейской культуры, нашло отражение в уважении к святым местам, захоронениям и памяти о пророках и праведниках. Господь Иисус Христос также критиковал лицемерие тех, кто строил гробницы и украшал памятники пророкам, что указывает на влияние местных обычаев на традиции почитания святых¹⁵.

В иудейской традиции прослеживается почитание пророков и мучеников, что нашло свое продолжение в уважении к христианским мученикам, страдавшим за веру. Истории о страданиях Елеазара и семи братьев стали примером веры и мужества перед лицом испытаний, служа основой для рассказов о христианских мучениках¹⁶.

Эти ранние образцы мученичества и веры сыграли ключевую роль в формировании христианской традиции почитания святых, демонстрируя параллели между страданиями иудейских мучеников и христианских святых. Важность и уважение к мученикам из книги Маккавеев сохраняются в современных религиозных календарях, особенно в Православной Церкви. Ветхий Завет и иудейская традиция не вводили конкретных форм почитания святых, но заложили основу для развития этой практики в христианстве. Христианство переняло идею почитания тех, кто отдал свои жизни за веру, расширив ее до веры в заступничество святых перед Богом и священное значение мест их погребения.

Влияние древнегреческой культуры также было заметно в формировании обычаев почитания святых, хотя с течением времени христианские обряды отчасти избавились от языческих элементов, сохраняя лишь внешнюю форму и наполняя ее христианским содержанием. Например, традиция поминовения усопших и их мест покоя тесно связана с античными обычаями, а христианская практика

¹⁴ Рой Г. Почитание святых в доникейский период // Труды Минской духовной академии, № 10, 2012. С. 194-202.

¹⁵ См.: Петров С. «Вот б-ги твои, Израиль!». Языческая религия евреев. М.: Издательские решения, 2017. — 556 с.

¹⁶ Иванов Д. Д. Мужья апостольские // Новосибирский временник, № 1 (5), 2022. С. 84-97.

адаптировала их, перенося акцент на день, когда верующий обретал вечную жизнь через мученичество¹⁷.

Мученичество играло центральную роль в христианском мировоззрении, представляя собой свидетельство веры, а не только форму сохранения верности Богу. Идея мученичества как свидетельства была выражена в Новом Завете и получила дальнейшее развитие в трудах святого Игнатия Антиохийского¹⁸.

В христианском учении мученичество рассматривается как жертва, приносимая не только за спасение личности, но и за благо всего верующего общества. Эта концепция отражается в посланиях апостола Павла к Римлянам и к Ефесянам. Ориген в своем труде «Призыв к мученичеству» обсуждает теологию мученичества и подчеркивает его значение для духовного единства с мучениками, которое сохраняется и после их смерти. Мученичество символизирует участие верующих в пасхальной мистерии Христа, что делает почитание святых неотъемлемой частью богослужебной практики Церкви.

Интеграция веры и мученичества, а также связь их с тайной Пасхи, стали ключевыми для развития литургических форм почитания святых в христианстве. Увеличение числа мучеников, признание их роли в духовной жизни Церкви и богословие мученичества способствовали формированию литургических практик, отражающих почитание к ним в христианских общинах. Дни, когда мученики встречали вечную жизнь, стали особыми праздниками, а поминовение мучеников стало частью евхаристических служб каждого воскресенья.

Переход от иудео-христианской к эллинско-христианской традиции совпал с масштабными мученичествами среди христиан, что привело к потере многих членов общин. Этот период сопровождался эмоциональными переживаниями общин, стремящихся сохранить память о своих мучениках. Принятие античных обычаев погребения и поминовения, адаптированных к христианской традиции, стало основой ритуалов почитания мучеников. Эти обряды были торжественными и отражали значимость мученичества для общества. Со временем эти формы почитания эволюционировали в отдельные литургические

¹⁷ Рой Г. Почитание святых в доникейский период // Труды Минской духовной академии, № 10, 2012. С. 194-202.

¹⁸ Там же.

практики, включая специфическое почитание мест их захоронения и святынь, что стало характерной чертой христианства, включая Римскую Церковь.

В развитии христианской литургии видна эволюция церковных обрядов, особенно в контексте почитания святых. В литургии, приписываемой святому Иоанну Златоусту, обнаруживается уникальный момент, когда священнослужитель молится за ушедших из жизни верующих, включая мучеников, без просьб о посредничестве святых. Этот фрагмент считается одним из древнейших в евхаристической молитве. Свт. Киприан Карфагенский упоминает об обычае молитвы за мучеников, подчеркивая их соединение с Богом и вечное счастье¹⁹.

Евхаристическое поминовение мучеников лежит в основе их почитания в христианской традиции. Тертуллиан свидетельствует о практике приношения Евхаристии в честь мучеников, что отражает широко распространенную традицию в раннем христианстве.

В начальный период христианства особое внимание уделялось местам захоронения мучеников, ставших центрами литургического воздания. С развитием гимнографии, литургических текстов и календарей мученических памятней, почитание мучеников стало распространенной практикой в христианском сообществе. Процесс канонизации, или признания кого-либо святым, начал формироваться, отражая растущее значение культуры почитания святых в ранней Церкви.

В раннем христианстве почитание святых и мучеников возникало органично, не требуя официального процесса канонизации. Мученичество само по себе служило свидетельством святости, но не всегда автоматически вело к почитанию, как это видно на примере Оригена. Документы о судьбе мученика подтверждали его святость и позднее включались в мартирологии. Церковные соборы, такие как Карфагенский собор 255 года и Седьмой Вселенский собор 787 года, отражали уважение к мученикам. С этого времени началось почитание святых епископов, а к концу IV века был создан календарь, отмечающий их дни памяти²⁰.

¹⁹ Кургальцев А. В. Гонения Валериана и мученичество Киприана Карфагенского // Вестник Санкт-Петербургского университета. История, №. 4, 2012. С. 124-130.

²⁰ Пантелеев А. Д. Мученичество и распространение христианства в Римской империи // Вестник Санкт-Петербургского университета. История, №. 3, 2015. С. 33-43.

Процедуры канонизации в раннем христианстве остаются неясными из-за недостатка письменных свидетельств. Однако отмечание праздника в честь святого указывало на его официальное признание, чего можно найти в различных церковных текстах. С ростом числа культов и роли централизованной церковной структуры, методы канонизации становились более организованными.

Первое официальное признание святости по решению Папы Римского произошло в X веке, а обращения за канонизацией в Рим стали обычным делом. Под правлением Александра III было введено правило, запрещающее чтение святых без предварительного согласия Папы, что подчеркивало усиление централизации в папской власти²¹.

Исследования раннего почитания местночтимых святых в средневековой Руси являются на данный момент редкими и недостаточными, чтобы раскрыть данную тему. Привлекая тексты исследователя А. Г. Мельника, мы погружаемся в практики первоначального почитания святых в XV-XVI веках. Этот процесс начинался задолго до официального признания Церковью. Хотя в большинстве исторических документов того времени нет подробностей о формировании культов конкретных местных святых, однако некоторые источники раскрывают первоначальные практики почитания. Например, житие преподобного Григория Пельшемского и святых Зосимы и Савватия Соловецких дают нам яркие примеры этой практики²². Так, раннее почитание святых начиналось сразу после их смерти и часто проявлялось через создание мест поклонения (чаще всего это были могилки почитаемых святых), украшение их иконами и свечами, а также регулярные молитвы и поклоны. Эти обряды отражают начальный этап формирования культа святых в русской духовной традиции²³.

В XV-XVI веках на Руси практики почитания святых становились все более устойчивыми и организованными. Примером этого служит преподобный Макарий Колязинский, чьи мощи были обнаружены в 1521 году, и святой Антоний Сийский, скончавшийся в 1556 году.

²¹ Чурина И. О. Канонизация и почитание местных святых в истории Церкви // Ленинградский юридический журнал, № 3, 2008. С. 156-165.

²² Дмитриева Р. П. Житие Зосимы и Савватия Соловецких [Текст] / Р. П. Дмитриева // Словарь книжников и книжности Древней Руси (СККДР). — Л.: Наука, 1988.- Вып. 2, ч. 1. — С. 264-267.

²³ Мельник А. Г. Практика первоначального утверждения культов русских святых в XV-XVI вв. // Ярославский педагогический вестник, Т. 1, № 4, 2014. С. 7-11.

Их могилы стали местами почитания, где ежедневно совершались богослужения, а верующие приходили просить помощи и милости от святых. Монашеские общины формировали четкие процедуры утверждения почитания святых. При желании почитать подвижника как святого, монастырская братия строила над его могилой гробницу, украшенную иконами, и проводила регулярные богослужения и молитвы. Это служило не только религиозной практикой, но и способствовало распространению почитания святых за пределы монастыря, так как миряне также приходили молиться и поклоняться. Такое богослужение возле могилы становилось неотъемлемой частью жизни монастыря и способствовало формированию почитания святых как важной составляющей религиозной практики. Эти ритуалы, включая написание житий и икон, песнопений, предшествовали официальному признанию святости со стороны Церкви²⁴.

Важную роль в формировании почитания святых в средневековой Руси играли политические элиты, в частности, великие князья. Исследования, включая работы А. Г. Мельника, подчеркивают значимость Василия III в этом процессе. Иван III, правивший с 1462 по 1505 год, не проявлял активности в поддержке почитания святых. Совершенно иное отношение к почитанию святых было у Василия III (1505-1533 годы)²⁵.

Богомольные поездки, которые представляли собой путешествия с целью поклонения святыням, стали важным инструментом для выражения интереса государственной власти к определенным святым. Василий III совершил такие поездки, посетив в 1510 году Троице-Сергиев монастырь и ряд других городов, включая Переславль, Юрьев, Суздаль, Владимир и Ростов Великий. Вероятно, эти поездки имели богомольный характер, хотя это не всегда прямо упоминается в исторических документах. В период правления Василия III (1505-1533 гг.) его богомольные поездки и события, связанные с поклонением святым, играли значительную роль в церковной жизни Руси. Некоторые из значимых моментов:

²⁴ Рыжова Е. А. Антониево-Сийский монастырь. Житие Антония Сийского: (Книжные центры Русского Севера) [Текст] / Е. А. Рыжова. — Сыктывкар: Изд-во СыктГУ, 2000. С. 44.

²⁵ Мельник А. Г. Московский великий князь Василий III и культы русских святых // Ярославский педагогический вестник, Т. 1, №. 4, 2013. С. 7-12.

В 1513 году Василий III присутствовал на освящении церкви в Троице-Сергиевом монастыре.

В 1518 году, перед военным походом против польского короля, он молился за победу в Троице-Сергиевом монастыре.

В 1526 году он посетил Тихвин для молитв перед чудотворной иконой Богоматери.

В 1530 году крестил своего сына Ивана в Троице-Сергиевом монастыре.

Он также посещал множество других монастырей и молился перед святынями, такими как икона св. Николы Зарайского²⁶.

Эти события подчеркивают важность почитания святых в жизни Василия III и его активное участие в церковной жизни. Богомольные поездки также легитимизировали почитание святых с точки зрения государственной власти, что имело значение для других князей и государственных деятелей Руси и соседних стран. Также Василий III активно поддерживал почитание святых, что находило отражение в его государственной деятельности. Его богомольные поездки и строительство церквей, посвященных святым, подчеркивали семейный и государственный характер этих инициатив. В период правления Василия III значительно возросла роль почитания святых в религиозной и общественной жизни Руси, благодаря его личному участию и инициативам. Великий князь внес значительный вклад в традицию жертвования шитых покровов для гробниц святых, подчеркивая это как важный элемент публичного почитания. Он также активно участвовал в религиозных процессиях, придавая им официальный государственный статус и большую значимость. Таким образом, в правление Василия III активно формировалось почитание святых в православной традиции, что оказало влияние на формы религиозности в России в последующие времена²⁷. Однако в XVII веке наблюдалось уменьшение интереса к святости и сокращение числа новых святых. Исследования показывают, что если в XV веке было зафиксировано 70 новых русских святых и 7 чудотворных икон, а в XVI веке – 65 святых

²⁶ Там же.

²⁷ Федотов Г. П. Русские святые. М., 1990. С 195; Морозова Л. Е. Святые — нравственный идеал народа на переломных этапах русской истории // Проблема святых и святости в истории России: Материалы XX Международного семинара исторических исследований «От Рима к Третьему Риму» 2000 г. М., 2006. С. 212-214.

и 11 икон, то в XVII веке число святых сократилось до 34, а акцент сместился на чудотворные иконы, их стало всего 23. При этом возникают вопросы относительно методологии подсчета святых и чудотворных икон, а также критериев для определения их статуса. Разные источники используют разные критерии, что приводит к расхождениям в данных. Например, подход Г. М. Прохорова основан на канонизированных святых, что может отличаться от других методов подсчета. Сложность этого процесса подчеркивает Сергей (Спасский), который пытался составить точный список канонизированных святых, но результат его работы оказался ненадежным. Э. Е. Голубинский предложил деление святых на тех, чья дата канонизации известна, и тех, чья дата неизвестна или известна приблизительно. Общий вывод – статистические подходы могут не полностью отразить духовные и культурные аспекты святости, и поэтому требуется комплексный подход к изучению этого явления в русской истории.

В XVII веке многие подвижники, чья деятельность приходится на XII-XV века, стали объектами широкого почитания и признания всей Русской Православной Церковью. Процесс признания святости данных личностей начинался на местном уровне, а затем постепенно распространялся на всю Церковь. Примеры таких святых включают Авраамия Чухломского, епископов Пермских, Василия Рязанского, Феодора Ярославича, Кассиана Учемского, Варлаама Важского, Анну Кашинскую, Германа Соловецкого, Андрея Боголюбского, Глеба Андреевича, Герасима Вологодского, Владимира и Агриппину Ржевских, архиепископа Феоктиста Новгородского. Многие из них стали известными и почитаемыми лишь в XVII веке несмотря на то, что жили и умерли намного раньше. Русская традиция не предусматривала формального закрепления статуса святого, и почитание их началось локально, без официального церковного одобрения, после чего со временем оно могло быть зафиксировано.

В XVII веке произошло активное возрождение и распространение почитания святых, особенно тех, кто жил в более ранние времена, как XII-XV века. Возможно, этот век не являлся периодом упадка святости, а скорее временем интенсивного изучения и прославления святых. Примеры святых, таких как Авраамий Чухломский, епископы Пермские, Василий Рязанский, Феодор Ярославич, Кассиан Учемский,

Варлаам Важский и Анна Кашинская, стали широко почитаемыми в XVII веке, хотя жили и умерли значительно раньше²⁸.

Фиксация почитания святых происходила на протяжении всего XVII века, при этом создавались новые агиографические тексты и легенды в случаях неустановленных биографий. Важным фактором было книгопечатание, которое способствовало распространению и публикации месяцесловов с обновленными данными о святых. По мере признания святости различных личностей, их почитание могло продолжаться в локальном региональном варианте до того, как было закреплено всецерковное признание.

Примером такого почитания служит монастырь Спасо-Прилуцкий, где святой Димитрий Прилуцкий был частью повседневной духовной практики, хотя общецерковное признание данного святого отсутствовало. Преподобный Димитрий Прилуцкий был почитаем как защитник города Вологды и помощник русских воинов. Его культ стал значимым для московских правителей XVI века. Другой святой, преподобный Игнатий Прилуцкий, также похоронен в монастыре Спасо-Прилуцком, и оба святых считались важными защитниками и целителями. В XVI веке культы Димитрия и Игнатия стали сливаться, образуя единый культ, где оба святых признавались защитниками монастыря и Вологды. Важную роль в распространении их почитания играли иконы и праздники, посвященные им. По описи 1593 года, проводились различные ритуалы почитания, включая зажигание светильников и приношение денег у их гробниц. Многочисленные иконы преподобного Димитрия создавались для распространения среди паломников, способствуя распространению его культа за пределы монастыря. Это, вероятно, способствовало и последующему общецерковному признанию этих святых.

На данный момент существует пять основных документов в современной Русской Православной Церкви, которые определяют процесс прославления местночтимых святых. Эти документы регулируют порядок канонизации и признания святости на уровне епархий и церковных соборов.

²⁸ Романова А. А. Заметки о почитании русских святых в XVII в. // Палеороссия. Древняя Русь во времени, в личностях, в идеях, № 7, 2017. С. 272-280.

Одним из ключевых документов является постановление Священного Собора Православной Российской Церкви от 1918 года, которое стало ориентиром для последующих канонических определений. Затем последовали постановления и определения Священного Синода, в которых устанавливались правила и критерии для канонизации святых.

В частности, документы подчеркивают, что святость личности подтверждается через народное почитание, чудеса, наличие нетленных мощей и благочестивую жизнь. В процессе канонизации учитывается согласие и благословение высшего церковного руководства, а также историческая значимость и важность для верующих.

Процесс канонизации святых в Русской Православной Церкви основывается на тщательном изучении жизни и чудес святого, освидетельствовании мощей, создании богослужебных текстов, икон и житий. Эта практика, которая доказала свою эффективность на протяжении веков, была восстановлена и рекомендована для использования на местном уровне.

В 1992 году Архиерейский Собор Русской Православной Церкви утвердил рекомендации по прославлению местночтимых святых, вводя статус епархиального святого как местночтимого. Это означает, что святые канонизируются в пределах конкретной епархии и не включаются в общецерковный календарь.

Епархиальные комиссии по канонизации, созданные в соответствии с решением Синода, собирают информацию о кандидатах на святость и разрабатывают богослужебные тексты и жития. Этот порядок обязателен для всех епархий и включает в себя строгие процедуры и правила.

Если почитание святого распространяется за пределы епархии, вопрос о его канонизации на общецерковном уровне рассматривается Священным Синодом. Подчеркивается важность соблюдения установленных правил и процедур при подготовке материалов для канонизации, чтобы обеспечить строгость и надежность этого процесса.

Священный Синод Русской Православной Церкви установил строгие правила и процедуры для канонизации святых. Был введен запрет на публикацию непроверенных сведений о жизни и деятельности

лиц, а также на сбор подписей за канонизацию. Синод выразил противодействие поспешности в канонизации, подчеркнув необходимость глубокого изучения жизни кандидата.

Особое внимание было уделено порядку обретения мощей канонизированных святых, который требует благословения Святейшего Патриарха. Запрещено выставление для публичного почитания мощей неканонизированных лиц.

В 2016 году Священный Синод обсудил порядок канонизации подвижников благочестия как местночтимых святых. Было решено вернуться к практике прославления святых к местному почитанию, как это было установлено на Соборе 1917-1918 годов. Право на подачу ходатайства о канонизации предоставлено различным уровням церковного управления, а информация о кандидатах направляется в Синодальную комиссию по канонизации для изучения и дальнейшего рассмотрения на уровне Священного Синода.

Канонизация святых в Русской Православной Церкви проводится в соответствии с установленным богослужебным порядком, который зависит от уровня церковного управления: в Самоуправляемых Церквях, Экзархатах и Митрополичьих округах — архиереями соответствующей части Церкви, в митрополиях — архиереями митрополии, а в епархиях — епархиальным архиереем, желательно с участием архиереев из соседних епархий²⁹.

Феномен «местночтимости» в русской православной традиции начинается не с момента канонизации, а с момента начала почитания человека или объекта как святого. Народное почитание может начаться уже при жизни человека и принимает разнообразные формы. Официальные документы лишь поверхностно затрагивают эти проявления народного почитания.

²⁹ См.: Постановление Священного Синода Русской Православной Церкви от 1–2 октября 1993 года с одобрением представленного Комиссией порядка канонизации местночтимых святых и работе епархиальных комиссий по канонизации святых / Документы об общецерковной и местной канонизации святых. Синодальная комиссия по канонизации – URL: <https://comcan.ru/documents/dokumenty-ob-obshchetserkovnoy-i-mestnoy-kanonizatsii-svyatykh/> (дата обращения: 13.02.2024); Определение Священного Синода от 26 декабря 2002 года об упорядочении в епархиях Русской Православной Церкви практики, связанной с канонизацией святых / Документы об общецерковной и местной канонизации святых. Синодальная комиссия по канонизации – URL: <https://comcan.ru/documents/dokumenty-ob-obshchetserkovnoy-i-mestnoy-kanonizatsii-svyatykh/> (дата обращения: 13.02.2024).

На следующем уровне феномена местночтимости происходит признание человека святым на епархиальном уровне. Такое признание иницируется и одобряется епархиальным архиереем, а также Святейшим Патриархом после тщательного анализа материалов для канонизации, собранных епархиальной комиссией и отправленных на рассмотрение в Синодальную комиссию по канонизации. Таким образом, на официальном уровне местночтимость ограничивается территорией епархии.

Литература

1. Браун П. Культ святых: его становление и роль в латинском христианстве / под ред. С. В. Месяц. — М.: Российская политическая энциклопедия (РОССПЭН), 2004. С. 103.
2. Давыдов Д. Г. Святой, освящать / Библиографический словарь фонда «Слово» — URL: <https://www.fondstvo.ru/resources/KBT/46kbt.html> (дата обращения: 01.10.2023).
3. Дмитриева Р. П. Житие Зосимы и Савватия Соловецких [Текст] / Р. П. Дмитриева // Словарь книжников и книжности Древней Руси (СККДР). — Л.: Наука, 1988.- Вып. 2, ч. 1. — С. 264-267.
4. Иванов Д. Д. Мужья апостольские // Новосибирский временник, №. 1 (5), 2022. С. 84-97.
5. Каргальцев А. В. Гонения Валериана и мученичество Киприана Карфагенского // Вестник Санкт-Петербургского университета. История, №. 4, 2012. С. 124-130.
6. Кныш А. Д. Вали // Ислам: энциклопедический словарь / Отв. ред. С. М. Прозоров. — М.: Наука, ГРВЛ, 1991. С. 45—46.
7. Мельник А. Г. Практика первоначального утверждения культов русских святых в XV-XVI вв. // Ярославский педагогический вестник, Т. 1, №. 4, 2014. С. 7-11.
8. Мельник А. Г. Московский великий князь Василий III и культы русских святых // Ярославский педагогический вестник, Т. 1, №. 4, 2013. С. 7-12.
9. Местночтимый / Историко-этимологический словарь современного русского языка. М., «Русский язык», 1999. С. 200.
10. Определение Священного Синода от 26 декабря 2002 года об упорядочении в епархиях Русской Православной Церкви практики, связанной с канонизацией святых / Документы об общецерковной и местной канонизации святых. Синодальная комиссия по канонизации – URL: <https://comcan.ru/documents/dokumenty-ob-obshchetserkovnoy-i-mestnoy-kanonizatsii-svyatykh/> (дата обращения: 13.02.2024).
11. Пантелеев А. Д. Мученичество и распространение христианства в Римской империи // Вестник Санкт-Петербургского университета. История, №. 3, 2015. С. 33-43.
12. Петров С. «Вот б-ги твои, Израиль!». Языческая религия евреев. М.: Издательские решения, 2017. — 556 с.

13. Постановление Священного Синода Русской Православной Церкви от 1–2 октября 1993 года с одобрением представленного Комиссией порядка канонизации местночтимых святых и работе епархиальных комиссий по канонизации святых / Документы об общецерковной и местной канонизации святых. Синодальная комиссия по канонизации – URL: <https://comcan.ru/documents/dokumenty-ob-obshchetserkovnoy-i-mestnoy-kanonizatsii-svyatykh/> (дата обращения: 13.02.2024);
14. *Рой Г.* Почитание святых в доникейский период // Труды Минской духовной академии, № 10, 2012. С. 194–202.
15. *Романова А. А.* Заметки о почитании русских святых в XVII в. // Палеоросия. Древняя Русь во времени, в личностях, в идеях, № 7, 2017. С. 272–280.
16. *Рыжова Е. А.* Антониево-Сийский монастырь. Житие Антония Сийского: (Книжные центры Русского Севера) [Текст] / Е. А. Рыжова. — Сыктывкар: Изд-во СыктГУ, 2000. С. 44.
17. *Сафронов П. А.* Понятие о феномене в фундаментальной онтологии // Вестник Московского университета. Серия 7. Философия, № 1, 2007. С. 3–8.
18. Святость / КЕЭ, т. 7. 1994. Кол.: 709–713.
19. Святость, святой / Богословско-литургический словарь / Православный образовательный портал «Азбука.ру» — URL: <https://azbyka.ru/otechnik/Spravochniki/bogoslovsko-liturgicheskij-slovar/267> (дата обращения: 01.10.2023).
20. *Федотов Г. П.* Русские святые. М., 1990. С 195; *Морозова Л. Е.* Святые — нравственный идеал народа на переломных этапах русской истории // Проблема святых и святости в истории России: Материалы XX Международного семинара исторических исследований «От Рима к Третьему Риму» 2000 г. М., 2006. С. 212–214.
21. *Черных П. Я.* Святой, святость / Историко-этимологический словарь современного русского языка. М., «Русский язык», 1999. С. 839.
22. *Чиженко А., иер.* Чем отличаются общецерковные и местночтимые святые? Как их нужно почитать? / Портал «Православная жизнь» — URL: <https://pravlife.org/ru/content/chem-otlichayutsya-obshchecerkovnye-i-mestnochtimye-svyatye-kak-ih-nuzhno-pochitat> (дата обращения: 01.10.2023).
23. *Чурина И. О.* Канонизация и почитание местных святых в истории Церкви // Ленинградский юридический журнал, № 3, 2008. С. 156–165.

ВНИМАНИЮ АВТОРОВ

Журнал «Труды ППДС» публикует научно-исследовательские статьи, доклады, рецензии, обзоры литературы и материалы конференций.

Отправляемая в редакцию статья должна иметь следующую структуру:

имя автора – имя, отчество, фамилия без сокращений (для священнослужителей – сан, имя и фамилия);

сведения об авторе – все учёные степени, основные занимаемые в данный момент должности;

название статьи;

аннотация – 3–4 предложения объёмом примерно 500 знаков, в которых изложены основные идеи и важные аспекты исследования;

ключевые слова – до 10 слов, характеризующих статью, по которым она будет индексироваться в электронных базах данных.

Имя автора, сведения об авторе, название статьи, аннотация и ключевые слова направляются в редакцию на русском и английском языках.

Текст статьи – не должен превышать объёма 40 тысяч знаков (с пробелами); набор текста осуществляется шрифтом Times New Roman, 14-м кеглем с межстрочным интервалом 1,5; сноски оформляются тем же шрифтом и интервалом, но 12-м кеглем;

источники и литература – список использованной литературы, оформленный в алфавитном порядке;

список иллюстраций – приводится в случае необходимости; каждая иллюстрация подписывается, и отдельным списком иллюстрации отправляются в формате jpg.

Материалы и иллюстрации отправляются по электронной почте на адрес **trudy@ppds.ru** (в копию добавить адрес **ppds@ppds.ru**). После получения файла с текстом статьи редакция высылает подтверждение. Рассмотрение материалов занимает около 1 месяца, после чего автору отправляется решение редколлегии.

Статьи, не имеющие указанной структуры, дублирующие, а также материалы, в которых будет обнаружен плагиат, к публикации не принимаются. Авторам, чьи статьи приняты редколлегией для публикации, выплачивается жалование.

**Труды Перервинской православной
духовной семинарии**

Научно-богословский журнал

№ 27/2024

**Издание одобрено к распространению в церковных магазинах
Синодальным информационным отделом Русской Православной Церкви.**

Свидетельство № 171 от 06 октября 2011 г.

Журнал включён в РИНЦ (контракт № 406-12/2011R)

Корректор

Д.А. Дмитриенко

Переводчик

Д.А. Любогощинская

Вёрстка

Л. Н. Петрова

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
ПЕРЕРВИНСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ

109383, г. Москва, ул. Шоссейная, д. 82

Тел. +7 (495) 354-15-83

Эл. почта: trudy@ppds.ru, ppds@ppds.ru

Подписано в печать: 03.10.2024 г.

Формат 70x100/16

Объём журнала: 8,25 п.л.

Тираж: 100 экз.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «Типография «Миттель Пресс».

127254, г. Москва, ул. Руставели, 14, стр. 6.

Тел./Факс +7(495) 619-08-30, 647-01-89.

E-mail: mittelpress@mail.ru

ISSN 2220-9530



ПЕРЕРВИНСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ